

ADRESSBUCH

DER DEUTSCH-AMERIKANISCHEN
ZUSAMMENARBEIT

Stand: Frühjahr 2004

DIRECTORY

OF GERMAN-AMERICAN
RESOURCES

Latest update: Spring 2004

Herausgeber

Auswärtiges Amt
Büro des Koordinators für die deutsch-amerikanische zwischengesellschaftliche,
kultur- und informationspolitische Zusammenarbeit
Werderscher Markt 1
10117 Berlin

Publishers

Federal Foreign Office
Office of the Coordinator of German-American Cooperation
in the Field of Intersocietal Relations, Cultural and Information Policy
Werderscher Markt 1
10117 Berlin

Inhalt

[Geleitwort](#)

[Redaktionelle Anmerkung](#)

[I. Allgemein](#)

- [1. Außenministerien](#)
- [2. Auslandsvertretungen](#)
- [3. Koordinator](#)
- [4. Presse- und Öffentlichkeitsarbeit](#)
- [5. Parlamentariergruppen](#)

[II. Wirtschaft](#)

- [1. Ministerien und Europäische Kommission](#)
- Handelskammern, Vereinigungen von Geschäftsleuten und Auskunftsstellen
- Interessenvertretungen der deutschen Bundesländer in den USA
- Interessenvertretungen der amerikanischen Bundesstaaten in Deutschland
- Gewerkschaften

[III. Tourismus](#)

[IV. Wissenschaft und Forschung](#)

- Wissenschaftliche und gesellschaftspolitische Dialogforen
- Hochschulen, Forschungseinrichtungen und akademische Fachverbände
- Einrichtungen zur Förderung von Wissenschaft und Forschung

[V. Bildung und Schulen](#)

- Berufliche Bildung, Erwachsenenbildung und politische Bildung
- Amerikanische und internationale Schulen in Deutschland
- Deutsche Schulen und Sprachschulen in den USA

[VI. Kulturelle Einrichtungen](#)

- Allgemeine kulturelle Einrichtungen
- Goethe-Institute
- Amerika-Häuser und Deutsch-Amerikanische Institute

4. Buch- und Bibliothekswesen, Medienzentren, Film
5. Musik, Theater
6. Gedenkstätten

VII. Austauschprogramme

1. Auskunftsstellen
2. Austausch im Schulbereich
3. Allgemeiner Jugendaustausch
4. Studenten und Wissenschaftler
5. Berufstätige und Praktikanten
6. Partnerschaften (Bundesländer u. Städte)
7. Brieffreundschaften

VIII. Deutsch-amerikanische Vereinigungen

IX. Religionsgemeinschaften und Organisationen mit religiösem Bezug

X. Medien

1. Zeitungen und Presseagenturen
2. Fernsehen und Hörfunk

Register

Table of Contents

[Preface](#)

[Editor's Note](#)

[I. General](#)

- [1. Foreign Ministries](#)
- [2. Foreign Missions](#)
- [3. Coordinator](#)
- [4. Press and Public Relations Work](#)
- [5. Parliamentary Group](#)

[II. Business and Industry](#)

- [1. Ministries and European Commission](#)
- [2. Chambers of Commerce, Business Associations and Information Offices](#)
- [3. Representative Offices of the German States in the U.S.](#)
- [4. Representative Offices of the U.S. States in Germany](#)
- [5. Labor Unions](#)

[III. Tourism](#)

[IV. Science and Research](#)

- [1. Discussion Forums on Academic and Social Research](#)
- [2. Institutions of Higher Education, Research Institutes and Academic Associations](#)
- [3. Institutions for the Promotion of Science and Research](#)

[V. Education and Schools](#)

- [1. Vocational, Adult and Political Education](#)
- [2. American and International Schools in Germany](#)
- [3. German Schools and Language Schools in the United States](#)

[VI. Cultural Institutions](#)

- [1. General Cultural Institutions](#)
- [2. Goethe Institutes](#)
- [3. America Houses and German-American Institutes](#)
- [4. Book Publishing, Libraries, Media Centers, Film](#)
- [5. Music, Theater](#)

6. Memorials

VII. Exchange Programs

1. Information Offices
2. School Exchanges
3. General Youth Exchanges
4. University Students and Scholars
5. Professionals and Interns
6. Partnerships (States, Sister Cities)
7. Pen Pal Organizations

VIII. German-American Organizations

IX. Religious Congregations and Organizations

X. Media

1. Newspapers and Press Agencies
2. Television and Radio

Index

Geleitwort

Deutschland und die Vereinigten Staaten von Amerika haben in den letzten fünfzig Jahren eine einzigartige Partnerschaft entwickelt. Ihre langjährige vertrauensvolle politische Zusammenarbeit ist während des Irak-Krieges Belastungen ausgesetzt gewesen. Die intensiven politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Beziehungen haben diese Belastungen unbeschadet überstanden. Sie haben darüber hinaus dazu beigetragen, die transatlantische Gemeinschaft in einer zunehmend von regionalen Krisen und globalen Gefahren bedrohten Welt als stabilisierenden Faktor zu bestätigen. Die grossen Herausforderungen unserer Zeit wie regionale Konflikte, internationaler Terrorismus und grenzüberschreitende Verbrechen, Umweltzerstörung und Migration sind ohne die denkbar enge Zusammenarbeit zwischen Amerikanern und Europäern nicht zu bewältigen.

Damit diese Kontakte zwischen beiden Seiten des Atlantiks auch in den nächsten Generationen eng bleiben und damit die deutsch-amerikanische Freundschaft ihre Vitalität erhält, ist es unsere Aufgabe, das vielfältige Netz des politischen, wirtschaftlichen, kulturellen und gesellschaftlichen Austauschs zu pflegen und auszubauen. Die aus der Partnerschaft entstehende Kraft zur Nutzung von Chancen und zur Bewältigung von Krisen und Gefahren erwächst nicht allein aus der vertrauensvollen Zusammenarbeit der Regierungen, sondern vor allem auch aus der persönlichen Begegnung zwischen Menschen.

Dieses Adressbuch wird zweisprachig vorgelegt. Es zeugt von einer einzigartigen Vielfalt menschlicher Kontakte auf allen gesellschaftlichen Ebenen, vom Jugend- und Studentenaustausch bis zu gemeinsamen Forschungsprojekten der Hochtechnologie. Die Breite der privaten und öffentlichen Träger sind ein Beleg dafür, dass die Beziehungen auf einem soliden Fundament aktiver Beteiligung der Bürger ruhen.

Karsten D. Voigt
Koordinator für die deutsch-amerikanische
zwischen-gesellschaftliche, kultur- und
informationspolitische Zusammenarbeit

Preface

Over the last fifty years, German-American relations have developed into a unique partnership in all spheres of politics, society, business and culture. Their longstanding trusting political cooperation has been strained during the Iraq war. The intense exchange on all fields has withstood this strain without damage. Moreover, it has helped build a transatlantic community that has proven to be a stabilizing factor in a world increasingly threatened by regional crises and global dilemmas. The major challenges of our time - terrorism, regional conflicts, international crime, environmental destruction and migration - cannot be solved without the closest possible cooperation between Americans and Europeans.

To ensure that the experience of this historically close partnership and the vitality of the German-American friendship thrive into the next generation, we must maintain and expand our dense network of political, economic, cultural and social contacts. This partnership, which brings with it the strength to address crises and take advantage of common opportunities, arises not only in trusting cooperation between governments, but primarily in personal exchange between people.

This address book is published in bilingual format. It testifies to the unique diversity of human contacts at all levels of society, from youth and student exchanges to joint research projects in high technology. The breadth of private and public organizations is proof that our relations rest on a sound foundation of active civic participation.

Karsten D. Voigt
Coordinator of German-American
Cooperation in the Field of Intersocietal
Relations, Cultural and Information Policy

Redaktionelle Anmerkung

Das "Adreßbuch der deutsch-amerikanischen Zusammenarbeit" spricht keine Empfehlungen aus und erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Der Herausgeber ist für Hinweise auf Irrtümer oder Fehler dankbar.

Das Adreßbuch enthält in vielen Fällen Kurzinformationen über den Tätigkeitsbereich der aufgeführten Organisationen. Sofern solche Informationen fehlen, liegt darin keine Bewertung, sondern die entsprechenden Daten lagen nicht vor.

Die angegebenen Vorwahlnummern gelten jeweils nur innerhalb von Deutschland oder der USA. Um von Deutschland in die USA anzurufen, muß zuerst 001 und dann die vollständige Telefonnummer gewählt werden. Für die amerikanischen Bundesstaaten werden die in den USA üblichen Abkürzungen verwendet.

Mitteilungen und Ergänzungen sowie redaktionelle Anregungen werden erbeten an:

German Information Center
4645 Reservoir Road N.W.
Washington, DC 20007-1998
Tel.: (202) 471 5532
Fax: (202) 471 5526
E-mail: gicinfo@germany.info

Editor's Note

The „Directory of German-American Cooperation“ does not make any recommendations, nor does it claim to be complete. The editor would appreciate being informed of any errors or inconsistencies.

Many of the directory's entries contain brief information about the activities of the listed organizations. If no information is provided, it is not meant as a comment on the quality of the organization, rather it simply means that the respective data were not available.

The area codes as listed in the directory are valid for telephone calls within Germany or respectively the USA. To place a call from the USA to Germany please dial 01149 and the respective telephone number dropping the initial 0. The U.S. states are designated by the official abbreviations.

The editor welcomes any comments and suggestions which should be forwarded to:

*German Information Center
4645 Reservoir Road N.W.
Washington, DC 20007-1998
Tel.: (202) 471 5532
Fax: (202) 471 5526
E-mail: gicinfo@germany.info*

I. Allgemein ***General***

I.1. Außenministerien ***Foreign Ministries***

Auswärtiges Amt
Werderscher Markt 1
10117 Berlin

Post:
Auswärtiges Amt
11013 Berlin

Tel.: (030) 5000-0
Fax: (030) 5000-3402
Website: www.auswaertiges-amt.de
E-Mail: poststelle@auswaertiges-amt.de

United States Department of State
2201 C Street, N.W.,
Washington, DC 20520 USA
Tel.: (202) 647-4000
Website: www.state.gov

I.2. Auslandsvertretungen ***Foreign Missions***

In Deutschland
In Germany

Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika
Embassy of the United States of America
Neustädtische Kirchstr. 4-5
10117 Berlin
Tel.: (030) 238-8305-0
Fax: (030) 238-6290
Website: www.usembassy.de

Konsularabteilung der Botschaft

Clayallee 170

14195 **Berlin**

Fax: (030) 831 49 26

Website: www.usembassy.de/consular

Konsularischer Amtsbezirk / *Consular Jurisdiction:*

Berlin, Brandenburg, Sachsen-Anhalt, Sachsen, Thüringen

In Visaangelegenheiten gehören weitere Bundesländer zum Amtsbezirk der Botschaft.

The Embassy's jurisdiction for visa applications includes more German States.

**Generalkonsulat der Vereinigten Staaten von Amerika
Consulate General of the United States of America**

Willi-Becker-Allee 10

40227 **Düsseldorf**

Tel.: (0211) 788-89 27

Fax: (0211) 788-8938

Website: www.usembassy.de/duesseldorf

Konsularischer Amtsbezirk / *Consular Jurisdiction:*

Nordrhein-Westfalen

Das Generalkonsulat bearbeitet keine Visaanträge.

The Consulate General does not process visa applications.

**Generalkonsulat der Vereinigten Staaten von Amerika
Consulate General of the United States of America**

Siesmayerstraße 21

60323 **Frankfurt (Main)**

Tel.: (069) 75 35-0

Fax: (069) 75 35-2277

Website: www.usembassy.de/frankfurt

Konsularischer Amtsbezirk / *Consular Jurisdiction:*

Hessen, Rheinland-Pfalz, Saarland, Baden-Württemberg

In Visaangelegenheiten gehören weitere Bundesländer zum Amtsbezirk des Generalkonsulats.

The Consulate General's jurisdiction for visa applications includes more German States.

**Generalkonsulat der Vereinigten Staaten von Amerika
Consulate General of the United States of America**

Alsterufer 27/28
20354 **Hamburg**
Tel.: (040) 411 71-100
Fax: (040) 411 71 22
Website: www.usembassy.de/hamburg

Konsularischer Amtsbezirk / *Consular Jurisdiction*:
Hamburg, Bremen, Niedersachsen, Mecklenburg-Vorpommern, Schleswig-Holstein

*Das Generalkonsulat bearbeitet keine Visaanträge.
The Consulate General does not process visa applications.*

**Generalkonsulat der Vereinigten Staaten von Amerika
Consulate General of the United States of America**

Wilhelm-Seyfferth-Str. 4
04107 **Leipzig**
Tel.: (0341) 2 13 84 0
Website: www.usembassy.de/leipzig

Konsularischer Amtsbezirk (sehr begrenzter Service):
Consular Jurisdiction (emergency services only):
Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen

*Das Generalkonsulat bearbeitet keine Visaanträge.
The Consulate General does not process visa applications.*

**Generalkonsulat der Vereinigten Staaten von Amerika
Consulate General of the United States of America**

Königinstraße 5
80539 **München**
Tel.: (089) 28 88 - 0
Website: www.usembassy.de/munich

Konsularischer Amtsbezirk / *Consular Jurisdiction*::
Bayern

Das Generalkonsulat bearbeitet keine Visaanträge.

The Consulate General does not process visa applications.

In den USA

In the United States

**Botschaft der Bundesrepublik Deutschland
Embassy of the Federal Republic of Germany**

4645 Reservoir Road, N.W.

Washington, D.C. 20007-1998

Tel.: (202) 298-8140

Fax: (202) 298-4249

E-mail: gicinfo@germany.info

Konsularischer Amtsbezirk/ *Consular Jurisdiction:*

District of Columbia, Delaware, Maryland, Virginia, West Virginia

**Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland
Consulate General of the Federal Republic of Germany**

Marquis Two Tower - Suite 901

285 Peachtree Center Avenue, N.E.

Atlanta, GA 30303-1221

Tel: 404-659-4760

Fax: 404-659-1280

E-mail: atlanta@germany-info.org

Website: www.germany.info/atlanta

Konsularischer Amtsbezirk / *Consular Jurisdiction:*

Alabama, Georgia, Mississippi, North Carolina, South Carolina,
Tennessee

**Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland
Consulate General of the Federal Republic of Germany**

3 Copley Place, Suite 500

Boston, MA 02116

Tel.: (617) 536-4414

Fax: (617) 536-8573

E-mail: info@bost.diplo.de

Website: www.germany.info/boston

Konsularischer Amtsbezirk / *Consular Jurisdiction:*

Connecticut (except Fairfield County), Maine, Massachusetts, New Hampshire, Rhode Island, Vermont

**Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland
Consulate General of the Federal Republic of Germany**

676 N. Michigan Avenue, Suite 3200

Chicago, IL 60611

Tel.: (312) 580-1199

Fax: (312) 580-0099

E-mail: chicago@germanconsulate.org

Website: www.germany.info/chicago

Konsularischer Amtsbezirk / *Consular Jurisdiction:*

Illinois, Indiana, Iowa, Kansas, Kentucky, Michigan, Minnesota, Missouri, Nebraska, North Dakota, Ohio, South Dakota, Wisconsin

**Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland
Consulate General of the Federal Republic of Germany**

1330 Post Oak Blvd., Suite 1850

Houston, TX 77056

Tel.: (713) 627-7770

Fax: (713) 627-0506

E-mail: info@germanconsulatehouston.org

Website: www.germany.info/houston

Konsularischer Amtsbezirk / *Consular Jurisdiction:*

Arkansas, Louisiana, New Mexico, Oklahoma, Texas

**Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland
Consulate General of the Federal Republic of Germany**

6222 Wilshire Blvd., Suite 500

Los Angeles, CA 90048

Tel.: (323) 930-2703

Fax: (323) 930-2805

E-mail: losangeles@germanconsulate.org

Website: www.germany.info/losangeles

Konsularischer Amtsbezirk / *Consular Jurisdiction:*

California counties: Imperial, Kern, Los Angeles, Orange, Riverside, San Bernardino, San Diego, San Luis Obispo, Santa Barbara and Ventura;
Arizona, Colorado, Nevada, Utah

Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland
Consulate General of the Federal Republic of Germany

100 N. Biscayne Blvd., Suite 2200

Miami, FL 33132-2381

Tel.: (305) 358-0290

Fax: (305) 358-0307

E-mail: gc@gcmiami.de

Website: www.germany.info/miami

Konsularischer Amtsbezirk / *Consular Jurisdiction*:

Florida, Puerto Rico, U.S. Virgin Islands

Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland
Consulate General of the Federal Republic of Germany

871 United Nations Plaza

New York, NY 10017

Tel.: (212) 610-9700

Fax: (212) 610-9702

E-mail: Commercial section: german-consulate-wi@nyct.net

Consular & Legal section: german-consulate-rk@nyct.net

Cultural section: german-consulate-ku@nyct.net

Political & Protocol section: german-consulate-wi@nyct.net

Press Office: consulpress@germany.info

Website: www.germany.info/newyork

Konsularischer Amtsbezirk / *Consular Jurisdiction*:

New York, New Jersey, Pennsylvania, and Fairfield County of the State of Connecticut, Bermuda (UK)

Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland
Consulate General of the Federal Republic of Germany

1960 Jackson Street

San Francisco, CA 94109

Tel.: (415) 775-1061

Fax: (415) 775-0187

E-mail: gksf@pacbell.net

Website: www.germany.info/sanfrancisco

Konsularischer Amtsbezirk / *Consular Jurisdiction:*

Alaska, California (with the exception of Imperial, Kern, Los Angeles, Orange, Riverside, San Bernardino, San Diego, San Luis Obispo, Santa Barbara and Ventura), Hawaii, Idaho, Montana, Oregon, Washington, Wyoming, US territories Baker, Howland, Jarvis, Johnston Islands, Midway and Palmyra Island

Ständige Vertretung der Bundesrepublik Deutschland bei den Vereinten Nationen
Permanent Mission of the Federal Republic of Germany to the United Nations

871 United Nations Plaza
New York, N.Y. 10017
Tel.: (212) 940-0400
Fax: (212) 940-0402
E-mail: contact@germany-un.org
Website: www.germany-un.org

I.3. Koordinator
Coordinator

Karsten D. Voigt

Koordinator für die deutsch-amerikanische zwischengesellschaftliche, kulturelle und informationspolitische Zusammenarbeit
Coordinator of German-American Cooperation in the Field of Intersocietal Relations, Cultural and Information Policy

Deutsch-amerikanischer Koordinator

Auswärtiges Amt
11013 Berlin
Tel.: (030) 5000-2870
Fax: (030) 5000-1197
E-Mail: ko-usa-vz@auswaertiges-amt.de
Website: www.auswaertiges-amt.de/www/en/aamt/aufgaben/abteilungen/voigt_html

Auf Initiative der Bundesregierung setzten 1981 die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Vereinigten Staaten von Amerika

Koordinatoren für die deutsch-amerikanischen Beziehungen ein. Die offizielle Bezeichnung des deutschen Koordinators lautet: "Koordinator für die deutsch-amerikanische zwischengesellschaftliche, kulturelle und informationspolitische Zusammenarbeit". Nach der Staatsministerin a.D. Hildegard Hamm-Brücher, dem früheren deutschen Botschafter in Washington und Staatssekretär a.D. Bernd von Staden und dem Münchener Politikwissenschaftler Prof. Dr. Werner Weidenfeld übt auf deutscher Seite seit Februar 1999 Karsten D. Voigt, ehemals außenpolitischer Sprecher der SPD-Fraktion im Deutschen Bundestag und ehemaliger Präsident der Parlamentarischen Versammlung der NATO, diese Funktion aus.

Die Aufgabe des Koordinators ist es, die transatlantischen Beziehungen zu stärken. Mit Amtsantritt von Karsten D. Voigt schließt dies Kanada mit ein. Der Koordinator entwickelt neue Initiativen, erweitert den Rahmen der Zusammenarbeit und sorgt für die nötige Abstimmung unter den Programmen. Er baut die Kontakte zu den Entscheidungsträgern aller Bereiche der amerikanischen und kanadischen Gesellschaft - insbesondere in den Universitäten, Forschungseinrichtungen und Parlamenten - aus, ebenso wie er die Begegnungen auf allen gesellschaftlichen Ebenen fördert, unter anderem über ein großes Angebot an Austauschmaßnahmen.

The Governments of the Federal Republic of Germany and the United States of America appointed Coordinators for German-American relations in 1981 on the initiative of the German Government. The German Coordinator's official title is "Coordinator of German-American Cooperation in the Field of Intersocietal Relations, Cultural and Information Policy". Since February 1999 the position has been held by Karsten D. Voigt, former foreign-policy spokesman of the SPD parliamentary group in the German Bundestag. The previous incumbents were former Minister of State Hildegard Hamm-Brücher, former State Secretary and Ambassador in Washington Bernd von Staden and the Munich-based political scientist Prof. Dr. Werner Weidenfeld.

The job of the Coordinator is to strengthen transatlantic relations. Since Karsten D. Voigt assumed office this has meant Canada, too. The Coordinator develops new initiatives, widens the range of cooperation and ensures that the various programs are coordinated. He expands contacts with decision-makers in all spheres of American and Canadian society – particularly in universities, research establishments and parliaments – and promotes encounters at all levels of society, not least through a wide range of exchanges.

I.4. Presse- und Öffentlichkeitsarbeit *Press and Public Relations Work*

Presse- und Informationsamt der Bundesregierung (BPA)

Auslandsabteilung
Referat Nordamerika
Dorotheenstraße 84
10117 Berlin
Tel.: (01888) 272-4141
Fax: (01888) 272-4159
Website: www.bundesregierung.de

Das Presse- und Informationsamt der Bundesregierung, eine dem Bundeskanzler unterstellte oberste Bundesbehörde, unterrichtet über die Politik der Bundesregierung im In- und Ausland. Es stellt Nachrichten- und Informationsmaterial zur Verfügung, führt Einladungsprogramme für ausländische Multiplikatoren durch und bietet Medienvertretern Hilfe für ihre Arbeit in Deutschland an.

The Press and Information Office of the German Government, a government agency reporting to the Federal Chancellor, provides information about the policies of the German government both at home and abroad. It makes available news and information material, conducts guest programs for foreign figures who have an influence on forming public opinion, and offers assistance to representatives of the media in their work in Germany.

Embassy of the Federal Republic of Germany

4645 Reservoir Road, N.W.
Washington D.C. 2007-1998
Website: www.germany.info

Press Department
Tel.: (202) 298-4100
Fax: (202) 298-4249
E-mail: mediacontact@germany.info

The Press Department is the first stop for journalists seeking quick and up-to-date information about current government positions. It also develops media strategies accompanying government actions.

German Information Center
Tel.: (202) 471-5532
Fax: (202) 471-5526
E-mail: gicinfo@germany.info

The German Information Center is the Embassy's public relations department. It also provides information concerning German politics, business and cultural affairs.

Public Affairs

U.S. Department of State
Bureau of Public Affairs (PA)
Bureau of International Information Programs (IIP)
2201 C Street N.W., Room 2206
Washington, DC 20520
Phone: (202) 647-6575
Website: www.state.gov/r/pa/

Das "Bureau of International Information Programs (IIP)" ist das internationale Kommunikationsreferat des US Department of State. Es entwickelt und implementiert verschiedene Programme und Initiativen zur Ansprache verschiedener Ländergruppen. Zielgruppe des IIP sind internationale Meinungsbildner in Medien, Regierungsorganisationen und der allgemeinen Öffentlichkeit. Das IIP ist zuständig für mehr als 140 Länder weltweit.

The Bureau of International Information Programs (IIP) is the principal international strategic communications service for the foreign affairs community. IIP designs, develops, and implements a variety of information initiatives and strategic communications programs, including Internet and print publications, traveling and electronically transmitted speaker programs, and information resource services. These reach (and are created strictly for) key international audiences, such as the media, government officials, opinion leaders, and the general public in more than 140 countries around the world.

Die Büros der Abteilung für **Public Affairs** in Deutschland haben ihren Sitz in der US-Botschaft Berlin, in den Amerika Häusern Berlin, Köln, und

Frankfurt und in den US-Konsulaten in Hamburg, Leipzig und München. Sie arbeiten auch eng mit den Deutsch-Amerikanischen Instituten ihres Einzugsgebietes zusammen.

Public Affairs offices in Germany operate out of the U.S. Embassy in Berlin; the Amerika Haus facilities in Berlin, Cologne, and Frankfurt and from special sections of the U.S. Consulates in Hamburg, Leipzig, and Munich. Posts also work closely with German-American Institutes in their respective areas.

Botschaft der Vereinigten Staaten in Berlin

Embassy of the United States in Berlin

Public Affairs Office

(Sitz des Country Public Affairs Officer und Presseabteilung)

Neustädtische Kirchstr. 4-5

10117 Berlin

Tel: (030) 8305-0

Fax: (030) 2045-3643

Website: www.usembassy.de

Die sogenannten **Information Resource Center** geben Hintergrundinformationen zu Politik, Gesellschaft und Kultur in den USA. Sie sind den jeweiligen Konsulaten angegliedert und arbeiten eng mit deutsch-amerikanischen Kulturinstituten zusammen.

Ein Verzeichnis der Publikationen der Information Resource Center sind im Internet unter <http://www.usembassyirc.library.net> abrufbar.

Information Resource Centers provide access to current, comprehensive background on legislative, regulatory, economic, and social issues for their consular district.

For detailed information on IRC holdings, please consult the IRC Union Catalog at <http://www.usembassyirc.library.net>

U.S. Embassy Berlin

Information Resource Center

Amerika Haus

Hardenbergstrasse 22 - 24

10623 Berlin

Tel: (030) 31107406

Fax: (030) 31107400

E-mail: ircberlin@state.gov

Website: www.usembassy.de/irc/berlin

**U.S. Consulate General Hamburg
Information Resource Center**

Alsterufer 27/28

20354 Hamburg

Tel: (040) 41171-422

Fax: (040) 41327933

E-mail: irchamburg@usconsulate.de

Website: www.usembassy.de/irc/hamburg

**Amerika Haus Cologne
Information Resource Center**

Apostelnkloster 13-15

50672 Köln

Tel: (0221) 2090147

Fax: (0221) 2090157

E-mail: irccologne@usconsulate.de

Website: www.usembassy.de/irc/cologne

**U.S. Consulate General Leipzig
Information Resource Center**

Wilhelm-Seyfferth-Straße 4

04107 Leipzig

Tel: (0341) 2138425

Fax (0341) 2138443

E-mail: ircleipzig@usconsulate.de

Website: www.usembassy.de/irc/leipzig

**Amerika Haus Frankfurt
Information Resource Center**

Staufenstr. 1

60323 Frankfurt am Main

Tel: (069) 7535-8828 /-8820

Fax: (069) 174962

E-mail: IRCFrankfurt@state.gov

Website: www.usembassy.de/irc/frankfurt

**U. S. Consulate General Munich
Information Resource Center**

Königinstr. 5

80539 München

Tel: (089) 2888-623 /-624

Fax: (089) 2899 6901
E-mail: ircmunich@usconsulate.de
Website: www.usembassy.de/irc/muenchen

I.5. Parlamentariergruppen *Parliamentary Groups*

Deutsch-Amerikanische Parlamentariergruppe

Deutscher Bundestag – Verwaltung
Referat PB 3
Sekretariat der Parlamentariergruppen
Platz der Republik
11011 Berlin
Tel.: (030) 227-37541
Fax: (030) 227-36124
E-Mail: parlamentariergruppen@bundestag.de
Website: www.bundestag.de/internat/int_bez/int_bez1.html

The Congressional Study Group on Germany

c/o United States Association of Former Members of Congress
233 Pennsylvania Ave, S.E.
Washington, DC 20003-1107
Tel: (202) 543-8676
Fax: (202) 543-7145
E-Mail: usafmc1@mindspring.com

Partnerschaft der Parlamente (PdP)

Hinter der Katholischen Kirche 3
10117 Berlin
Tel: (030) 2064-679-0
Fax: (030) 2064-679-16
E-mail: pdp@berlinoffice.de
Website: www.pdp-org.de

Die Parlamentariergruppen sind Abgeordnetenorganisationen aus Bundestag und Landtagen, die Begegnungen und den Gedankenaustausch mit den Kollegen im Kongress und in den Parlamenten der US-Bundesstaaten fördert und organisiert.

Member of Parliament groups are organizations of members of the German Bundestag and state parliaments that promote and organize meetings and exchanges with U.S. congress and state legislators.

II. Wirtschaft *Business and Industry*

II.1. Ministerien und Europäische Kommission *Ministries and European Commission*

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit *Federal Ministry of Economics and Labour*

Tel.: (01888) 615-0
E-Mail: info@bmwa.bund.de
Website: www.bmwi.de

Villemombler Str. 76
53123 **Bonn**
Fax: (01888) 615-4436

Scharnhorststr. 34-37
10115 **Berlin**
Fax: (01888) 615-7010

Bundesagentur für Außenwirtschaft (bfai) *German Office for Foreign Trade*

Agrippastraße 87-93
50676 Köln

Postfach 10 05 22
50445 Köln

Tel.: (0221) 2057 - 0
Fax: (0221) 2057 - 212
E-Mail: info@bfai.de
Website: www.bfai.de

bfai-offices in the U.S.:

German Office for Foreign Trade
(Economic and Business Research)
10401 Strathmore Park Court, Suite 103
Rockville, MD 20852
Tel.: (301) 897-5900

Fax: (301) 897-4930

German Office for Foreign Trade
(World Bank Projects)
National Press Building, N.W. - Suite 412
529 14th Street, NW
Washington, DC 20045
Tel.: (202) 662-7415
Fax: (202) 662-7419
Website: www.bfai.de

Die zum Geschäftsbereich des Bundesministers für Wirtschaft und Arbeit gehörende bfai unterrichtet die deutsche Wirtschaft und deutsche amtliche Stellen über alle bedeutsamen außenwirtschaftlichen Entwicklungen weltweit. Dies geschieht durch Publikationen, Einzelauskünfte und Bereitstellung von Informationsmaterial. Die Informationen sind direkt bei der bfai oder bei Handelskammern und Wirtschaftsverbänden erhältlich.

The bfai is a division of the Federal Ministry of Economics and Labour and informs the German business community and German official institutions about all worldwide major economic matters. This is achieved through publications, individual consultation, and information material. Information is obtainable directly from the bfai or the chambers of commerce and business associations.

Deutsche Bundesbank

New York Office
499 Park Avenue - 25th Floor
New York, NY 10022
Tel.: (212) 688-3680
Fax: (212) 688-4274
Website: <http://www.bundesbankny.org>

Europäische Kommission

200, rue de la Loi
B-1049 Bruxelles / Belgien
Tel.: (0032) 2 299 1111
E-Mail: press-web@cec.eu.int
Website: www.europa.eu.int/

Department of Commerce

1401 Constitution Avenue, NW
Washington, D.C. 20230

Tel.: (202) 482 2112
Fax: (202) 482 2741
Website: www.doc.gov

Office of the U.S. Trade Representative

600 17th Street, NW,
Washington, D.C. 20508
Tel.: (202) 395 8787
USTR Public Information Line (Toll Free) 1-888-473-USTR (8787)
E-Mail: contactustr@ustr.gov
Website: www.ustr.gov

**II.2. Handelskammern, Vereinigungen von Geschäftsleuten und
Auskunftsstellen**
*Chambers of Commerce, Business Associations, and
Information Offices*

Die amerikanischen und deutschen Auslandshandelskammern bieten ein umfassendes Dienstleistungsangebot im gesamten Bereich der Außenwirtschaft (Anbahnung von Geschäftsverbindungen; Auskunft und Beratung zu Industrieansiedlungen, Firmengründungen, Investitionsmöglichkeiten zum Niederlassungsrecht, Steuerrecht; Hilfe bei Kooperationen, Lizenzgeschäften, Marktstudien; Unterstützung bei der Zahlungsabwicklung; Benennung von Sachverständigen, Anwälten, Treuhändern usw.).

The German and American chambers of commerce offer a wide range of services covering the entire spectrum of foreign economic activity (helping initiate business ties; providing information and advice on establishing industries and firms, on investment opportunities and business establishment laws, and on tax law; assisting in cooperations, in licensing, in market studies, and in payment transactions; providing the names of experts, attorneys, trustees, etc.).

In Deutschland
In Germany

American Chamber of Commerce in Germany e. V.

E-mail: info@amcham.de
Website: www.amcham.de

Roßmarkt 12
60311 **Frankfurt (Main)**
Tel.: (069) 92 91 04-0
Fax: (069) 92 91 04-11

Charlottenstrasse 42
10117 **Berlin**
Tel.: (030) 2887-8920
Fax: (030) 2887-8929

Invest in Germany
Markgrafenstrasse 34D
10117 Berlin
Tel.: (030) 206-570
Fax: (030) 206-571-11
E-mail: office@fdin.de
Website: www.invest-in-germany.com

Invest in Germany provides details on the economic situation in Germany, as well as the legal framework for investing, tax regulations, regional and financial support, etc.. Potential investors developing concrete projects are supplied with data and facts for their industry, contacts to the state economic development corporations and other relevant organizations. Investors can contact the office at its headquarters in Berlin or its offices in New York and Chicago.

Industrial Investment Council (IIC)
Charlottenstrasse 57
10117 Berlin
Tel.: (030) 2094-5660
Fax: (030) 2094-5666
E-mail: info@iic.de
Website: www.iic.de

The German Federal Government and the six eastern German states jointly founded the Industrial Investment Council with the sole mission of attracting and assisting foreign investors for eastern Germany. The IIC provides full service support for foreign business, from site analyses to the implementation of investment decisions. Teams of experts from various key industries analyse consumer markets, supply structures and costs. Financing concepts are developed and appropriate business and investment partners found. IIC services are free of charge and strictly confidential.

Investors can contact the IIC at its headquarters in Berlin or its offices in Washington, San Francisco and Detroit.

Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeberverbände (BDA)

Haus der Deutschen Wirtschaft

Breite Str. 29

10178 Berlin

Tel.: (030) 2033 1506

Fax: (030) 2033 1505

Website: www.bda-online.de

U.S. Commercial Service

Neustädtische Kirchstr. 4-5

10117 Berlin

Tel.: (030) 8305 2730

Fax: (030) 2045 4466

E-Mail: berlin.office.box@mail.doc.gov

Website: www.buyusa.de

Der U.S. Commercial Service in Deutschland ist angeschlossen an das weltweite Netz der amerikanischen Handelsbüros. Seine Aufgabe ist die Förderung der U.S. Handelsinteressen in der Welt und die Unterstützung der amerikanischen Exportwirtschaft. Es untersteht organisatorisch dem U.S. Handelsministerium. Sein Ziel ist die Förderung amerikanischer Exporte nach Deutschland. Sein Aufgabenspektrum reicht von der Suche nach Lieferanten eines bestimmten amerikanischen Produktes bis zur Vermittlung von dauerhaften Geschäftspartnern. Darüber hinaus bietet es interessierten Firmen in Zusammenarbeit mit Reiseveranstaltern die Möglichkeit von Messe-Besuchen in den USA an. Dabei profitieren größere Delegationen von der Fachkompetenz eines begleitenden Handelsreferenten aus dem jeweiligen Wirtschaftssektor.

Außerdem ist der Commercial Service zuständig für die Betreuung von Handelsdelegationen, die nach Deutschland kommen.

Büro Hamburg:

Alsterufer 27/28

20354 Hamburg

Tel.: (040) 41171-100

Fax: (040) 41065-98

E-Mail: hamburg.office.box@mail.doc.gov

Büro Düsseldorf

Willi-Becker-Allee 10

40227 Düsseldorf
Tel.: (0211) 737 767 0
Fax: (0211) 737 767 67
E-Mail: duesseldorf.office.box@mail.doc.gov

Büro Frankfurt
Siesmayerstr.21
60323 Frankfurt
Tel.: (069) 9562 040
Fax: (069) 5611 14
E-Mail: frankfurt.office.oox@mail.doc.gov

Büro Leipzig
Wilhelm-Seyfferth-Str. 4
04107 Leipzig
Tel.: (0341) 213 8440
Fax: (0341) 213 8441
E-Mail: leipzig.office.box@mail.doc.gov

Büro München
Königinstr. 5
80539 München
Tel.: (089) 2888 754
Fax: (089) 285 261
E-Mail: munich.office.box@mail.doc.gov

Deutsch-Amerikanische Juristenvereinigung e.V. (DAJV)

Alte Bahnhofstr. 10
53173 Bonn
Tel.: (0228) 36 13 76
Fax: (0228) 35 79 72
E-Mail: dajv-bonn@t-online.de
Website: www.dajv.de

Veranstaltet bundesweit Vortrags- und Diskussionsveranstaltungen mit amerikanischen Referenten. Durchführung von Seminaren, z.B. "Amerikanisches Recht und sein Studium in den USA". Vermittlung von Ausbildungsstellen für Studenten und Rechtsreferendare in US-Anwaltskanzleien und Behörden. Herausgabe zahlreicher Broschüren für Juristen (Bewerbungs-, Studienführer, Praktikumsleitfaden, USA-Masterstudium pp). Herausgabe eines Newsletters mit Beiträgen zur deutsch-amerikanischen Rechtsentwicklung.

The DAJV organizes seminars, conferences and lectures in areas of interest with respect to German and American law. The Association also promotes the exchange of people between the U.S. and German legal community and helps to establish training opportunities.

American-German Business Club

Beethovenallee 85

53113 Bonn

Tel.: (0228) 35 14 74

Fax: (0228) 36 56 28

E-Mail: national@agbc.de

Website: www.agbc.de

Fördert Kontakte zwischen Repräsentanten amerikanischer Firmen in Deutschland und deutschen Geschäftsleuten. Gewährt amerikanischen Geschäftsleuten, die in Deutschland erstmals geschäftlich aktiv werden wollen, administrative Unterstützung. Führt regelmäßige Veranstaltungen durch und gibt ein Monatsmagazin heraus. Vergibt Stipendien an Studenten vorzugsweise der Wirtschafts- und Ingenieurwissenschaften.

The American-German Business Club promotes contacts between representatives of American firms in Germany and German business people. It provides administrative assistance to American business people wishing to become active in Germany, holds regular events, and publishes a monthly magazine. It also awards scholarships, preferably to economics and engineering students.

In den USA

In the United States

German American Chamber of Commerce, Inc.

12 East 49th Street, 24th Floor – Sky Lobby

New York, NY 10017

Tel.: (212) 974-8830

Fax: (212) 974-8867

E-Mail: info@gaccny.com

Website: <http://www.gaccny.com>

Region: Connecticut, Delaware, Maine, Maryland, Massachusetts, New Hampshire, New Jersey, New York, Pennsylvania, Rhode Island, Vermont, Virginia, West Virginia, Puerto Rico

German American Chamber of Commerce of the Midwest, Inc.

401 North Michigan Ave., Suite 2525

Chicago, IL 60611-4212

Tel.: (312) 644-2662

Fax: (312) 644-0738

E-Mail: info@gaccom.org

Website: <http://www.gaccom.org>

Region: Illinois, Indiana, Iowa, Kansas, Kentucky, Michigan, Minnesota, Missouri, Nebraska, North Dakota, South Dakota, Ohio, Wisconsin

German American Chamber of Commerce of the Southern US, Inc.

Southeast Office

225 Peachtree Rd. NE - South Tower, Suite 506

Atlanta, GA 30303

Tel.: (404) 586 68 00

Fax: (404) 586 68 20

E-Mail: info@gaccsouth.com

Website: <http://www.gaccsouth.com>

Region: Alabama, Florida, Georgia, North Carolina, South Carolina, Tennessee

German American Chamber of Commerce, Inc.

1515 Market Street, Suite 706

Philadelphia, PA 19102

Tel.: (215) 665-1585

Fax: (215) 665-0375

E-Mail: info@gaccphiladelphia.com

Region: Delaware, southern New Jersey (incl. Princeton), eastern Pennsylvania (incl. Harrisburg)

Invest in Germany

Website: www.invest-in-germany.com

New York Office

1325 Avenue of the Americas, 28th Floor

New York, NY 10019

Tel.: (646) 557-1905

Fax: (646) 557-1991

E-mail: ny-office@fdin.de

Chicago Office

200 South Wacker Drive, 31st Floor
Chicago, IL 60606
Tel.: (312) 596-8503
Fax: (312) 596-8692
E-mail: chcg-office@fdin.de

Industrial Investment Council (IIC)

Website: www.iic.de

Washington D.C. Office

700 13th Street, NW, Suite 300
Washington, DC 20005-3960
Tel.: (202) 347-7470
Fax: (202) 347-7473
E-mail: washington@iic.de

San Francisco Office

225 Bush Street, 16th Fl.
San Francisco, CA 94104
Tel.: (415) 884-0640
Fax: (415) 884-0623
E-mail: sanfrancisco@iic.de

Detroit Office

3001 West Big Beaver Rd., Suite 120
Troy, MI 48084
Tel.: (248) 643-6308
Fax: (248) 643-6377
E-mail: detroit@iic.de

Delegierter der Deutschen Wirtschaft

Representative of German Industry and Trade

1627 I Street, N.W. - Suite 550
Washington, DC 20006
Tel.: (202) 659-4777
Fax: (202) 659-4779
E-Mail: info@rgit-usa.com
Website: www.rgit-usa.com

The Representative of German Industry and Trade, who heads the joint office of the Federation of German Industries and the Association of German Chambers of Industry and Commerce in Washington, DC, deals primarily with trade issues.

German Agricultural Marketing Board

CMA North American Office
1800 Diagonal Road, Suite 210
Alexandria, VA 22303
Tel.: (703) 739-8900
Fax: (703) 739-8910
E-mail: info@cmanorthamerica.org
Website: www.germanfoods.com

German Wine Information Bureau

245 Fifth Ave., Suite 2204
New York, NY 10016
Tel.: (212) 792-4134
Fax: (212) 792-4001
E-Mail: info@germanwineusa.org
Website: www.germanwineusa.org

German-American Business Council

1524, 18th Street, Suite # 2
Washington, D.C. 20036
Tel.: (202) 332-7700
Fax: (202) 408-9369
Website: www.washgabc.com

This private organization of German and American business people was founded in 1990 to foster bilateral economic relations. It holds seminars on current German-American topics and publishes a quarterly newsletter.

German-American Business Council of Boston, Inc.

170 Beacon Street
Boston, MA 02116
Tel.: (617) 437-6588
Fax: (617) 437-6587
E-mail: info@gabc-boston.org
Website: www.gabc-boston.org

The objective of this club, which was founded in 1986, is to promote German-American friendship and economic cooperation in the Boston area.

The club currently has 83 members and is dedicated also to addressing cultural and social concerns.

Representatives of German Trade Shows in North America

BERLIN - Berlin Fairs and Conventions

701 Kenmore Avenue, Suite 220

Fredericksburg, VA 22401-5737

Tel.: (540) 372-3777

Fax: (540) 372-1414

E-Mail: berlin@exhibitpro.com

Website: www.messe-berlin.de

BREMEN Business International

c/o German American Chamber of Commerce Inc.

12 East 49th Street, 24th Floor

New York, NY 10017

Tel.: (212) 974-1882

Fax: (212) 974-8867

Website: www.big-bremen.de

DÜSSELDORF - Messe Düsseldorf North America

150 N. Michigan Ave., Suite 2920

Chicago, IL 60601

Tel.: (312) 781-5180

Fax: (312) 781-5188

E-Mail: (Germany): info@mdna.de

Website: www.mdna.com

FRANKFURT - Messe Frankfurt, Inc.

1600 Park Wood Circle

3515 Atlanta, GA 30339

Tel.: (770) 984-8016

Fax: (770) 984-8023

E-Mail: usa@messefrankfurt.com

Website: www.usa.messefrankfurt.com

HAMBURG Trade Fair

McNabb Marketing Resources

Bruce J. Cole

34 Spruce Street

Rockport, ME 04856

Tel.: (207) 236-6196
Fax: (207) 236-0369
Website: www.hamburg-messe.de

HANNOVER - Hannover Fairs USA, Inc.

212 Carnegie Center
Princeton, NJ 08540
Tel.: (609) 987-1202
Fax: (609) 987-0092
E-mail: info@hfusa.com
Website: www.hfusa.com

Los Angeles Office

5757 Century Blvd.
Los Angeles, CA 90045
Tel.: (310) 410-9191
Fax: (310) 410-9396

New York Office

One Penn Plaza
Suite 2134
New York, NY 10119
Tel.: (212) 465-0531
Fax: (212) 279-6878

KÖLN - Kölnmesse

E-Mail: info@koelnmesse.de
Website: www.koelnmesse.de

LEIPZIG - Leipzig Trade Fair

c/o German American Chamber of Commerce
Mrs. Marlies Osmers
12 East 49th Street South, Skylobby – 24th Floor
New York, NY 10017
Tel.: (212) 974-8841
Fax: (212) 974-8838
E-mail: leipzig-tradeshows@gaccny.com
Website: www.leipziger-messe.de

MÜNCHEN - Munich Trade Fairs North America Corp.

120 South Riverside Plaza, Suite 1460
Chicago, IL 60606

Tel.: (312) 377-2650
Fax: (312) 377-2660
E-mail: info@munichtradefairs.com
WEBSITE: www.munichtradefairs.com

NÜRNBERG - NürnbergMesse

Concord Expo Group
Kathy Donnelly
P.O. Box 252
Harvard, MA 01451-0252
Tel: (978) 456-9373
Fax: (978) 456-9371
E-Mail: comexpogrp@earthlink.net
Website: www.nuernbergmesse.de

II.3. Interessenvertretung deutscher Bundesländer in den USA *Representative Offices of the German States in the U.S.*

(siehe auch Kapitel VII 6, Partnerschaften zwischen Bundesländern und Bundesstaaten,
also see chapter VII 6 Partnerships between "Länder" and States)

BAVARIA/BAYERN

State of Bavaria United States Office for Economic Development

560 Lexington Ave. - 17th floor
New York, NY 10022
Tel.: (212) 317-0588 or 1-800-595-2990
Fax: (212) 317-0590
E-Mail: info@bavaria.org
Website: www.bavaria.org; www.invest-in-bavaria.com

HAMBURG

Port of Hamburg

Barbara Spector Yeninas Ass., Inc.
195 Fairfield Ave., Suite 4D
West Caldwell, NJ 07006
Tel.: (800) 231-8244; (973) 226-8580
Fax: (973) 403-7832
E-Mail: info@bsya.com

HESSE/HESSEN

Economic Development Corporation for the German State Hessen

401 North Michigan Avenue, Suite 2525

Chicago, IL 60611-4212

Tel.: (312) 494-2165

Fax: (312) 644-0738

E- Mail : gacom@techinter.com

Website: www.invest-in-hessen.de

NORTH RHINE WESTPHALIA/NORDRHEIN-WESTFALEN

North Rhine-Westphalia Contact Office

c/o West LB New York Branch

1211 Ave. of The Americas

New York, NY 10036

Tel.: (212) 852-6351

Fax: (212) 852-6354

E-Mail: nrw@nrwusa.org; martinmenden@wlb.com

RHINELAND PALATINATE/RHEINLAND-PFALZ

Economic Development Rheinland-Pfalz (ISB)

Pratley International

30 East 81st Street

New York, NY 10028

Tel.: (212) 772-2267

Fax: (212) 772-3692

E- Mail: pratley@aol.com

SAARLAND

Saarland Economic Promotion Corporation (gwSaar)

Sergesketter & Associates Inc.

841 Spruce Street, Suite 205

Winnetka, IL 60093

Tel: (847) 446-4975

Fax: (847) 446-7076

E-mail: theath@sergesketter.com

Executive Alliance Group LLC

P.O. Box 1355

Salt Lake City, UT 84110-1355
Tel: (801) 699-0765
Fax: (801) 546-2917
E- Mail: marlonb@worldnet.att.net

The Mason Enterprise Center
4031 University Drive, Suite 200
Fairfax, VA 22030
Tel.: (703) 277-7700
Fax: (703) 277-7722
E-mail: mferrin@gmu.edu

SAXONY/SACHSEN

Economic Development Corp. Saxony

919 Duke Street
Alexandria, VA 22314
Tel.: (703) 299 4412
Fax: (703) 299 4415
E-mail: iconsiglieri-dap@worldnet.att.net
WebsiteE: www.wfs.saxony.de

THURINGIA/THÜRINGEN

LEG Thüringen

4710 Bethesda Ave., Suite 919
Bethesda, MD 20814
Tel: (301) 907 6993
Fax: (301) 907 7225
E-mail: wopo@earthlink.net

II.4. Interessenvertretungen der amerikanischen Bundesstaaten in Deutschland *Representative Offices of the U.S. States in Germany*

(siehe auch Kapitel VII 6, Partnerschaften zwischen Bundesländern und
Bundesstaaten,
also see chapter VII 6, Partnerships between "Länder" and States)

CASE
Council of American States in Europe

Die meisten US-Bundesstaaten unterhalten in Europa eigene Büros zur Förderung der Wirtschaftsbeziehungen. Ihr Sitz ist nicht immer in Deutschland. Die einzelnen Vertretungen der Bundesstaaten sind im CASE zusammengefaßt. Der Vorsitz im Council wechselt jährlich.

Most of the U.S. states maintain their own offices in Europe to promote economic relations. The office is not always located in Germany. The individual state representative offices come together under CASE. The chair of the council rotates on an annual basis.

C.A.S.E. Administrator

Waldstr. 85
60528 Frankfurt
Tel.: (069) 666-0662
Fax: (069) 666-0663
E-Mail: utevogler@t-online.de
Website: www.case-europe.com

State of Alabama (AL) – European Office

Charlottenplatz 17
70173 Stuttgart
Tel.: (0711) 226-5604
Fax: (0711) 226-5628
E-Mail: aeo@uumail.de

State of California (CA) – Frankfurt Office

Bockenheimer Landstr. 97
60325 Frankfurt/Main
Tel.: (069) 743-2461
Fax: (069) 745-005
E-Mail: invest@cal-trade.gov; trudi.schifter@cal-trade.gov

State of Iowa (IA)

Große Bockenheimer Str. 21
60313 Frankfurt/Main
Tel.: (069) 283-858
Fax: (069) 281-493
E-Mail: iowa@iowa-eu.de

State of Louisiana (LA)

Sperlingsweg 6
35745 Herborn
Tel.: (02772) 957-710
Fax: (02772) 957-711
E-Mail: myatt@t-online.de

State of Massachusetts (MA)

Am Karlsbad 11
10785 Berlin
Tel.: (030) 3990-2547
Fax: (030) 3990-2548
E-Mail: greenwood@masstradegermany.de

MO Germany (Missouri)

Lauterenstraße 37
55116 Mainz
Tel.: (06131) 62774-21
Fax: (06131) 62774-23
E-Mail: missouri@cibgroup.de

State of North Carolina (NC)

Untermainanlage 7
60329 Frankfurt
Tel.: (069) 271-3980
Fax: (069) 271-39818
E-Mail: jfbrennan@nc-europe.com

State of Pennsylvania

Frankfurter Landstraße 76
61235 Bad Homburg
Tel.: (6172) 921180
Fax: (6172) 9211811
E-Mail: pennsylvania-info@t-online.de

State of South Carolina

Residenzstr. 27
80333 München
Tel.: (089) 2919-170
Fax: (089) 2919-1710
E-Mail: info@sceurope.com

State of Virginia

Untermainanlage 5

60329 Frankfurt
Tel.: (069) 273-990-0
Fax: (069) 273-990-20
E-Mail: investinvirginia@yesvirginia.org

State of West Virginia

Karolinenplatz 3
80333 München
Tel.: (089) 5488-4113
Fax: (089) 5488-4133
E-Mail: jgocke@wvdo.org

State of Wisconsin

Wilhelm-Leuschner-Str. 10
60329 Frankfurt (Main)
Tel.: (069) 2305-71 /-91
Fax: (069) 2305-93
E-Mail: wiscon@attglobal.net

II.5. Gewerkschaften

Labor Unions

Deutscher Gewerkschaftsbund (DGB)

Bundesvorstand
Abt. für internationale und
europäische Gewerkschaftspolitik
Henriette-Herz-Platz 2
10178 Berlin
Tel.: (030) 24060-0
Fax: (030) 24060-408
Website: www.dgb.de

Der Deutsche Gewerkschaftsbund (DGB) ist die Dachorganisation von 8 Mitgliedsgewerkschaften mit zusammen ca. 7,7 Mio. Mitgliedern. Während die Mitgliedsgewerkschaften betriebliche und tarifpolitische Themen im Vordergrund ihrer Arbeit haben, obliegt es dem DGB als Dachverband die Koordinierung in sozial-, wirtschafts- und gesellschaftspolitischen Bereichen für seine Mitglieder zu übernehmen. Der DGB ist Mitglied im Europäischen Gewerkschaftsbund (EGB) und dem Internationalen Bund Freier Gewerkschaften (IBFG).

The German Trade Union Federation (DGB) is the umbrella organization of 8 labor unions representing approx. 7.7 million members. While the work of the member unions primarily focuses on company and collective bargaining issues, the DGB, as the umbrella organization, coordinates social and economic matters for its members. The DGB is a member of the European Trade Union Confederation and the International Confederation of Free Trade Unions.

III. Tourismus ***Tourism***

In Deutschland ***In Germany***

Deutsche Zentrale für Tourismus e. V. (DZT)

Beethovenstraße 69

60325 Frankfurt (Main)

Tel.: (069) 75 72 - 0

Fax: (069) 75 19 03

E-Mail: info@d-z-t.com

Website: www.deutschland-tourismus.de; www.germany-tourism.de

(siehe auch Büro in New York, *also see office in New York*)

Die DZT hat als von der Bundesregierung geförderte Fremdenverkehrsorganisation die Aufgabe, im Ausland für den Fremdenverkehr in die Bundesrepublik Deutschland zu werben.

As a government-funded tourist organization, the DZT is charged with encouraging tourists to visit Germany.

Fachverband Deutscher Sprachreise-Veranstalter (FDSV)

F.D.S.V. – Geschäftsstelle

Kolonnenstraße 26

10829 Berlin

Tel.: (030) 789-53-640

Fax: (030) 789-54-313

E-Mail: info@fdsv.de

Website: www.fdsv.de

Im FDSV haben sich führende deutsche Reiseveranstalter zusammengeschlossen. Die meisten FDSV-Mitglieder haben Angebote zu folgenden US-Programmen: Sprach- und Gruppenreisen für Schüler und Erwachsene, TOEFL-Kurse, High School Year (Schüler), Internationale Schul- und Collegejahre, Community Colleges, Studium in den USA. Mehrere der unter Kapitel VII. (Austauschprogramme) aufgeführten Organisationen bieten ebenfalls Sprachreisen an.

Fifteen leading German organizers of language study trips have joined together under the FDSV. Most FDSV members offer selections of the following U.S. programs: language study and group tours for secondary students and adults, TOEFL courses, high school year programs (secondary school students), international school and college year programs, community college programs, study in the United States. Several of the organizations listed under section VII (Exchange Programs) also offer language study tours.

In den USA

In the United States

German National Tourist Office

122 East 42nd Street - 52nd Floor

New York, NY 10168

Tel.: (212) 661-7200

Fax: (212) 661-7174

E-Mail: victoria.larson@d-z-t.com

Website: <http://www.germany-tourism.de>; www.alternativ-tours.de

Büro der Deutschen Zentrale für Tourismus (s.o.).

Representation of the Deutsche Zentrale für Tourismus.

IV. Wissenschaft und Forschung ***Science and Research***

IV.1. Wissenschaftliche und gesellschaftspolitische Dialogforen ***Discussion Forums on Academic and Social Research***

In Deutschland
In Germany

Atlantik-Brücke e.V.

Am Kupfergraben 7
10117 Berlin
Tel.: (030) 2039-830
Fax: (030) 2039-8320
E-Mail: info@atlantik-bruecke.org
Website: www.atlantik-bruecke.org

Fördert die deutsch-amerikanische und deutsch-kanadische Freundschaft. Insbesondere vermittelt sie Begegnungen zwischen Deutschen und Amerikanern, organisiert Konferenzen für Führungskräfte aus Politik, Wirtschaft, Wissenschaft und Publizistik und erstellt Publikationen.

The Atlantik-Brücke e.V. promotes German-American and German-Canadian friendship. In particular, it arranges meetings between Germans and Americans; organizes conferences for leading figures from the political sphere, business and industry, the scientific community, and publishing; and issues publications.

Deutsche Atlantische Gesellschaft e. V.

Am Burgweiher 12
53123 Bonn
Tel.: (0228) 625031
Fax: (0228) 616604
E-Mail: dtatlgas@t-online.de
Website: www.deuscheatlantischegesellschaft.de

Unabhängige und überparteiliche Gesellschaft, die über Aufgaben und Ziele des Nordatlantischen Bündnisses informiert.

An independent and nonpartisan association providing information about the tasks and goals of the North Atlantic Alliance.

Deutsche Gesellschaft für Auswärtige Politik e.V. (DGAP)

Rauchstr. 18
10787 Berlin
Tel.: (030) 254-231-0
Fax: (030) 254-231-16
E-Mail: info@dgap.org
Website: www.dgap.org

Die DGAP führt öffentliche Diskussionsveranstaltungen und Forschungsprojekte zur Außenpolitik durch. Sie unterhält u. a. ein umfangreiches Literatur- und Dokumentationszentrum zu Themen der internationalen Beziehungen, das von amerikanischen Gastwissenschaftlern in Deutschland genutzt werden kann.

The German Society for Foreign Affairs (DGAP) conducts public discussion events and research projects on foreign policy. It maintains, among other things, an extensive reference center which covers international relations topics and is open to American visiting professors in Germany.

Aspen Institute Berlin

Inselstr. 10

14129 Berlin

Tel.: (030) 804-890-0

Fax: (030) 803-3568

E-Mail: aibinfo@aspenberlin.org

Website: www.aspenberlin.org

Das Aspen Institut Berlin ist ein privates, gemeinnütziges, überparteiliches Institut, das internationale Konferenzen und Gesprächskreise veranstaltet, u. a. zu Fragen der deutsch-amerikanischen Beziehungen. Es wird seit seiner Gründung 1974 vom Land Berlin und von privaten Stiftungen gefördert.

The Aspen Institute in Berlin is a private, nonprofit, nonpartisan institution which holds international conferences and discussion circles on German-American relations, among other issues. Since its founding in 1974, it has been funded by the State of Berlin and private foundations.

American Academy in Berlin

Am Sandwerder 17-19

14109 Berlin

Tel.: (030) 80483-0

Fax: (030) 80483-111

E-Mail: mailbox@americanacademy.de

Website: www.americanacademy.de

(siehe auch Büro / *also see office* in New York)

Die American Academy in Berlin ist ein privates, gemeinnütziges Zentrum für höhere Studien, dessen Aufgabe es ist, neue intellektuelle und

professionell Verbindungen zwischen Deutschland und Amerika im Bereich der Künste, Geisteswissenschaften und Öffentlichkeitsarbeit zu knüpfen.

The American Academy in Berlin is a private, non-profit center for advanced study whose mission is to establish new intellectual and professional ties between Germans and Americans in the arts, humanities, and public affairs.

Stiftung Wissenschaft und Politik

Institute for International Politics and Security

Ludwigskirchplatz 3-4

10719 Berlin (Wilmersdorf)

Tel.: (030) 88007-0

Fax: (030) 88007-100

E-Mail: swp@swp-berlin.org

Website: www.swp-berlin.org

Die Stiftung Wissenschaft und Politik ist eine unabhängige wissenschaftliche Einrichtung. Im Rahmen ihres Deutschen Instituts für Internationale Politik und Sicherheit berät sie anhand eigener Forschung und Expertise Bundestag und Bundesregierung in allen Fragen der deutschen Außen- und Sicherheitspolitik. Seit ihrer Gründung 1962 in Ebenhausen bei München hat die Stiftung durch ihre Veröffentlichungen, Analysen und internationalen Fachkonferenzen im In- und Ausland hohes Ansehen erworben. Seit Januar 2001 ist die Stiftung in Berlin ansässig.

The Stiftung Wissenschaft und Politik - German Institute for International Politics and Security - is an independent research centre that advises the German parliament and the German federal government on all matters relevant to German foreign and security policy. Since its establishment in 1962 in Ebenhausen near Munich, the institute has gained a reputation both in Germany and abroad through its publications, analyses, and international conferences. In January 2001, the Institute was relocated to Berlin.

Konrad-Adenauer-Stiftung e.V.

Internationale Zusammenarbeit

Rathausallee 12

53757 St. Augustin

Tel.: (02241) 246-0

Fax: (02241) 246-591

E-Mail: zentrale@kas.de

Website: www.kas.de

Büro Berlin

Politische Akademie
Tiergartenstr. 35
10785 Berlin
Tel.: (030) 26996-223
Fax: (030) 26996-224

(siehe auch Büro / *also see office* in Washington)

Die Bereiche Internationale Zusammenarbeit und Forschung und Beratung der der CDU nahestehenden Konrad-Adenauer-Stiftung führen - z. T. über die Außenstelle Washington - Konferenzen, Seminare und Begegnungen über Grundfragen der Außen-, Sicherheits- und Wirtschaftspolitik durch. Daneben finden Maßnahmen der politischen Bildungsarbeit und Begabtenförderung statt.

The International Cooperation and Research and Counseling Divisions of the Konrad Adenauer Foundation, which is loosely aligned with the CDU, conduct conferences, seminars, and meetings on basic foreign, security, and economic policy issues. Some of these events are organized through the Washington research office. In addition, the foundation is involved in political education work and the promotion of gifted students and scholars.

Heinrich Böll Stiftung

Hackesche Höfe
Rosenthaler Straße 40/41
10178 Berlin
Tel.: (030) 28534-0
Fax: (030) 28534-109
E-Mail: info@boell.de
Website: www.boell.de

(siehe auch Büro / *also see office* in Washington)

Der der Partei Bündnis90/DieGrünen nahestehende Stiftungsverband unterhält Kontakte zu amerikanischen Umweltgruppen und Bürgerbewegungen. Gemeinsame Veranstaltungen zu ausgewählten Themen werden seit 1994 durchgeführt.

The Böll Foundation, loosely aligned with the Bündnis90/DieGrünen party, maintains contacts with American environmental groups and grass-roots organizations. Joint events on selected topics are organized since 1994.

Friedrich-Ebert-Stiftung (FES)

Referat Westliche Industrieländer

Godesberger Allee 149

53175 Bonn

Tel.: (0228) 883-0

Fax: (0228) 883-396

E-Mail: EFEROTR@fes.de

Website: www.fes.de

Büro Berlin

Hiroshimastr. 17

10785 Berlin

Tel.: (030) 26935-902

Fax: (030) 26935-857

(siehe auch Büro / *also see office* in Washington & New York)

Die der SPD nahestehende FES veranstaltet Tagungen und Vortragsreihen, fördert die wissenschaftliche Zusammenarbeit bei gemeinsamen Forschungsprojekten und finanziert Stipendien und Austauschprogramme für junge politische und gewerkschaftliche Führungskräfte aus beiden Ländern. Themenschwerpunkte der USA-bezogenen Stiftungsarbeit sind: 1. *in Washington*: Transatlantisches Forum Außen- und Sicherheitspolitik, Konferenzserie "Transatlantische Wirtschaftspartnerschaft", Kooperation mit amerikanischen jüdischen Organisationen, Globalisierung und Gewerkschaftsdialog, 2. *in New York*: Forum Entwicklung und Frieden, Fachdialog mit VN-Organisationen, Weltbank und IWF, Informationsprogramme für Partner aus Entwicklungsländern, 3. *in Berlin*: Transatlantischer Dialogreihe zu innen- und aussenpolitischen Entwicklungen.

The Friedrich Ebert Foundation, which is loosely aligned with the SPD, holds conferences and lecture series, promotes scholarly cooperation in joint research projects, and funds scholarships and exchange programs for young political and union leaders from Germany and the U.S. The Friedrich Ebert Foundation's U.S. programs focus on: 1. in Washington: Transatlantic Forum on Foreign and Security Policy, dialogue on key social and economic reforms, cooperation with American Jewish organizations, globalization and trade union dialogue; 2) in New York: Forum on Development and Peace, expert dialogue with UN organizations, the Worldbank and IMF, information programs for partners from developing

countries; 3) in Berlin: Transatlantic Dialogue on domestic and foreign policy developments.

Friedrich-Naumann-Stiftung

Karl-Marx-Straße 2
14482 Potsdam-Babelsberg
Tel.: (0331) 7019-0
Fax: (0331) 7019-286
E-Mail: fnst@fnst.de
Website: www.fnst.org

(siehe auch Büro / *also see office* in Washington)

Allgemeine Zielsetzung der auf die USA ausgerichteten Aktivitäten der FDP nahestehenden Friedrich-Naumann-Stiftung ist es, amerikanischen Führungskräften und Meinungsführern Informationen über politisch wichtige Entwicklungen in Deutschland und Westeuropa zu vermitteln. Entsprechende Veranstaltungen finden in verschiedenen Städten sowohl der Vereinigten Staaten als auch Kanadas statt. In Deutschland werden Tagungen und Informationsprogramme organisiert. Die Arbeit des Washingtoner Büros konzentriert sich auf wirtschafts- und handelspolitische Fragen, Bildungspolitik und sozialpolitische Reformüberlegungen.

The U.S.-directed activities of the Friedrich Naumann Foundation, which is loosely aligned with the FDP, are generally aimed at providing prominent American figures and opinion leaders with information about major political developments in Germany and Western Europe. Relevant events take place in various cities both in the United States and Canada. In Germany, conferences and information programs are organized. The work of the Washington office concentrates on economic and trade issues, education policy, and social reform efforts.

Hanns-Seidel-Stiftung

Institut für Auswärtige Beziehungen
Lazarettstr. 33
80636 München
Tel.: (089) 1258-0
Fax: (089) 1258-356
E-Mail: info@hss.de
Website: www.hss.de

(siehe auch Büro / *also see office* in Washington)

Die der CSU nahestehende Hanns-Seidel-Stiftung führt in Kooperation mit der Verbindungsstelle Washington deutsch-amerikanische Symposien, Fachtagungen und Expertengespräche in Deutschland und den USA durch. Behandelt werden hierbei vor allem Grundfragen der internationalen Politik sowie gemeinsame Probleme der Außen-, Sicherheits- und Wirtschaftspolitik.

In cooperation with the liaison office in Washington, the Hanns Seidel Foundation, which is loosely aligned with the CSU, conducts German-American symposiums, expert conferences and discussions in Germany and the United States. Basic international policy issues and mutual problems concerning foreign, security, and economic policy are the primary topics addressed.

Bertelsmann Stiftung

Bertelsmann Foundation

Carl-Bertelsmann-Straße 256

33311 Gütersloh

Tel.: (05241) 817-0 /-194

Fax: (05241) 816-677, 819-513

E-Mail: info@bertelsmann-stiftung.de

Website: www.bertelsmann-stiftung.de; www.stiftung.bertelsmann.de

Die Bertelsmann Stiftung engagiert sich in Kooperation mit verschiedenen amerikanischen Institutionen in einer Vielzahl von bildungspolitischen und medienpädagogischen Projekten in den USA.

Der von der Bertelsmann Stiftung 1992 ins Leben gerufene "*Deutsch-Amerikanische Dialog*" bringt einmal jährlich Bildungspolitiker, Experten und Schulpraktiker zu einem Erfahrungsaustausch über aktuelle Themen aus dem Bereich Medien und Bildung zusammen.

Centrum für angewandte Politikforschung (CAP)

Center for Applied Policy Research (CAP)

Geschwister-Scholl-Institut für Politische Wissenschaft

Ludwig-Maximilians-Universität München

Maria-Theresia-Str. 21

81675 München

Tel.: (089) 2180-1300

Fax: (089) 2180-1329

E-Mail: cap.office@lrz.uni-muenchen.de

Das Centrum für angewandte Politikforschung an der Universität München wurde 1995 als Dach der praxisorientierten Drittmittelforschung der von der Universität Mainz verlegten Lehrstuhls unter der Leitung von Prof. Dr. Dr. h.c. Werner Weidenfeld gegründet. Die Arbeiten werden in fünf Forschungsgruppen organisiert. Gemeinsame Klammer des Centrums ist die Fokussierung auf angewandte Politikforschung. Dabei wird die Erfahrung und das seit über zwei Jahrzehnten entwickelte Instrumentarium aktiver Politikberatung genutzt.

The Center for Applied Policy Research at the University of Munich was founded in 1995 in order to bring together the privately funded practice-oriented research work attached to the professorship (originally at the University of Mainz) held by Prof. Dr. Dr.h.c. Werner Weidenfeld. The Center has five research groups, which share a common applied policy research approach. They draw on the experience of providing active policy advice and a range of tools and techniques developed over the course of more than two decades.

The German Marshall Fund of the United States

Oranienburger Str. 13-14
10178 Berlin
Tel.: (030) 288813-0
Fax: (030) 288813-10
E-Mail: info@gmfus.org
Website: www.gmfus.org

(siehe auch Zentrale / *also see head-office* in Washington)

Der German Marshall Fund of the United States (GMF) ist eine amerikanische Stiftung, die den Gedankenaustausch und die Zusammenarbeit zwischen den Vereinigten Staaten und Europa im Geiste des Marshall Plans fördert. Der GMF wurde durch eine Schenkung der Bundesrepublik Deutschland im Jahre 1972 gegründet.

Durch sein Wirken verfolgt der GMF seinen Auftrag, ein besseres Verständnis zwischen den Partnern beiderseits des Atlantiks zu schaffen. Der GMF vergibt Zuwendungen für das Studium internationaler und nationaler politischer Themen und für die vergleichende Erforschung und Diskussion wichtiger Themen auf der transatlantischen Agenda. Die Programme des GMF richten sich an politische Entscheidungsträger und Meinungsführer in den Vereinigten Staaten und Europa.

The German Marshall Fund of the United States (GMF) is an American institution that stimulates the exchange of ideas and promotes collaboration

between the United States and Europe in the spirit of the postwar Marshall Plan. GMF was created in 1972 by a gift from Germany as a permanent memorial to Marshall Plan aid.

Through its work in the United States and Europe, GMF has pursued its founding mission to create a closer understanding between partners on both sides of the Atlantic. GMF grantmaking promotes the study of international and domestic politics, supports comparative research and debate on key issues, and assists policy and opinion leaders understanding of these issues.

George C. Marshall European Center for Security Studies

Gernacker Str. 2

82467 Garmisch-Partenkirchen

Tel.: (08821) 750 783 /-770

Fax: (08821) 750 740 /-884

E-Mail: gcmc@marshallcenter.org; annam@marshallcenter.org

Website: www.marshallcenter.org

Das im Juni 1993 eröffnete Marshall-Center fördert die Erörterung sicherheitspolitischer Fragen zwischen den USA und Westeuropa einerseits und den Staaten Mittel- und Osteuropas andererseits.

The Marshall Center, which opened in June 1993, promotes the discussion of security policy issues between the United States and Western Europe on the one hand and the Central and Eastern European countries on the other. The legacy, the goals, and the ideals of the Marshall Plan continue through the defense education initiatives of the George C. Marshall European Center for Security Studies. The Center is a renowned international education institution that promotes dialogue and understanding among the nations of America, Europe and Eurasia. Dedicated in 1993, the Center's mission is to continue Marshall's vision into the 21st Century. Supported bilaterally by the governments of the U.S. and Germany, the Marshall Center boasts an international staff and faculty, and is distinct from NATO institutions.

RAND Europe Berlin

Uhlandstraße 1410623 Berlin

Tel.: (030) 310191-0

Fax: (030) 310191-19

E-mail: reinfi@rand.org

Website: www.rand.org

ATASP-Arbeitsstelle Transatlantische

Außen-und Sicherheitspolitik

Ihnenstr. 21
14195 Berlin
Tel.: (030) 838 55527
Fax: (030) 838 54160
E-Mail: atasp@zedat.fu-berlin.de
Website: www.fu-berlin.de/atasp

Hans-Böckler-Stiftung

Mitbestimmungs-, Forschungs- und Studienförderungswerk
des Deutschen Gewerkschaftsbundes
Referat Internationales
Bertha-von-Suttner-Platz 1
40227 Düsseldorf
Tel.: (0211) 7778-0 /-223 /-224
Fax: (0211) 7778-120
E-mail: zentrale@boeckler.de
Website: www.boeckler.de

In zahlreichen Forschungsprojekten, wissenschaftlichen Untersuchungen und Einzelfallstudien beschäftigt sich die Hans-Böckler-Stiftung mit wirtschafts- und sozialpolitischen Fragen und den Veränderungen der industriellen Beziehungen in den Vereinigten Staaten von Amerika. Darüber hinaus vermittelt sie interessierten amerikanischen Wissenschaftlern und Gewerkschaftern Kontakte im Bereich Wissenschaft/Forschung und zu Gewerkschaften in Deutschland.

In numerous research projects, scientific investigations, and case studies, the Hans Böckler Foundation, a foundation of the German Trade Unions, concerns itself with economic and social issues and the changes occurring in U.S. industrial relations. In addition, the foundation helps American scholars and unionists establish contacts in the academic/research sphere and to the labor unions in Germany.

The Potsdam Center for Transatlantic Security and Military Affairs

Am Neuen Palais 10
14469 Potsdam
E-Mail: tma@rz.uni-potsdam.de

In den USA

In the United States

American Council on Germany

14 East 60th Street - Suite 606

New York, NY 10022

Tel.: (212) 826-3636

Fax: (212) 758-3445

E-mail: info@acgusa.org

Website: www.acgusa.org

The ACG was founded in New York in 1952 as a private, nonprofit organization which, drawing on the experiences of two world wars, has taken on the task of promoting mutual understanding between Americans and Germans. John McCloy and Lucius D. Clay were among the organization's early supporters. The Council offers a forum for discussion to public opinion makers in Germany and the U.S. by organizing academic conferences and lectures, conducting exchange programs for young leaders, and publishing reports containing recommendations on policies for shaping German-American relations.

American Institute for Contemporary German Studies

The Johns Hopkins University

1400, 16th Street, N.W., Suite 420

Washington, D.C. 20036-2217

Tel.: (202) 332-9312

Fax: (202) 265-9531

E-mail: info@aicgs.org

Website: www.aicgs.org

Das American Institute of Contemporary German Studies (AICGS) an der Johns-Hopkins University ist ein Begegnungszentrum für deutsche und amerikanische Persönlichkeiten aus Politik, Wissenschaft, Wirtschaft und Medien, die sich dem deutsch-amerikanischen Dialog widmen. Das Institut hat sich zur Aufgabe gestellt, die Kenntnisse über Deutschland in den USA zu verbreitern und trägt dazu durch Vortragsserien, Symposien, Veröffentlichungen und eigene politik- und gesellschaftswissenschaftliche Forschungsvorhaben bei. Das AICGS, das über eine umfangreiche Bibliothek verfügt, bietet regelmäßig deutschen und amerikanischen Research fellows die Möglichkeit zu einem Forschungsaufenthalt.

The AICGS is a cross-cultural center for German and American figures from the political sphere, the scientific community, business and industry, and the media who are dedicated to German-American dialogue. The institute has taken on the task of spreading knowledge about Germany

throughout the United States and contributes to this effort through lecture series, symposiums, publications, and its own political and social science research projects on modern-day Germany. The AICGS, which maintains an extensive library, regularly offers German and American research fellows the opportunity to conduct their work in each other's country.

The German Marshall Fund of the United States

1744 R Street NW
Washington, DC 20009
Tel.: (202) 745-3950
Fax: (202) 265-1662
E-mail: info@gmfus.org
Website: www.gmfus.org

(siehe auch Berlin Büro mit Kurzbeschreibung)
(see Berlin office with a short description)

Council on Foreign Relations

E-mail: communications@cfr.org
Website: www.cfr.org

New York Office:
58 East 68th Street
New York, NY 10021
Tel.: (212) 434-9400
Fax: (212) 434 9800

Washington Office:
1779 Massachusetts Avenue, N.W.
Washington, DC 20036
Tel.: (202) 518-3400
Fax: (202) 986-2984

The Council on Foreign Relations is a nonpartisan organization dedicated to the study of American foreign policy and international relations. The Council defines itself as a center for political analysis and dialogue for leading figures and those persons who have an influence on forming public opinion. It is also publisher of the magazine "Foreign Affairs." Together with the Bertelsmann Foundation, the Council is supporting a research project on the future of transatlantic relations.

The Chicago Council on Foreign Relations

116 South Michigan Ave - 10th Floor

Chicago, IL 60603
Tel.: (312) 726-3860
Fax: (312) 726-4491
Website: www.ccfi.org

The Chicago Council on Foreign Relations aims to strengthen public understanding of U.S. foreign policy. The Council strives to encourage discussion on major foreign policy issues through research, publications, lectures, seminars, and conferences. In cooperation with the Konrad-Adenauer Foundation, the Council is conducting a European Policy Studies program.

Foreign Policy Association (FPA)

470 Park Avenue South, 2nd floor
New York, NY 10016-6819
Tel.: (212) 481-8100
Fax.: (212) 481-9275
E-mail: info@fpa.org
Website: www.fpa.org

The FPA offers various forums for lecturers from Germany and has developed an education program on foreign policy which is offered to U.S. figures who have an influence on forming public opinion (teachers, companies, politicians).

Elliot School of International Affairs

at George Washington University
1957 E Street, NW
Washington, DC 20052
Tel.: 001-202-994-6240
Fax: 001-202-994-0335
E-mail: elliott@gwu.edu
Website: www.gwu.edu/~elliott/

The Jean Monnet Council provides information about the European Union to selected American groups from politics and academia. Its goal is to increase awareness of the importance of European-American partnership. In cooperation with the Elliott School of International Affairs at George Washington University, the Council holds conferences, seminars, and lectures and produces publications. Topics focus on relations between the European Union and the United States, problems of federalism, and the possibilities of international institutions.

Konrad Adenauer Foundation

2005 Massachusetts Ave., N.W.

Washington, D.C. 20036

Tel.: (202) 986-9460

Fax: (202) 986-9458

E-Mail: info@kasusa.org

Website: www.kasusa.org

Heinrich Böll Foundation

Washington Office

1638 R Street, N.W., Suite 120

Washington, DC 20009

Tel.: (202) 462-7513

Fax: (202) 462-5230

E-mail: info@boell.org

Website: www.boell.org

Friedrich Ebert Foundation

1155 15th Street, N.W., Suite 1100

Washington, DC 20005

Tel.: (202) 331-1819

Fax: (202) 331-1837

E-mail: fesdc@fesdc.org

Website: www.fesdc.org

342 Madison Ave., Suite 1912

New York, NY 10173

Tel: (212) 687-0208

Fax: (212) 687-0261

E-mail: fesny@fesny.org

Website: www.fesny.org

Friedrich-Naumann-Foundation

1730 Rhode Island Ave., N.W., Suite 1010,

Washington, D.C. 20036-3101

Tel.: (202) 293 09 54

Fax: (202) 293 09 62

E-Mail: tad@usa.fnst.org

Website: www.fnstusa.org

Hanns-Seidel-Foundation

Tel.: (202) 546-4744

Fax: (202) 546-5090
E-Mail: hannsseidelusa@aol.com
Website: www.hss.de

German Language Society

PO Box 4811
Washington, DC 20008
Tel.: (202) 333-6281

The German Language Society invites its members to lectures held in German. Topics covers art, science, literature, history, and politics as they relate to the German-American partnership.

American Academy in Berlin

New York Office
14 East 60th Strret, Suite 604
New York, NY 10022
Tel.: (212) 588-1755
Fax: (212) 588-1758
E-mail: nyoffice@americanacademy.de
Website: www.americanacademy.de

IV.2. Hochschulen, Forschungseinrichtungen und akademische Fachverbände
Institutions of Higher Education, Research Institutes, and Academic Associations

Zwischen den deutschen und amerikanischen Hochschulen bestehen zahlreiche Kooperationsvereinbarungen (Partnerschaften). Eine Liste der bestehenden **Hochschulpartnerschaften** ist bei der Hochschulrektorenkonferenz (HRK), Internationale Abteilung, erhältlich.

*Numerous cooperation agreements (partnerships) exist between German and American universities. A list of current **university partnerships** is available at the international department of Conference of University Presidents (HRK).*

In Deutschland
In Germany

Hochschulrektorenkonferenz HRK

Konferenz der Rektoren und Präsidenten
der Hochschulen in der Bundesrepublik Deutschland

Ahrstr. 39

53175 Bonn

Tel.: (0228) 887 -0

Fax: (0228) 887 - 110

E-Mail: tauch@hrk.de; sekr@hrk.de

Website: www.hrk.de

Die HRK ist der Zusammenschluß der Universitäten und Hochschulen in der Bundesrepublik Deutschland. Durch Zusammenarbeit mit ausländischen Rektorenkonferenzen, Hochschulverbänden und der Vertretung ihrer Mitglieder in internationalen Organisationen fördert die HRK die internationale Kooperation in Wissenschaft, Forschung und Lehre sowie die Mobilität von Hochschullehrern und Studenten. In den USA arbeitet die HRK in regelmäßigen Konsultationen u. a. mit der Association of American Universities zusammen.

The HRK is an association of universities and colleges in the Federal Republic of Germany. By collaborating with foreign conferences of university presidents and academic associations and by representing its members in international organizations, the HRK promotes cooperation in science, research, and education, as well as mobility among university professors and students. In the United States, the HRK works together in regular consultations with, among others, the Association of American Universities).

Hermann von Helmholtz-Gemeinschaft

Deutscher Forschungszentren

Ahrstr. 45

53175 Bonn – Bad Godesberg

Tel.: (0228) 308 18-0

Fax: (0228) 308 18-30

E-Mail: info@helmholtz.de

Website: www.helmholtz.de

Dieser Zusammenschluß der wichtigsten deutschen Großforschungseinrichtungen unterhält mit zahlreichen amerikanischen Universitäten und nationalen Forschungseinrichtungen wie dem Oak Ridge National Laboratory und dem Los Alamos National Laboratory intensive

Kontakte auf nahezu allen Forschungsgebieten der Großforschungseinrichtungen.

In almost every field of research pursued by large organizations, this association of major German research institutes maintains close contacts with numerous American universities and national research centers, such as the Oak Ridge National Laboratory and the Los Alamos National Laboratory.

**Max-Planck-Gesellschaft zur Förderung der Wissenschaften e.V.
(MPG)**

Hofgartenstraße 8
80539 München
Postfach 10 10 62
80084 München
Tel.: (089) 2108-0
Fax: (089) 2108-1111
E-Mail: user@mpg-gv.mpg.de
Website: www.mpg.de

Die MPG ist Trägerorganisation für Institute und Forschungsstellen, deren Aktivität sich auf Grundlagenforschung in den Natur- und Geisteswissenschaften konzentriert. Der Schwerpunkt der internationalen Zusammenarbeit liegt in den Ländern Westeuropas und den USA.

The Max Planck Society for the Promotion of Science is the central organization for institutes and centers whose activities are concentrated on basic research in the natural sciences and humanities. Its international cooperation efforts focus on the countries of Western Europe and the United States.

Fraunhofer-Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e.V. (FhG)

Hansastraße 27C80686 München
Tel.: (089) 1205 0
Fax: (089) 1205 7531
E-Mail: info@fraunhofer.de
Website: www.fhg.de

Die Fraunhofer-Gesellschaft ist die führende Organisation für angewandte Forschung in Deutschland. Sie betreibt Vertragsforschung für die Industrie, Dienstleistungsunternehmen und die öffentliche Hand.

Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt (DLR)

Linder Höhe
51147 Köln
Tel.: (02203) 601-2116
Fax: (02203) 601-3249
Website: www.dlr.de

(siehe auch Büro in Washington - *also see Washington office*)

Deutsche Gesellschaft für Amerikastudien (DGfA)

Fachbereich 14 / Amerikanistik
Johannes-Gutenberg-Universität Mainz
Jakob-Welder-Weg 18
55099 Mainz
E-Mail: hornung@dgfa.de
Website: www.dgfa.de

Die DGfA wurde 1953 von einer Gruppe von Professoren der Sozial- und Geisteswissenschaften gegründet. Um die kulturellen und akademischen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den USA zu vertiefen. Sie setzt sich darüber hinaus für die institutionelle Verankerung der "Amerikanistik/Amerikastudien" an allen deutschen Universitäten ein und informiert über das entsprechende Lehrangebot deutschsprachiger Universitäten.

The DGfA was founded in 1953 by a group of professors of the social sciences and humanities to deepen cultural and academic relations between the Federal Republic of Germany and the United States. It strives to institutionalize American Studies at all German universities and provides information about respective curriculum at German-speaking universities.

John-F.-Kennedy-Institut für Nordamerikastudien

Freie Universität Berlin
Lansstraße 5-9
14195 Berlin
Tel.: (030) 8385-2703
Fax: (030) 8385 2882
E-Mail: jfki@zedat.fu-berlin.de
Website: www.fu-berlin.de/jfki

Wissenschaftler aus acht kultur- und sozialwissenschaftlichen Fachgebieten arbeiten an dem 1963 gegründeten Institut zusammen, das einen

interdisziplinären Nordamerikastudiengang eingerichtet hat. Die Einrichtung verfügt über eine umfangreiche Bibliothek und vergibt Forschungsstipendien für ein bis drei Monate für europäische Wissenschaftler und für Studierende, die eine Examensarbeit schreiben. Die Forschungsthemen der Stipendiaten müssen sich auf Nordamerika beziehen.

Scholars from eight fields of the humanities and social sciences work together at this institute, which was founded in 1963 and has established an interdisciplinary field of study on North America. The institution has an extensive library and awards research fellowships for periods of one to three months to European scholars and students writing their theses. The research topics of the fellowship recipients must pertain to North America.

Humboldt-Universität zu Berlin

Institut für Anglistik und Amerikanistik
Unter den Linden 6
10099 Berlin

Humboldt Institution on Transatlantic Issues

James Griffin, M.A.
Koordinator
Tel.: (030) 2093-2333
Fax: (030) 2093-2447
E-Mail: james.griffin@hu-berlin.de
Website : www.transatlantic-issues.org

Institut für Anglistik und Amerikanistik

Tel.: (030) 2093-2488
Fax: (030) 2093-2309
E-Mail: Klaus.Milich@rz.hu-berlin.de

Universität Bremen

FB 10, Studiengang Anglistik
Postfach 33 04 40
28334 Bremen
Tel.: (0421) 218-9676
Fax: (0421) 218-4283
E-Mail: eti@uni-bremen.de
Website: www.fb10.uni-bremen.de

Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg

Institut für Anglistik und Amerikanistik, Lehrstuhl für Amerikanistik
Bismarckstr. 1c

91054 Erlangen
Tel.: (09131) 8522437
Fax: (09131) 8526775

Zentrum für Nordamerika-Forschung (ZENAF)
Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt
Robert Mayer Str. 1
60325 Frankfurt am Main
Tel.: (069) 798-28522 /-21
Fax: (069) 798-28527
E-Mail: zenaf.dir@em.uni-frankfurt.de
Website: www.uni-frankfurt.de/zenaf

Universität Freiburg
Englisches Seminar II - Institut für Nordamerikastudien
KG IV, Rempartstr. 15
79085 Freiburg i. Br.
Tel.: (07 61) 2033348
Fax: (07 61) 2033351
E-Mail: amst@ruf.uni-freiburg.de

Zentrum für Europa- und Nordamerikastudien (ZENS)
Georg-August-Universität Göttingen
Humboldtallee 3
37073 Göttingen
Tel.: (0551) 389-775
Fax: (0551) 389-788
E-Mail: zens@uni-goettingen.de
Website: www.uni-goettingen.de/~usen

Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg
Institut für Anglistik und Amerikanistik
Dachritzstr. 12
06108 Halle
Tel.: (0345) 552-3521
Fax: (03 45) 552-7272
E-Mail: grabbe@amerikanistik.uni-halle.de

Universität Hamburg
Institut für Anglistik und Amerikanistik
Von-Melle-Park 6
20146 Hamburg
Tel.: (0 40) 4 28 38-59 08 oder 48 58

Fax: (0 40) 4 28 38-48 56
E-Mail: motamedi@uni-hamburg.de

Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg

Historisches Seminar
Grabengasse 3-5
69117 Heidelberg
E-Mail: schurman-bibliothek@urz.uni-heidelberg.de
Website: www.schurman.uni-hd.de

Universität Köln

1. Englisches Seminar, Abteilung Amerikanistik
Albertus Magnus Platz
50923 Köln
Tel.: (0221) 470-5715
Fax: (0221) 470-5109
E-Mail: hanjo.berressem@uni-koeln.de, ame22@uni-koeln.de

Universität Leipzig

Institut für Amerikanistik
Brühl 34-50
04109 Leipzig
Tel.: (0341) 973-7330; Fax: (0341) 973-7339
E-Mail: amerika@rz.uni-leipzig.de

Johannes Gutenberg-Universität Mainz

Seminar für Englische Philologie - Amerikanistische Abteilung
Jakob Welder-Weg 18
55099 Mainz
Tel.: (06131) 39-22357
Fax: (06131) 39-25100
E-Mail: whergel@mail.uni-mainz.de

Ludwig-Maximilians-Universität München

Amerika-Institut
Schellingstr. 3/ VG
80799 München
Tel.: (089) 2180-2797
Fax: (089) 2180-5423
E-Mail: am.literatur@lrz.uni-muenchen.de

Centrum für angewandte Politikforschung (CAP)

Center for Applied Policy Research (CAP)

Geschwister-Scholl-Institut für Politische Wissenschaft
Ludwig-Maximilians-Universität München
Maria-Theresia-Str. 21
D-81675 München
Telefon: (089) 2180-1300
Telefax: (089) 2180-1329
E-Mail: cap.office@lrz.uni-muenchen.de

(siehe Kapitel IV.1. mit Kurzbeschreibung,
see chapter IV.1. including a short description)

Universität Regensburg

Institut für Anglistik und Amerikanistik;
Universitätsstraße 31
93040 Regensburg
Tel.: (0941) 943-3477 /-3478
Fax: (0941) 943-3590
E-Mail: american.studies@sprachlit.uni-regensburg.de
Website: www.uni-regensburg.de

Bayerische Amerika-Akademie

Karolinenplatz 3
80333 München
Tel.: (089) 54504030, Fax: (0 89) 54504035
E-Mail: info@amerika-akademie.de
Website: www.amerika-akademie.de

Die Bayerische Amerika-Akademie ist selbstständiger Teil des vom Freistaat Bayern 1998 geschaffenen Bayerisch-Amerikanischen Zentrums im Amerika Haus München. Die Bayerische Amerika-Akademie dient dem internationalen wissenschaftlichen Austausch und der interdisziplinären Kooperation zwischen Kultur- und GesellschaftswissenschaftlerInnen vor allem aus den Bereichen Kultur, Politische Wissenschaft und Geschichte. Das Programm der Akademie umfasst internationale Tagungen; die Vermittlung von Gastprofessoren und die Organisation von Gastvorträgen und Vortragsreihen; die Entwicklung gemeinsamer Forschungsprojekte, die die bestehenden Forschungsschwerpunkte an den bayerischen Universitäten unterstützen, ergänzen und miteinander vernetzen; die Organisation interdisziplinärer und interuniversitärer Lehrveranstaltungen.

Einstein Forum

Am Neuen Markt 7
14467 Potsdam

Tel.: (0331) 27178-0
Fax: (0331) 27178-27
E-Mail: einsteinforum@einsteinforum.de
Website: www.einsteinforum.de

Wurde 1993 vom Land Brandenburg als Stiftung des Öffentlichen Rechts gegründet mit dem Ziel, den Kontakt zwischen den Brandenburger Hochschulen und den außeruniversitären Einrichtungen des Landes mit internationalen Wissenschaftlern und Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens zu fördern. Das Forum veranstaltet internationale Tagungen zu Themen des Geistes- und Kulturwissenschaften sowie der Naturwissenschaften.

Was founded in 1993 by the State of Brandenburg as a non-profit foundation aiming to foster relations between the universities and other academic institutions in Brandenburg and international scholars and figures in public life. The Forum organizes international conferences in the humanities, civilization studies, and natural sciences.

Wissenschaftszentrum Berlin für Sozialforschung (WZB)

Presse- und Informationsreferat
Reichpietschufer 50
10785 Berlin
Tel.: (030) 25491684
E-Mail: wzb@wz-berlin.de
Website: www.wz-berlin.de

Unter dem Leitthema "Entwicklungstendenzen, Anpassungsprobleme und Innovationschancen moderner demokratischer Gesellschaften" wird am WZB sozialwissenschaftliche Grundlagenforschung in ausgewählten Problemfeldern durchgeführt. Charakteristisch für die meist empirischen Forschungsarbeiten ist neben einem interdisziplinären Zugang häufig auch ein international vergleichender Ansatz. Dabei bestehen zahlreiche Kooperationsbeziehungen der einzelnen WZB-Forschungseinheiten und Wissenschaftler mit entsprechenden amerikanischen Universitäten und Forschungsstätten.

With its basic focus being developmental trends, adjustment problems, and innovation opportunities in modern democratic societies, the WZB investigates selected fields of the social sciences. Frequently based on international comparisons, the research work is, for the most part, empirical and interdisciplinary. The individual WZB research units and

scholars also have numerous cooperative relationships with their respective U.S. universities and research institutes.

Stiftung Leucorea

Zentrum für USA-Studien

Collegienstraße 62

06886 Lutherstadt Wittenberg

Tel.: (03491) 466-100

Fax: (03491) 466-2222

E-Mail: grabbe@leucorea.uni-halle.de

Webite: www.leucorea.de

Amerikanische Universitäten in Deutschland

Folgende Einrichtungen sind Dependancen amerikanischer Universitäten in Deutschland. An einigen der hier aufgeführten Institutionen können Studienabschlüsse erworben werden, die allerdings nicht in jedem Fall von deutscher Seite anerkannt werden.

The following institutions are satellites of American universities in Germany. University degrees can be acquired at several of the institutions listed here; however, they are not always recognized by the German side.

Stanford Programm in Berlin

Pacelliallee 18-20

14195 Berlin

Tel.: (030) 83130-88 /-89

Fax: (030) 83130-79

E-Mail: ley@goethe.stanford.fu-berlin.de

Website: www.stanford.fu-berlin.de

Nur für Studenten der Stanford University.

Only for Stanford University students.

University of Maryland University College

Mannheim Campus

Grenadierstr. 4, Geb. 485

68167 Mannheim

Tel.: (0621) 3374-0

Fax: (0621) 3374-102 /-103

E-Mail: mcadmissions@ed.umuc.edu

Website: www.ed.umuc.edu/campus/mannheim

Johns-Hopkins University

European Office
Oranienburger Str. 13/14
10178 Berlin
Tel.: (030) 283 88 423 /-24
Fax: (030) 283 88 425
Website: www.jhu.edu

In den USA***In the United States*****Association of American Universities**

1200 New York Ave., NW Suite 550
Washington, DC 20005
Tel.: (202) 408-7500
Fax: (202) 408-8184
Website: www.aau.edu

American Council of Learned Societies

633 Third Avenue
New York, NY 10017-6795
Tel.: (212) 697-1505
Fax: (212) 949-8058
E-mail: candace@acsls.org
Website: www.acsls.org

The American Council of Learned Societies is a private non-profit organization devoted to the advancement of humanistic studies in all fields of learning, and has long been involved with international scholarly research and exchanges in the humanities and social sciences. Among ACLS activities, the American Studies Program has been available to German scholars specializing in the study of the United States. In addition, the ACLS is one of the founding organizations of the German-American Academic Council, and has in past years co-sponsored with the DAAD a program to support collaborative German-American research projects in the humanities and social sciences.

American Association of Teachers of German (AATG)

112 Haddontowne Court #104
Cherry Hill, NJ 08034-3668
Tel.: (856) 795-5553
Fax: (856) 795-9398

E-Mail: headquarters@aatg.org

Website: www.aatg.org

The AATG is an association of American teachers, instructors, and professors of German language and literature. In addition to publishing four periodicals, the association and its regional chapters oversee a student language contest, a student honor society, the international business German exam offered in the United States, an annual meeting, and a trip-to-Germany program for high school students. It also prepares instructional material and organizes continuing education programs as well as regular summer seminars for teachers and professors in the United States and Europe.

German Studies Association

340 E 15th Street

Tempe, AZ 85281

(480) 966-2245

(480) 966-2239

E-Mail: kleinfeld@yahoo.com

Website: www.g-s-a.org

Founded in 1976, the German Studies Association (GSA) is an international, interdisciplinary association of North-American and European university teachers and scholars from all areas of learning and research who are involved in the study of German-speaking countries in Europe, particularly Germany, Austria, and Switzerland. Fields of concentration include history, German literature, Culture studies, political science, and economics. The working languages of the GSA are German and English. The GSA publishes two periodicals and holds a conference once a year.

Deutsches Historisches Institut

German Historic Institute

1607 New Hampshire Avenue, N.W.

Washington, DC 20009-2562

Tel.: 001-202-387-3355

Fax: 001-202-483-3430

E-Mail: info@ghi-dc.org

Website: www.ghi-dc.org

The German Historical Institute conducts research in U.S. history and German-American relations and promotes cooperation between historians in the Federal Republic of Germany and the United States.

Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt (DLR)

Washington Office
1627 Eye Street, N.W. - Suite 540
Washington D.C. 20006-4020
Tel.: (202) 785-4411
Fax: (202) 785-4410
E-mail: wash.office@dlr.org
Website: www.dlr.org

(siehe auch DLR-Zentrale, *also see DLR head-office*)

Zentren für Deutschland- und Europastudien
Centres for German and European Studies

The following centers promote the scientific study of German and European topics as part of interdisciplinary concentrations.

BMW-Center for German & European Studies

ICC 501 Georgetown University
Washington, DC 20057
Tel.: (202) 687-5602
Fax: (202) 687-8359
E-mail: cges@georgetown.edu
Website: www.georgetown.edu/sfs/cges

Minda de Gunzburg Center for European Studies

Harvard University
27 Kirkland Street at Carbot Way
Cambridge, MA 02138
Tel.: 001-617-495-4303
Fax: 001-617-495-8509
Website: www.ces.fas.harvard.edu

Institute of European Studies

University of California
207 Moses Hall
Berkeley, CA 94720-2316
Tel.: (510) 643-5777
Fax: (510) 643-3372
E-Mail: ies@uclink.berkeley.edu
Website: ies.berkeley.edu

University of Wisconsin-Madison
Center for German and European Studies
213 Ingraham Hall
1155 Observatory Drive
Madison, WI 53706-1397
Tel.: (608) 265-8032
Fax: (608) 265-9541
Email: cges@intl-institute.wisc.edu
Website: <http://wiscinfo.doit.wisc.edu/cges>

University of Minnesota-Twin Cities
Center for German and European Studies
214 Social Science Building
267 - 19th Ave. South
Minneapolis, MN 55455
Tel.: (612) 626-7705
Fax: (612) 626-0528
Email: cges@tc.umn.edu
Website: <http://www.cges.umn.edu>

Center of German and European Studies
Brandeis University
Olin Sang 205, Mailstop 058
415 South Street
Waltham, MA 02454-9110
Tel.: (781) 736-2756
Fax: (781) 736-3207
email: cges@brandeis.edu
Website: <http://www.brandeis.edu/departments/cges>

Max Kade Institute for German-American Studies
at the University of Wisconsin-Madison
901 University Bay Drive
Madison, WI 53705
Tel.: (608) 262-7546
Fax: (608) 265-4640
website: www.csumc.wisc.edu/mki

Max Kade German-American Research Institute
304-305 Burrowes Building
Pennsylvania State University
University Park, PA 16802-6203

Tel.: (814) 863-9537
Fax: (814) 865-5482
E-Mail: fgg1@psu.edu
Gregg Rober: agr2@psu.edu

Max Kade German-American Center

Indiana University-Purdue University at Indianapolis
401 East Michigan Street
Indianapolis, IN 46204
Tel.: (317) 464-9004
Fax: (317) 630-0035
website: www.ulib.iupui.edu/kade

Max Kade Center for German-American Studies

Department of Germanic Languages and Literatures
University of Kansas
1445 Jayhawk Blv.
Lawrence, KS 66045-7590
Tel.: (785) 864-7342
Fax.: (785) 864-4298
E-Mail: german@ukans.edu

Society for German-American Studies

Blegen Library
University of Cincinnati
P.O. Box 210 113
Cincinnati, OH 45221-0113
Tel.: (513) 556-1955
Fax: (513) 556-2113
E-Mail: tolzmadh@email.uc.edu

Association of teachers, instructors, professors, and individuals interested in German-American history and relations. Publications: Yearbook of German-American Studies; SGAS Newsletter.

German American Law Association, Inc.

90 Park Avenue - 14th Floor
New York, NY 10016-1387
Tel.: (212) 210-9460
Fax: (212) 210-9444
Website: www.wcag.com

Center for Immigration Research

Temple University - Balch Institute
18 South 7th Street,
Philadelphia, PA 19106
Tel.: (215) 922-3454
Fax: (215) 922-3201

As part of an extensive research project entitled "Germans to America," the institute is gathering data on German immigrants from the second half of the 19 century.

International Computer Science Institute (ICSI)

1947 Centre Street - Suite 600
Berkeley, CA 94704-1198
Tel.: (510) 666-2900
Fax: (510) 666-2956
E-mail: info@icsi.berkeley.edu
Website: www.icsi.berkeley.edu

The ICSI is an institution for the promotion of computer sciences which is funded by the business and scientific communities. Several German businesses belong to the sponsor group. ICSI research focuses on massive parallelism, artificial intelligence, and distributed computer systems. In addition, it funds scientific cooperation projects with American institutions.

Center for Transatlantic Relations

The Paul H. Nitze School of Advanced International Studies (SAIS)
John Hopkins University
1717 Massachusetts Ave., NW, 5th Fl., Suite 525
Washington DC, 20036-1984
Tel.: (202) 663-5880 /-5878
Fax: (202) 663-5879
E-mail: transatlantic@jhu.edu
Website: www.transatlantic.sais-jhu.edu

Der SAIS Center for Transatlantic Relations bringt internationale Akademiker und Studenten mit Regierungsvertretern, Journalisten, Geschäftsleuten und anderen Organisationen zusammen, um Nordamerika und Europa betreffende Themen zu behandeln. Es werden Seminare, Vorlesungen, Forschungsprojekte angeboten. Das Center beinhaltet auch eine Dokumentationszentrum der Europäischen Kommission.

The SAIS Center for Transatlantic Relations engages international scholars and students directly with government officials, journalists, business

executives and other opinion leaders from both sides of the Atlantic on issues facing Europe and North America. Center activities include seminars and lecture,; media programs and web-based activities, research projects and policy study groups. The Center has been recognized by the European Commission as one of a select number of Centers for European Union Studies in the United States.

IV.3. Einrichtungen zur Förderung von Wissenschaft und Forschung ***Institutions for the Promotion of Science and Research***

In Deutschland ***In Germany***

Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)

German Academic Exchange Service

Kennedyallee 50

53175 Bonn

Tel.: (0228) 882-0

Fax: (0228) 882-444

E-Mail: postmaster@daad.de

Website: www.daad.de

(siehe auch Büro in New York, *also see office in New York*)

Der DAAD ist eine von der Bundesregierung finanzierte gemeinsame Einrichtung der Hochschulen in der Bundesrepublik Deutschland. Seine Aufgabe ist die Förderung der Hochschulbeziehungen mit dem Ausland durch den Austausch von Studenten und Wissenschaftlern. Zu den vorrangigen Aufgaben gehören die Vergabe von Stipendien an ausländische und deutsche Studenten, Praktikanten, jüngere Wissenschaftler und Hochschullehrer zur Förderung der Aus- und Fortbildung oder von Forschungsarbeiten im Hochschulbereich; die Vermittlung und Förderung deutscher wissenschaftlicher Lehrkräfte aller Fachrichtungen zu Kurzzeit- und Langzeitdozenturen (in Nordamerika insbesondere für den Bereich German Studies), und die Information über Studien- und Forschungsmöglichkeiten im In- und Ausland.

The German Academic Exchange Service (DAAD) is a government supported organization of the colleges and universities in the Federal

Republic of Germany. Its mission is to foster relations with universities abroad through the exchange of students and scholars. Its major tasks include awarding scholarships for German and foreign students, interns, young scholars and university teachers to study, undergo advanced training, or conduct research work at the university level; arranging and sponsoring long- and short-term teaching fellowships abroad for German instructors and lecturers in all fields (in North America, particularly in German Studies); and providing information about opportunities to study and conduct research at home and abroad.

Alexander von Humboldt-Stiftung (AvH)

Jean-Paul-Straße 12

53173 Bonn

Tel.: (0228) 833-0

Fax: (0228) 833-199

E-Mail: post@avh.de

Website: www.humboldt-foundation.de

(siehe auch Büro in Washington, *also see office in WashingtonNew York*)

Die Alexander von Humboldt-Stiftung vergibt Stipendien und Forschungspreise an hoch qualifizierte Akademikerinnen und Akademiker zur Förderung des internationalen Austausches für Wissenschaft und Forschung.

The Alexander von Humboldt Foundation grants research fellowships and research awards to highly qualified scholars and scientists of all nationalities.

Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)

Kennedyallee 40

53175 Bonn

Tel.: (0228) 885-1

Fax: (0228) 885-2777

E-Mail: postmaster@dfg.de

Website: www.dfg.de

(siehe auch Büro in Washington, *also see office in Washington*)

Die DFG ist eine unabhängige, überwiegend von Bund und Ländern finanzierte Förderungseinrichtung der deutschen Wissenschaft, deren Mitglieder Hochschulen, Institute und Akademien in Deutschland sind. Sie dient der Wissenschaft in allen ihren Disziplinen durch finanzielle

Unterstützung von Forschungsvorhaben. Die DFG vertritt die deutsche Wissenschaft in internationalen Organisationen und pflegt die bilaterale Zusammenarbeit mit ausländischen Forschungsförderungs-organisationen.

The DFG is an independent sponsoring institution of the German scientific community which is overwhelmingly funded by the federal and state governments. Its members are colleges and universities, institutes, and academies in Germany. It serves the scientific community in all its disciplines by providing financial assistance for research projects. The DFG represents the German scientific community in international organizations and fosters bilateral cooperation with foreign organizations that promote research.

Stifterverband für die Deutsche Wissenschaft e. V.

Barkhovenallee 1

45239 Essen

Tel.: (0201) 8401 - 0

Fax: (0201) 8401 - 301

E-Mail: mail@stifterverband.de

Website: www.stifterverband.de

Der Stifterverband ist eine Gemeinschaftsaktion der Wirtschaft zur Förderung der Wissenschaft. Er hat rund 3000 Mitglieder und betreut ca. 350 Stiftungen.

The Donar's Association for the Promotion of Sciences and Humanities in Germany is a joint endeavor by the business community to promote academia. It has approx. 3,000 members and currently administers about 350 foundations.

Alfried Krupp von Bohlen und Halbach-Stiftung

Hügel 15

45133 Essen

Tel.: (0201) 188-1

Fax: (0201) 412587

Website: www.krupp-stiftung.de

Die Stiftung widmet sich der Förderung der Wissenschaft einschließlich des wissenschaftlichen Nachwuchses, des Erziehungs- und Bildungswesens, des Gesundheitssektors, des Sports und der Literatur, der Musik und Kunst und fördert dabei zumeist eigeninitiierte Projekte. Sie trägt das seit 1982 bestehende "Krupp Foundation Internship Program for Stanford

Students in Germany", mit dessen Hilfe die Studenten Praktika in deutschen Unternehmen und Institutionen absolvieren können.

This foundation is dedicated to promoting academia (including young scholars), education, the health sector, sports and literature, music, and the fine arts and, for the most part, funds its own projects. It maintains the Krupp Foundation Internship Program for Stanford Students in Germany which has been in existence since 1982 and helps Stanford students to complete internships at German businesses and institutions.

Fritz Thyssen Stiftung

Am Römerturm 3

50667 Köln

Tel.: (0221) 277 496-0

Fax: (0221) 277 496-29

E-Mail: fts@fritz-thyssen-stiftung.de

Website: www.fritz-thyssen-stiftung.de

Zweck der Stiftung ist die unmittelbare Förderung der Wissenschaft an Hochschulen und Forschungsstätten, vornehmlich in Deutschland, unter besonderer Berücksichtigung des wissenschaftlichen Nachwuchses. Insbesondere werden Einrichtungen gefördert, die sich der Staats- und Gesellschaftslehre sowie der Geschichtswissenschaft auf christlich-humanistischer Grundlage widmen. Die Thyssen-Stiftung fördert verschiedene wissenschaftliche Projekte im deutsch-amerikanischen Bereich.

The purpose of this foundation is to directly promote science at colleges, universities, and research institutes primarily located in Germany, devoting special attention to young scholars. In particular, institutions that are dedicated to teaching social and political sciences and the humanities from a Christian and humanistic approach are supported. The Thyssen Foundation funds various German-American scientific projects.

Dräger Stiftung

Moislinger Allee 53-55

23558 Lübeck

Tel.: (0451) 882-2151

Fax: (0451) 882-3050

E-Mail: draeger-stiftung@draeger.com

Website: www.draeger-stiftung.de

Die Dräger-Stiftung mit Sitz in Lübeck wurde 1974 gegründet. Seit Beginn der 80er Jahre engagiert sich die Stiftung für die Kontinuität der transatlantischen Beziehungen. Dabei geht es der Stiftung nicht nur um die Beziehungen zwischen Deutschland und den Vereinigten Staaten, sondern auch um die europäisch-amerikanischen Beziehungen. Seit dem Fall der Mauer werden in zunehmendem Maße auch die osteuropäischen Länder in den Dialog mit einbezogen.

International besetzte Konferenzen zu wechselnden Themen werden gemeinsam mit amerikanischen Partnern durchgeführt. Im Rahmen von Austauschprogrammen gewinnen junge deutsche und osteuropäische Führungskräfte tiefere Einblicke in das politische, wirtschaftliche, soziale und kulturelle Geschehen in den USA und informieren sich junge US-Amerikaner über Europa. Gemeinsame Study Groups beschäftigen sich mit einigen der drängendsten Fragen unserer Zeit. Vorrangiges Ziel dieser gemeinsamen Projekte ist es, das gegenseitige Verständnis für unterschiedliche Problemlagen in West- und Osteuropa einerseits und auf beiden Seiten des Atlantiks andererseits zu vertiefen und gemeinsame Interessen zu erkennen.

Herbert Quandt Stiftung

Stiftung der BMW AG
Hanauer Str. 46
80788 München
Tel.: (089) 3821-1630
Fax: (089) 3821-1636
E-Mail: hq.stiftung@bmw.de
Website: www.herbertquandtstiftung.com

Die Quandt-Stiftung fördert verschiedene Projekte in Bildung, Wissenschaft und Forschung zum Zwecke der Völkerverständigung und zur Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses. In Veranstaltungen mit Experten unterschiedlicher Disziplinen aus Deutschland und Amerika trägt sie zur Festigung des transatlantischen Dialoges bei.

The Quandt Foundation funds various projects on education, science, and research to further international understanding and promote young scholars. Its events, which are attended by German and American experts in various disciplines, contribute to strengthening the transatlantic dialogue.

Körper Stiftung

USA-Programm
Kurt-A.-Körper-Chaussee 10
21033 Hamburg

Tel.: (040) 7250-2457
Fax: (040) 7250-3645
E-Mail: info@stiftung.koerber.de
Website: www.usable.de; www.stiftung.koerber.de

Die Stiftung widmet sich insbesondere dem Studium und der Erforschung der technologischen, wirtschafts-, sozial- und bildungspolitischen Grundprobleme der industriellen Gesellschaft im Rahmen des "Bergedorfer Gesprächskreises". Die Stiftungszwecke der Körber-Stiftung sind die Förderung von Wissenschaft und Forschung, Bildung und Erziehung, der Völkerverständigung, kultureller Einrichtungen, und die Fürsorge für ältere Menschen. Seit 1981 führt die Stiftung das Cultural Relations Fellowship-Programm durch, ein Austauschprogramm für junge Arbeitnehmer zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den USA. Das Dialogforum "Transatlantisches Klassenzimmer" ermöglicht den Dialog deutscher und amerikanischer Schüler über internationale Computernetzwerke.

This foundation is dedicated to the study and research of technological, economic, social, and educational problems of industrial society, within the framework of the Bergedorf Discussion Group. The Körber Foundation's purpose is to promote science, research, education, and international understanding; it also supports cultural institutions and provides care for the elderly. Since 1981 the foundation has been conducting the Cultural Relations Fellowship Program, a German-American exchange program for young workers. The Transatlantic Classroom forum enables German and American students to communicate with each other via international computer networks.

Robert Bosch Stiftung

Heidehofstr. 31
70184 Stuttgart
Tel.: (0711) 46084-0
Fax: (0711) 46084-1094
E-Mail: info@bosch-stiftung.de
Website: www.bosch-stiftung.de

Die Förderung der Robert Bosch Stiftung erstreckt sich im wesentlichen auf die Gebiete Gesundheitspflege, Wohlfahrtspflege, Bildung und Erziehung sowie Völkerverständigung. Im Bereich der Völkerverständigung konzentriert sich die Stiftung auf die deutsch-französischen, die deutsch-polnischen und die deutsch-amerikanischen Beziehungen. Nach den Umbrüchen in Mittel- und Osteuropa ist eine themen- und programmbezogene Förderung in dieser Region hinzugetreten.

Im Zentrum der deutsch-amerikanischen Förderung steht das von der Stiftung durchgeführte Stipendienprogramm zur Förderung von amerikanischem Führungsnachwuchs. Daneben entwickelt und unterstützt die Stiftung Projekte zur Förderung der deutschen Sprache und Landeskunde, zur Verbesserung des Informationsaustausches und zur Intensivierung der wissenschaftlichen Beziehungen.

Volkswagen Stiftung

Kastanienallee 35

30519 Hannover

Tel.: (0511) 8381-0

Fax: (0511) 8381-344

E-Mail: info@volkswagenstiftung.de

Website: www.volkswagenstiftung.de

Die Volkswagen Stiftung fördert Wissenschaft und Technik in Forschung und Lehre an Universitäten und außeruniversitären Instituten, wobei sie besonderen Wert auf die internationale Zusammenarbeit legt.

The Volkswagen Foundation is dedicated to the furtherance of science and technology in research and higher education at universities and non-university institutes, placing special emphasis on international cooperation.

Bayerische Amerika Akademie

Geschäftsführer: Dr. Stephan Fuchs

Karolinenplatz 3

80333 München

Tel.: (089) 5450-4030

Fax: (089) 5450-4035

E-Mail: info@amerika-akademie.de

Website: www.amerika-akademie.de

Die Bayerische Amerika-Akademie, 1998 als Sektion des Bayerisch-Amerikanischen Zentrums München gegründet, ist eine Einrichtung der Forschungsförderung für Wissenschaftler und Wissenschaftlerinnen aus den Kultur- und Gesellschaftswissenschaften i.w.S. an den bayerischen Universitäten, die sich mit Nordamerika und inter-amerikanischen Beziehungen beschäftigen (darunter Amerikanistik, Politikwissenschaften, Soziologie, Kommunikationswissenschaften, Geschichte, Geographie, Jura und Theologie).

Die Geschäftsstelle befindet sich im Amerika Haus München.

Die BAA organisiert jährliche Akademietagungen und Akademiegespräche, publiziert daraus hervorgehende thematische Aufsatzsammlungen, unterstützt regionale Konferenzen und Vorträge, fördert den wissenschaftlichen Nachwuchs und widmet sich allgemein dem wissenschaftlichen Austausch.

The Bavarian American Academy (BAA), founded in Munich's Amerika Haus, supports research on North America and inter-American relations and provides a network of cooperation for scholars from the cultural and socio-historical disciplines of the humanities (American Studies focussing on culture and literature, Political Science, Sociology, Media and Communication Science, History, Geography, Law, and Theology to name a few) focussing on North American and affiliated to one of the Bavarian universities.

The BAA organizes annual international and interdisciplinary conferences, publishes their proceedings, sponsors regional symposia and lectures, supports postgraduate studies and fosters scholarly exchange in general.

Stiftung der deutschen Wirtschaft (sdw)

Haus der deutschen Wirtschaft

Breite Str. 29

10178 Berlin

Tel.: (030) 2033 1540

Fax: (030) 2033 1555

E-mail: sdw@sdw.org

Website: www.sdw.org

In den USA

In the United States

Alexander von Humboldt Association of America

U.S. Liaison Office

1012 14th Street, N.W. Suite 1015

Washington, DC 20005

Tel.: (202) 783-1907

Fax: (202) 783-1908

E-mail: avhaa@bellatlantic.net

Website: www.avhaa.org

Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)

German Academic Exchange Service

871 United Nations Plaza
New York, NY 10017
Tel.: (212) 758 3223
Fax: (212) 755 5780
E-mail: daadny@daad.org
Website: www.daad.org

Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)

1627 I Street, N.W. Suite 540
Washington, D.C. 20006-4020
Tel.: (202) 785-42-08 /-06
Fax: (202) 785-44-10
E-mail: marina.koch-krumrei@dfg-usa.org
Website: www.dfg-usa.org

V. Bildung und Schulen
Education and Schools

V.1. Berufliche Bildung, Erwachsenenbildung und politische Bildung
Vocational, Adult, and Political Education

In Deutschland
In Germany

Bundeszentrale für politische Bildung

Federal Office for Political Education

Adenauerallee 86

53111 Bonn

Tel.: (01888) 515 - 0

Fax: (01888) 515 - 113

E-Mail: info@bpb.de

Website: www.bpb.de

Bei der Bundeszentrale und den Landeszentralen für politische Bildung ist landeskundliches Informationsmaterial über die USA erhältlich. In einigen Zentralen werden Seminarveranstaltungen zu deutsch-amerikanischen Themen durchgeführt.

Background information about the United States is available from the Federal Office for Political Education and its state offices. At a few of the offices, seminars are conducted on German-American topics.

Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB)

Federal Institute for Vocational Training

Robert-Schumann-Platz 3

53175 Bonn

Tel.: (0228) 107-0

Fax: (0228) 107-2977

E-Mail: zentrale@bibb.de

Website: www.bibb.de

Das Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB) wurde 1970 auf der Basis des Berufsbildungsgesetzes gegründet. Es betreibt Forschung und Entwicklung auf dem Gebiet der betrieblichen beruflichen Bildung und nimmt Dienstleistungs- und Beratungsfunktionen gegenüber der Bundesregierung und der Berufsbildungspraxis wahr. Ziel der Arbeit ist, in intensiver Zusammenarbeit mit der Berufsbildungspraxis Grundlagen für die Aus- und Weiterbildung der Fachkräfte in der Bundesrepublik Deutschland zu entwickeln und deren Ausbildung permanent zu aktualisieren und zu verbessern.

The Federal Institute for Vocational Training (BIBB) was founded in 1970 under the Vocational Training Act. It pursues research and development in on-the-job vocational training and performs a service and advisory function for the federal government and the vocational training profession. In close cooperation with professionals in the field, the institute aims to develop, continually update, and improve the foundations for basic and advanced training in the Federal Republic of Germany.

Institut für Internationale Zusammenarbeit des Deutschen Volkshochschul-Verbandes e.V. (IIZ/DVV)

Obere Wilhelmstr. 32

53225 Bonn

Tel.: (0228) 97569 - 0

Fax: (0228) 97569 - 55

E-Mail: iiz-dvv@iiz-dvv.de

Website: www.iiz-dvv.de

Die örtlichen Volkshochschulen bieten neben Sprachkursen Informationsseminare über die USA oder die deutsch-amerikanischen

Beziehungen an. Die VHS sind in Landesverbänden und diese im Deutschen Volkshochschul-Verband zusammengeschlossen.

In addition to language courses, the local „Volkshochschulen“ (institutions for adult and continuing education) offer informational seminars on the United States and German-American relations. The Volkshochschulen belong to regional associations, which in turn, are members of the federal organization, the German Adult Education Association.

Akademie für Internationale Bildung (AIB)

AIB Spezial Programme

Adenauerallee 7

53113 Bonn

Tel.: (0228) 261141 /210571

Fax: (0228) 2420-237

E-Mail: aib@aibnet.de

Website: www.aibnet.de

AIB is a private, independent non-profit post secondary institution founded in 1993; AIB Special Programs focuses on the curricular design and organization of study and training programs for undergraduate and graduate students, experts and executives from business and public administration as well as international visitors; AIB tailors group-specific programs which are designed to provide professional and area skills, international experience, and cross-cultural awareness.

Arbeitskreis deutscher Bildungsstätten e.V.

Mühlendamm 3

10178 Berlin

Tel.: (030) 40040100

Fax: (030) 40040122

E-Mail: geschaeftsstelle@adbildungsstaetten.de

Website: www.adbildungsstaetten.de

Die Mitgliedsorganisationen sind autonome Einrichtungen der außerschulischen Jugend- und Erwachsenenbildung einschließlich der politischen Stiftungen.

The members of this organization are autonomous institutions of extracurricular youth and adult education and include Germany's political foundations.

Arbeitsgemeinschaft katholisch-sozialer Bildungswerke

in der Bundesrepublik Deutschland (AksB)

Heilsbachstr. 6
53123 Bonn
Tel.: (0228) 28929-30
Fax: (0228) 28929-57
E-Mail: info@aksb.de
Website: www.aksb.de

Arbeit und Leben

Arbeitskreis DGB/VHS
Hans-Böckler-Str. 39
40476 Düsseldorf
Tel.: (0211) 4301-150
Fax: (0211) 4301-103
E-Mail: bildung@arbeitundleben.de
Website: www.arbeitundleben.de

Ein Verband für politische Jugend- und Erwachsenenbildung, der sich mit seinen Bildungsangeboten vorrangig an Arbeitnehmer wendet.

An association for the political education of youth and adults whose program selection is directed primarily towards workers.

Studienforum Berlin e.V.

Hauptstr. 74
12159 Berlin-Friedenau
Tel: (030) 85999414
Fax: (030) 85999419
E-Mail: sfb@studienforum-berlin.de
Website: www.studienforum-berlin.de

Das Studienforum Berlin e.V. ist ein unabhängiger gemeinnütziger Verein, der sich interdisziplinär Aufgaben im Bereich von akademischer Bildung und Forschung vor allem für Interessenten aus den USA und Kanada widmet. Schwerpunkte sind die Wirtschafts-, Politik-, Geschichts-, Sozial-, Erziehungs- und Gesundheitswissenschaften. Das Studienforum bietet akademische Sommer- und Semesterkurse sowie Praktika an.

Studienforum Berlin is an independant not-for-profit association dealing with academic interdisciplinary research and education mostly for students and scholars from the USA and Canada. Emphasis has been put on economics, political science, history, social science, educational science and

health science. Studienforum Berlin offers academic summer and semester courses as well as internships.

In den USA

In the United States

Institute for German-American Relations

9380 McKnight Road, Suite 102

Pittsburgh, PA 15237-5951

Tel.: (001-412)364-6554

Fax: (001-412)364- 1539

E-Mail: info@igar.org

Website: www.igar.org

Informations- und Diskussionszentrum über deutsch-amerikanische Beziehungen. Es stellt Schulen und Hochschulen entsprechendes Unterrichtsmaterial zur Verfügung und unterstützt Initiativen im Bereich der deutsch-amerikanischen Zusammenarbeit.

This institute is an information center and forum for discussion on German-American relations. It provides schools, colleges and universities with relevant instructional material and supports initiatives in the field of German-American cooperation.

American Association of Teachers of German, Inc. (AATG)

112 Haddontowne Court No. 104

Cherry Hill, NJ 08034-3668

Tel.: (856) 795-5553

Fax: (856) 795-9398

E-Mail: headquarters@aatg.org

Website: www.aatg.org

(siehe Kapitel IV.2. mit Kurzbeschreibung, *also see chapter IV.2. with a brief description*)

American Council of Learned Societies

633 Third Avenue

New York, NY 10017-6795

Tel.: (212) 697-1505

Fax: (212) 949-8058

Website: www.acls.org

(siehe Kapitel IV.2. mit Kurzbeschreibung, *also see chapter IV.2. with a brief description*)

V. 2. Amerikanisch - internationale Schulen in Deutschland *American and International Schools in Germany*

John-F.-Kennedy-Schule

(Deutsch-Amerikanische Gemeinschaftsschule)

Teltower Damm 87-93

14167 Berlin

Tel.: (030) 6321- 5711

Fax: (030) 6321- 6377

E-Mail: jfks-el-adm@t-online.de

Website: www.jfks.de

Deutsch-amerikanische Gemeinschaftsschule für Schüler von der Vorschule bis zum High School Diplom/ Abitur, mit zweisprachigem Unterricht nach Lehrplänen, die die Belange beider Kulturen berücksichtigen.

The John F. Kennedy School is a joint German-American school which runs from preschool through high school (students receive a high school diploma or take the "abitur"). It offers bilingual instruction according to curricula that take into account the concerns of both cultures.

International School of Düsseldorf e. V.

Niederrheinstr. 336

40489 Düsseldorf

Tel.: (0211) 9406- 799

Fax: (0211) 4 08 07 74

E-Mail: info@isdedu.de

Website: www.isdedu.de

Frankfurt International School

An der Waldlust 15

61440 Oberursel

Tel.: (06171) 202 - 0

Fax: (06171) 202 - 384

E-Mail: petra_rischke@fis.edu

Website: www.fis.edu

Internationale Schule e.V. Hamburg

Holmbrook 20
22605 Hamburg
Tel.: (040) 883-0010
Fax: (040) 881-1405
E-Mail: info@international-school-hamburg.de
Website: www.international-school-hamburg.de

Munich International School

Percha-Schloss Buchhof
82319 Starnberg
Tel.: (08151) 366-0
Fax: (08151) 366-119
E-Mail: admissions@mis-munich.de
Website: www.mis-munich.de

Daneben besteht eine große Zahl amerikanischer Elementary, Middle und High Schools an den Stützpunkten der amerikanischen Streitkräfte in Deutschland.

Apart from the above-mentioned institutions, there is a large number of American elementary, middle, and high schools at the American military bases in Germany.

V.3. Deutsche Schulen in den USA und Sprachschulen *German Schools in the United States and Language Schools*

Deutschsprachige Auslandsschulen

Hierbei handelt es sich um Vollzeitschulen mit deutschen Lehrplänen und Abschlüssen.

The following institutions are full-time schools offering German curricula and diplomas.

Deutsche Schule Washington, DC

8617 Chateau Drive
Potomac, MD 20854
Tel.: (301) 365-4400
Fax: (301)365-3905
E-Mail: mail@dswash.org
Website: dswashington.org

Deutsche Schule New York

50 Partridge Road
White Plains, NY 10605
Tel.: (914) 948-6514/ -6513
Fax: (914) 948-6529
Website: www.d sny.org

Deutsch-Amerikanische Schule San Francisco

275 Elliott Drive
Menlo Park, CA 94025
Tel.: (659)324-8617
Fax: (659)324-9548
E-Mail: info@germanamericanschool.org
Website: www.das-sf.org

Deutsche Schule Boston

54 Essex Street
Cambridge, MA 02139
Tel.: (617) 497-8454
Fax: (617) 497-8452
E-Mail: contact@gsbos.org
Website: www.germanschoolboston.org

Deutsche Sprachschulen

Neben den oben genannten deutschen Schulen gibt es in den USA ein Netz schulischer Einrichtungen mit geförderten Deutschunterricht, die am sonst schulfreien Sonnabend unterrichten. Sie bieten Jugendlichen und Erwachsenen eine breite Palette von Angeboten zum Erlernen der deutschen Sprache, ergänzt durch Kurse zur deutschen Gegenwartskultur. Die Anschriften können bei der German Language School Conference erfragt werden.

Apart from the German schools listed above, there is a network of learning institutions in the United States which provide subsidized German language classes supplemented by courses in contemporary German culture. Addresses can be obtained from the German Language School Conference.

German Language School Conference (GLSC)

One Hiram Square
New Brunswick, NJ 08901-1271
Tel.: (732) 249 9785
E-Mail: info@germanschools.org

Fachverband der privaten deutschen Sprachschulen (meist Samstagschulen) in den USA. Herausgeber der GLSC News. Austauschprogramme mit Deutschland und Veranstaltung jährlicher regionaler Fortbildungskonferenzen für Lehrer an privaten Sprachschulen.

The GLSC is an association of private German language schools in the United States (for the most part, Saturday schools). It publishes the "GLSC News", conducts exchange programs with Germany, and organizes regional continuing education conferences annually for teachers at private languages schools.

G.L.A.S.S.

German Language Association
of Saturday Schools
255 Johnstone Court
San Rafael, CA 94903

G.L.A.S.S. ist der Fachverband der privaten deutschen Samstagschulen der Bay Area und organisiert Fortbildungskonferenzen für Lehrer und Interessenten der Samstagschulen

The G.L.A.S.S. is an association of private German Saturday schools in the Bay Area. It organizes seminars for teachers and other persons interested in Saturday schools.

VI. Kulturelle Einrichtungen ***Cultural Institutions***

VI.1. Allgemeine kulturelle Einrichtungen ***General Cultural Institutions***

In Deutschland
In Germany

**Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder
in der Bundesrepublik Deutschland**

Lennéstraße 6
53113 Bonn
Tel.: (0228) 501-0, 669
Fax: (0228) 501-777

E-Mail: poststelle@kmk.org

Website: www.kmk.org

Berliner Büro

Markgrafenstr. 37

10117 Berlin

Tel.: (030) 25418-400

Fax: (030) 25418-450

Die Ständige Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland (Kurzform: Kultusministerkonferenz - KMK) ist ein Zusammenschluß der für Bildung und Erziehung, Hochschulen und Forschung sowie kulturelle Angelegenheiten zuständigen Minister bzw. Senatoren der Länder. Sie behandelt Angelegenheiten der Bildungs- und Kulturpolitik von überregionaler Bedeutung mit dem Ziel einer gemeinsamen Meinungs- und Willensbildung und der Vertretung gemeinsamer Anliegen. Wesentliches Ziel dieser Zusammenarbeit der Länder ist es, auf dem Weg der Selbstkoordinierung das auch in einem föderativen Staat notwendige Maß an Gemeinsamkeit und Vergleichbarkeit in Bildung, Wissenschaft und Kultur zu gewährleisten und für die Lernenden und Studierenden, Lehrenden und wissenschaftlich Tätigen das erreichbare Höchstmaß an Mobilität zu sichern. Die Kultusministerkonferenz ist zugleich auch das Instrument partnerschaftlicher Zusammenarbeit der Länder mit dem Bund, insbesondere beim notwendigen Zusammenwirken zwischen Bund und Ländern in der Auswärtigen Kulturpolitik sowie der internationalen und europäischen Zusammenarbeit im Bildungswesen und in kulturellen Angelegenheiten.

Institut für Auslandsbeziehungen (IfA)

Charlottenplatz 17

70173 Stuttgart

Tel.: (0711) 2225 - 0

Fax: (0711) 2264 - 346

E-Mail: info@ifa.de

Website: www.ifa.de

Organisation von Kunst- und Dokumentationsausstellungen im In- und Ausland, von wissenschaftlichen und kulturbezogenen Symposien und Fachtagungen sowie von auslands- und deutschlandkundlichen Seminaren; Spezialbibliothek mit folgenden Schwerpunkten: Deutsch-amerikanische Kultur- und Wissenschaftsbeziehungen, deutschsprachige Presse in den USA, Geschichte und Gegenwart deutscher Einwanderung in den USA;

Durchführung von Vorbereitungsseminaren zur Kultur und Gesellschaft der USA für Führungskräfte aus der Wirtschaft, die in die USA entsandt werden.

The Institute for Foreign Relations (IfA) organizes art and documentary exhibitions both at home and abroad, plans academic and cultural symposia, and holds specialized conferences and seminars in German and foreign studies. It maintains a special library with the following focuses: German-American cultural and academic relations, German-language press in the United States, past and present German immigration to the United States. The institute conducts orientation seminars on U.S. culture and society for business executives being sent to the United States.

Deutscher Kulturrat e.V.

Bundesgeschäftsstelle
Chausseestraße 103
10115 Berlin
Tel.: (030) 2472-8014
Fax: (030) 2472-1245
E-Mail: DtKulturrat@aol.com
Website: www.kulturrat.de

Informiert über amerikabezogene Programme der im Kulturrat vertretenen Sektionen (Rat für Baukultur, Rat für Darstellende Künste, Sektion Design, Sektion Film/Audiovision, Deutscher Musikrat, Kunstrat, Arbeitsgemeinschaft Literatur und Rat für Soziokultur).

The German Culture Council provides information on America-related programs conducted by its various sections (Council for Architecture, Council for the Performing Arts, Design Section, Film/Audiovision Section, German Music Council, Council for Fine Arts, Working Group on Literature, and Council for Social Culture).

Deutsch-Amerikanischer Kulturfonds e. V.

Karlsplatz 11
80335 München
Tel.: (089) 5459-60-0
Fax: (089) 5459-60-61
E-Mail: ra@shgw.de

Der Deutsch-Amerikanische Kulturfonds e.V. wurde auf Anregung des deutschen Botschafters in Washington gegründet. Er arbeitet zusammen mit einer Schwesterorganisation in Washington, dem German-American

Cultural Fund. Zweck des Deutsch-Amerikanischen Kulturfonds ist es, durch finanzielle Unterstützung deutscher kultureller Veranstaltungen in den USA die Verständigung zwischen den beiden Ländern zu fördern. Der Deutsch-Amerikanische Kulturfonds verfügt über keine eigenen Mittel, sondern koordiniert Spendenmittel von deutscher Seite.

The German-American Cultural Fund was founded on the suggestion of the German Ambassador to the United States and cooperates with an affiliate in Washington under the same name. The purpose of the German-American Cultural Fund is to promote understanding between the United States and the Federal Republic of Germany, in particular through the financial support of German cultural events in the United States. The German-American Cultural Fund does not have its own funds, rather coordinates donations from the German side.

Haus der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland

Willy-Brandt-Allee 14

53113 Bonn

Tel.: (0228) 9165-0

Fax: (0228) 9165-302

E-Mail: post@hdg.de

Website: www.hdg.de

Das Haus der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland ist ein Museum für Zeitgeschichte. Es zeigt visuell attraktiv und erlebnisorientiert die Geschichte Deutschlands vom Ende des Zweiten Weltkriegs bis in die Gegenwart mit Objekten - Gegenständen, Fotos, Dokumenten und Medien. Die zahlreichen politischen, wirtschaftlichen und kulturellen deutsch-amerikanischen Kontakte der vergangenen 50 Jahre sind exemplarisch in Szene gesetzt.

The Haus der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland is a museum of contemporary history. It depicts Germany's history from the end of World War II until the present in a visually attractive and engaging manner through the use of various exhibit pieces - objects, photos, documents, and other media. Exhibits representing the numerous political, economic, and cultural contacts the United States and the Federal Republic of Germany have shared over the past 50 years are on display.

Zentrum für Kulturforschung (ZfKf)

Dahlmannstr. 26

53113 Bonn

Tel.: (0228) 211-058

Fax: (0228) 217-493
E-Mail: zentrum@kulturforschung.de
Website: www.kulturforschung.de

ERICArts

European Research Institute for Cultural Affairs and the Arts
Dahlmannstr. 26
53113 Bonn
Tel.: (0228) 2420-996
Fax: (0228) 2413-18
E-Mail: wiesand@ericarts.org
Website: www.ericarts.org; www.culturalpolicies.net

Das ZfKf konzentriert sich auf interdisziplinäre Forschungs-, Dokumentations- und Beratungstätigkeit in den verschiedenen Praxis- und Politikfeldern von Kultur und Medien. Es unterhält enge Arbeitsbeziehungen mit wissenschaftlichen und kulturellen Einrichtungen im In- und Ausland, u. a. auch mit dem National Endowment for the Arts, Washington DC.

The ZfKf concentrates on interdisciplinary research, Amerikaner data collection, and counseling in various practical and political fields of culture and media. It maintains close working relationships with scientific and cultural institutions at home and abroad, such as that with the National Endowment for the Arts, Washington DC.

Villa Aurora, Kreis der Freunde und Förderer der Villa Aurora e.V., Freundeskreis Berlin e.V.

Jägerstr. 23
10117 Berlin
Tel.: (030) 20370-359
Fax: (030) 20370-360
E-mail: villaurora@berlin.sireco.net
Website: www.usc.edu/isd/aurora, www.resartis.org

siehe auch Villa Aurora – Los Angeles in diesem Kapitel
also see Villa Aurora – Los Angeles in this chapter

In den USA

In the United States

Deutsche Häuser

German Houses

Several German departments of American universities have established German Houses. They facilitate meetings between students and professors who are interested in Germany and hold cultural and other events for the interested public.

Deutsches Haus

Columbia University
420 West 116th Street
New York, NY 10027
Tel.: (212) 854- 1858
E-Mail: deutsches-haus@columbia.edu

Deutsches Haus

New York University
42 Washington Mews
New York, NY 10003
Tel.: (212) 998-8660
Fax: (212) 995-4327
E-Mail: deutsches-haus@nyu.edu

Villa Aurora

California Institute for European-American Relations
Feuchtwanger Program in Exile Studies
520 Paseo Miramar
Pacific Palisades, CA 90272
Tel.: (310) 454 4231
Fax: (310) 573 3601
E-mail: info@villa-aurora.org
Website: www.villa-aurora.org

siehe auch Kreis der Freunde und Förderer der Villa Aurora, Berlin
also see Circle of Friends and Supporters of the Villa Aurora, Berlin

Villa Aurora, das ehemalige Wohnhaus des Schriftstellers Lion Feuchtwanger in Los Angeles, will vor dem Hintergrund der Erfahrung deutscher Schriftsteller im Exil, die in den 40er Jahren vor dem Nazi-Regime fliehen mußten, an einer Tradition anknüpfen, als das Haus als Treffpunkt der künstlerischen und intellektuellen Elite diene, und ein lebendiges Begegnungszentrum für Europäer und Amerikaner sein. Der Schwerpunkt der Aktivitäten der Villa Aurora liegt auf einem Stipendiatenprogramm für

Schriftsteller und Künstler, die sich drei Monate in Los Angeles aufhalten können.

Drawing on the experiences of exiled German writers who were forced to flee the Nazi regime during the 1940s, Villa Aurora, the former residence of the writer Lion Feuchtwanger, seeks to continue its tradition of serving as a meeting place for the artistic and intellectual elite by functioning as a vibrant cultural center for Europeans and Americans. The activities of Villa Aurora focus on a fellowship program that enables writers and artists to spend three months in Los Angeles (the sponsor group of Villa Aurora is situated in Berlin).

Meridian House International

1630 Crescent Place, N.W.
Washington, DC 20009
Tel.: (202) 6676800
Fax: (202) 6671475
Website: www.meridian.org

Offers non-American artists and cultural institutions opportunities to display their works.

Ellis Island Immigration Museum

Statue of Liberty National Monument
Ellis Island / Liberty Island
New York, NY 10044
Tel.: (212) 363-3206
Fax: (212) 344-0219

Largest museum documenting the history of immigration to the United States.

VI.2. Goethe-Institut ***Goethe Institute***

Um die Sprachlosigkeit zwischen Deutschland und der Welt nach dem Ende des 2. Weltkrieges zu beseitigen, entstand 1951 das Goethe-Institut. Nach bescheidenen Anfängen mit Sprachschulen für Ausländer in oberbayerischen Kleinstädten entwickelte sich ein weltweites Netz von heute 143 Instituten in 78 Ländern zur Vermittlung und Pflege der deutschen Sprache und Kultur im Ausland, womit das Goethe-Institut die größte Mittlerorganisation der deutschen Auswärtigen Kulturpolitik ist.

Das Besucherprogramm des Goethe-Instituts führt jährlich über 1.500 ausländische Multiplikatoren aus den Bereichen Medien, Kultur und Gesellschaft zu qualifizierten Informationsreisen nach Deutschland.

In an attempt to heal the speechlessness between Germany and the rest of the world after the end of the Second World War, in 1951 the Goethe-Institut was established. Since its modest beginnings comprising a series of language courses for non-Germans held in small towns in Upper Bavaria, the institute has built up an international network of 143 institutes in 78 countries across the globe, all of them committed to promoting German language and culture abroad. Today, the Goethe-Institut is Germany's biggest mediator of foreign cultural policy. Per annum the visitor's service of the institute brings over 1.500 foreign multipliers from the media sector as well as the areas of culture and society to Germany on professional and informative visits.

In Deutschland

In Germany

Die Zentrale des **Goethe-Instituts** hat zwei Standorte: München und Bonn
The central office of the Goethe-Institut has two addresses: Munich and Bonn

Zentrale München

Central office Munich

Dachauerstr. 122

80637 München

Tel.: (089) 15921-0

Fax: (089) 15921-450

E-Mail: zv@goethe.de

Zentrale Bonn

Central office Bonn

Kennedyallee 91-103

53175 Bonn

Tel.: (0228) 880-0

E-mail: info@inter-nationes.de

Website: www.goethe.de

Das Hauptstadtbüro Berlin des Goethe-Instituts arbeitet als Schaltstelle zwischen der Münchner Zentrale und der Hauptstadt:

The Goethe-Institut's Liaison Office in Berlin acts as a pivot between the head office in Munich and the German Capital:

Hauptstadtbüro Berlin

The Liaison Office Berlin

Neue Schönhauser Straße 20

10178 Berlin

Tel.: (030) 259 06 470

Fax: (030) 259 06 565

E-mail: hofmann-steinmetz@goethe.de

Website: www.goethe.de/hauptstadtbuero

Das Forum Goethe-Institut bringt ausgewählte Programme der Auslandsinstitute nach Deutschland:

The Forum Goethe-Institut brings select programs of events run by the institutes abroad to Germany:

Goethe-Forum München

Dachauer Straße 122

80637 München

E-mail: goethe-forum@goethe.de

Website: www.goethe.de/forum

In Deutschland gibt es 16 Goethe-Institute, die neben einem umfangreichen Programm der Kulturvermittlung ein breites, exzellentes Deutschlernangebot bereithalten. Die Kursorte reichen von charmanten Kleinstädten mit hohem touristischem Wert (Rothenburg oder Murnau), über traditionsreiche Universitätsstädte (Göttingen oder Freiburg) bis hin zu pulsierenden Großstädten (München, Frankfurt oder Berlin). In Intensivkursen, Superintensivkursen oder berufsbezogenen Kursen werden die Teilnehmer gezielt auf Deutschprüfungen vorbereitet, die weltweit als Standard anerkannt sind: Zertifikat Deutsch, Zentrale Mittel- und Oberstufenprüfung, Kleines- und Großes Deutsches Sprachdiplom sowie Zertifikat für den Beruf und Prüfung Wirtschaftsdeutsch.

Jugendkurse an attraktiven Orten und Kulturkurse in Weimar runden das Programm ab.

There are 16 Goethe institutes all over Germany offering along with a broad cultural program a broad selection of excellent courses for learning German. The course locations range from picturesque little towns favored by tourists (such as Rothenburg and Murnau), traditional historic university towns (Göttingen and Freiburg, for example) to lively metropolitan centers such as Munich, Frankfurt and Berlin.

The Goethe-Institut's German exams are recognized as the standard for assessing German worldwide and course participants are systematically prepared for the exams in intensive courses, super-intensive courses or in vocational language courses. The exams are: Zertifikat Deutsch (for beginners), Zentrale Mittel- and Oberstufenprüfung (intermediate), Kleines- und Großes Sprachdiplom (advanced), as well as Zertifikat für den Beruf (vocational) and Prüfung Wirtschaftsdeutsch (business German). Last but not least the Goethe-Institut also offer courses for teenagers in a variety of attractive locations and cultural courses based in Weimar.

Goethe-Institut Berlin

Neue Schönhauser Str. 20
10178 Berlin
Tel.: (030) 259 063
Fax: (030) 259 06-400
E-Mail: berlin@goethe.de
Website: www.goethe.de/berlin

Goethe-Institut Bonn

Friedrich-Ebert-Straße 11
53177 Bonn
Tel.: (0228) 957 560
Fax: (0228) 957 5623
E-Mail: bonn@goethe.de
Website: www.goethe.de/bonn

Goethe-Institut Bremen

Fedelhöfen 78
28203 Bremen
Tel.: (0421) 360 810
Fax: (0421) 3 55242
E-Mail: bremen@goethe.de
Website: www.goethe.de/bremen

Goethe-Institut Dresden

Königsbrückerstraße 84
01099 Dresden
Tel.: (0351) 800 110
Fax: (0351) 800 1110
E-Mail: dresden@goethe.de
Website: www.goethe.de/dresden

Goethe-Institut Düsseldorf

Willi-Becker-Allee 10
40227 Düsseldorf
Tel.: (0211) 992 990
Fax: (0211) 771 084
E-Mail: duesseldorf@goethe.de
Website: www.goethe.de/duesseldorf

Goethe-Institut Frankfurt

Diesterwegplatz 72
60594 Frankfurt am Main
Tel.: (069) 961 2270
Fax: (069) 962 0395
E-mail: frankfurt@goethe.de
homepage: www.goethe.de/frankfurt

Goethe-Institut Freiburg

Wilhelmstraße 17
79098 Freiburg
Tel.: (0761) 386 710
Fax: (0761) 386 7115
E-Mail: freiburg@goethe.de
Website: www.goethe.de/freiburg

Goethe-Institut Göttingen

Merkelstraße 4
Fridtjof-Nansen-Haus
37085 Göttingen
Tel.: (0551) 547 440
Fax: (0551) 547 4444
E-Mail: goettingen@goethe.de
Website: www.goethe.de/goettingen

Goethe-Institut Hamburg

Georgsplatz 10
20099 Hamburg
Tel.: (040) 325 068 00
Fax: (040) 329 016 90
E-mail: hamburg@goethe.de
Website: www.goethe.de/hamburg

Goethe-Institut Mannheim

Steubenstraße 44
68181 Mannheim
Tel.: (0621) 833 850
Fax: (0621) 833 8555
E-Mail: mannheim@goethe.de
Website: www.goethe.de/mannheim

Goethe-Institut Murnau

Seidlstraße 17
82418 Murnau
Tel.: (08841) 61930
Fax: (08841) 619 320
E-Mail: murnau@goethe.de
Website: www.goethe.de/murnau

Goethe-Institut München

Sonnenstraße 25
80331 München
Tel.: (089) 551 90 30
Fax: (089) 551 90 335
E-Mail: muenchen@goethe.de
Website: www.goethe.de/muenchen

Goethe-Institut München
Goethestr. 20
80336 München
Tel.: (089) 5519 0340
Fax: (089) 5519 0345
E-Mail: goethestrasse@goethe.de
Website: www.goethe.de/muenchen

Goethe-Institut Prien
Joseph-von-Fraunhofer Str. 10
83209 Prien am Chiemsee
Tel.: (08051) 966 40
Fax: (08051) 966 499
E-Mail: prien@goethe.de
Website: www.goethe.de/prien

Goethe-Institut Rothenburg
Herrngasse 17
91541 Rothenburg ob der Tauber

Tel.: (09861) 974 60
Fax: (09861) 864 18
E-Mail: rothenburg@goethe.de
Website: www.goethe.de/rothenburg

Goethe-Institut Schwäbisch Hall
Am Spitalbach 8
74523 Schwäbisch Hall
Tel.: (0791) 978 870
Fax: (0791) 978 8777
E-Mail: schwaebisch-hall@goethe.de
Website: www.goethe.de/schwaebischhall

Goethe-Institut Weimar
Ackerwand 25-27
99425 Weimar
Tel.: (03643) 867 20
Fax: (03643) 867 223
E-Mail: weimar@goethe.de
Website: www.goethe.de/weimar

In den USA

In the United States

The Goethe Institutes in the United States conduct several cultural events programs, promote German-American cultural exchange, offer language courses, and maintain lending libraries.

Goethe-Institut New York
1014 Fifth Avenue
New York, NY 10028
Tel.: (212) 439-8700
Fax: (212) 439-8705
E-mail: oldoerp@newyork.goethe.org
Website: www.goethe.de/newyork

Goethe-Institut Los Angeles
5750 Wilshire Boulevard
Suite 100
Los Angeles, CA 90036
Tel.: (323) 525-3388
Fax: (323) 934-3597
E-mail: gila@goethe.anet.net
Website: www.goethe.de/losangeles

Goethe-Institut San Francisco
530 Bush Street
San Francisco, CA 94108

Tel.: (415) 263-8760
Fax: (415) 391-8715
E-mail: director@goethe-sf.org
Website: www.goethe.de/sanfrancisco

Goethe-Institut Washington

German Cultural Center
812 7th Street, NW
Washington, DC 20001-3718
Tel.: (202) 289-1200
Fax: (202) 289-3535
E-mail: IL@washington.goethe.org
Website: www.goethe.de/washington

Goethe-Institut Atlanta
German Cultural Center Atlanta

Colony Square, Plaza Level
1197 Peachtree St, NE
Atlanta, GA 30361-2401
Tel.: (404) 892-2388
Fax: (404) 892-3832
E-mail: goetheatlanta1@mindspring.com
Website: www.goethe.de/atlanta

Goethe-Zentrum Atlanta
Friend of Goethe

Colony Square, Plaza Level
1197 Peachtree St, NE
Atlanta, GA 30361-2401
Tel.: (404) 724-9390
Fax: (404) 892-3832
E-mail: friendsofg@mindspring.com

Goethe-Institut Boston
German Cultural Center for New England

170 Beacon Street
Boston, MA 02116
Tel.: (617) 262-6050
Fax: (617) 262-2615
E-mail: director@giboston.org
Website: www.goethe.de/boston

Goethe-Institut Chicago
German Cultural Center Chicago

150 N. Michigan Ave., Suite 200
Chicago, IL 60601

Tel.: 312-263-0472
Fax: 312-263-0476
E-mail: director@goethe-chicago.org
Website: www.goethe.de/chicago

Goethe-Zentrum St. Louis
Friends of German Cultural Centre St. Louis
49 Orange Hills Drive
St. Louis, MO 63017
Tel.: (314) 516-6620
Fax: (314) 516-6631
E-mail: gcc@umsl.edu
Website: www.germanculturecenter.org

VI.3. Amerika Häuser und Deutsch-Amerikanische Institute *America Houses and German-American Institutes*

Amerika-Häuser

Als Teil der amerikanischen Botschaft bzw. eines Konsulats antworten die Amerika Häuser auf Anfragen zu Politik, Wirtschaft und Handel, Gesellschaft sowie Kultur. Informationen über Studien- Weiterbildungs- und Austauschmöglichkeiten sind verfügbar.

As part of the US Embassy or Consulate America Houses handle inquiries on U.S. politics, commerce and trade, society, and culture. Information on possibilities for study, advanced education, and exchange programs is also available.

Amerika-Haus Berlin

Hardenbergstr. 22-24
10623 Berlin
Tel.: (030) 31 107-3
Fax: (030) 31 107-433
E-Mail: covbera@usia.gov

Amerika-Haus Frankfurt

U.S. Consulate General Frankfurt
Public Affairs
Staufenstr. 1
60323 Frankfurt (Main)
Tel.: (069) 9714-480
Fax: (069) 720-205
E-Mail: ahfrankfurt@usconsulate.de
Website: www.usconsulate.de/frankfurt/amerikahaus

Amerika-Haus Köln

Apostelnkloster 13-15

50672 Köln

Tel.: (0221) 209-010

Fax: (0221) 255543

Website: www.usembassy.de/cologne/index.htm

Deutsch-Amerikanische Institute

Die deutsch-amerikanischen Institute, in der Mehrzahl Nachfolgeinstitutionen der ehemaligen Amerikahäuser, die kulturelle Programme durchführen und Bibliotheken unterhalten, werden von den Ländern und Kommunen finanziert und von USIS und vom Auswärtigen Amt in ihrer Programmarbeit unterstützt.

The German-American Institutes, in the majority successor institutions to the former America Houses which conduct cultural programs and maintain libraries, are funded by the German federal states and by German municipalities and supported in their program work by USIS and the German Foreign Office.

Carl-Schurz-Haus Deutsch-Amerikanisches Institut e.V.

Kaiser-Joseph-Straße 266

79098 Freiburg

Tel.: (0761) 31647

Fax: (0761) 39827

E-Mail: programm@carl-schurz-haus.de

Website: www.carl-schurz-haus.de

Amerikazentrum Hamburg

Curio-Haus

Rothenbaumchaussee 15

20148 Hamburg

Tel.: (040) 4501-0422

Fax: (040) 4486-9698

Website: www.amerikazentrum.de

Deutsch-Amerikanisches Institut

Sofienstr. 12

69115 Heidelberg

Tel.: (06221) 6073-15

Fax: (06221) 6073-73

E-Mail: jjk@dai-heidelberg.de, sekr@dai-heidelberg.de

Website: www.dai-heidelberg.de

Deutsch-Amerikanisches Dialogzentrum Magdeburg

Bürgerstr. 1
39104 Magdeburg
Tel.: (0391) 543-1719
Fax: (0391) 543-2985
E-Mail: dialogzentrum-md@web.de
Website: www.dialogzentrum-md.de

Bayerisch-Amerikanisches Zentrum

im Amerika Haus München e.V.
Karolinenplatz 3
80333 München
Tel.: (089) 5525-370
Fax: (089) 553-578
E-mail: info@amerikahaus.de
Website: www.amerikahaus.de

The Bavarian-American Center at Amerika Haus Munich is the successor institution to the former Amerika Haus in Munich. It is now funded by the State of Bavaria.

Deutsch-Amerikanisches Institut

Gleissbühlstr. 13
90402 Nürnberg
Tel.: (0911) 230-69-0
Fax: (0911) 230-69-23
E-Mail: DAIAmerikahausNbg@compuserve.com
Website: www.dai-nuernberg.de

Deutsch-Amerikanisches Institut

Stengelstraße 1
66111 Saarbrücken
Tel.: (0681) 311 60
Fax: (0681) 372-624

**Deutsch-Amerikanisches Zentrum
James-F.-Byrnes-Institut e. V.**

Charlottenplatz 17
(Innenhof, Eingang 3)
70173 Stuttgart
Tel.: (0711)228-18-0
Fax: (0711)228-18-40
E-Mail: info@daz.org
Website: www.daz.org

Das Deutsch-Amerikanische Zentrum / James-F.-Byrnes-Institut e.V. ist eine gemeinnützige, vom Land Baden-Württemberg und der Landeshauptstadt Stuttgart finanziell geförderte, bi-nationale Einrichtung, die über die gesellschaftlichen, kulturellen, politischen und wirtschaftlichen Ereignisse und Fragen in beiden Ländern informieren will.

The Deutsch-Amerikanisches Zentrum/James-F.-Byrnes-Institut e.V. is a non-profit, bi-national institution supported by the state government of Baden-Württemberg and the city of Stuttgart which provides information on social, cultural, political and economic issues in both countries.

Deutsch-Amerikanisches Institut

Karlstraße 3
72072 Tübingen
Tel.: (07071) 795-26-0
Fax: (07071) 795-26-26
E-Mail: mail@dai-tuebingen.de
Website: www.dai-tuebingen.de

VI.4. Buch- und Bibliothekswesen, Medienzentren, Film *Book Publishing, Libraries, Media Centers, Film*

In Deutschland *In Germany*

Frankfurter Buchmesse

Ausstellungs- und Messe-GmbH
Frankfurter Buchmesse
Reineckstr. 3
60313 Frankfurt am Main
Tel.: (069) 21 02-0
Fax: (069) 21 02-227 /-277

Messegelände

Ludwig Erhard Anlage 1
60327 Frankfurt am Main
E-Mail: visitor@book-fair.com, online@book-fair.com

Die Ausstellungs- und Messe-GmbH des Börsenvereins des Deutschen Buchhandels ist Ausrichter der Frankfurter Buchmesse, des weltweit größten Treffpunktes aller derjenigen, die mit der Verbreitung und Vermarktung von Ideen und Inhalten, von Büchern oder elektronischen Medien beschäftigt sind. Rund 75% der Aussteller der Frankfurter

Buchmesse sind internationale Aussteller. Traditionell sind Großbritannien und die USA die stärksten internationalen Ausstellernationen auf der Frankfurter Buchmesse; sie ist damit die bei weitem größte englischsprachige Buchmesse.

Ausstellungs- und Messe-GmbH of the German Publishers and Booksellers Association is the organizer of the Frankfurt Book Fair, the world's largest meeting place for anyone involved in distributing and marketing ideas and concepts, books, or electronic media. Roughly 75 percent of the exhibitors at the Frankfurt Book Fair are international bodies. Great Britain and the United States are traditionally the best represented nations of the international exhibitors, making the Frankfurt Book Fair by far the largest English-speaking book fair in the world.

Die Deutsche Bibliothek

Deutsche Bibliothek Frankfurt a.M.
Deutsches Exilarchiv 1933 - 1945
Adickesallee 1
60322 Frankfurt am Main
Tel.: (069) 1525-1901
E-Mail: hahner@dbf.ddb.de
Website: www.ddb.de

Das Deutsche Exilarchiv der Deutschen Bibliothek sammelt und verzeichnet die zwischen 1933 und 1945 von deutschsprachigen Emigranten verfaßten oder veröffentlichten Druckwerke sowie Nachlässe emigrierter Persönlichkeiten und Archive von Exilorganisationen und macht diese durch Publikationen und Ausstellungen der Öffentlichkeit bekannt.

The German Exile Archive of the German Library collects and indexes printed works written or published by German-speaking émigrés between 1933 and 1945 and makes the public aware of them through publications and exhibits.

Die Deutsche Bibliothek

Deutsche Bücherei Leipzig

Anne-Frank-Shoah-Bibliothek
Deutscher Platz 1
04103 Leipzig
Tel.: (0341) 2271-0
Fax: (0341) 2271-444
E-Mail: koschnicka@dbl.ddb.de, raeuber@dbl.ddb.de
Website: www.ddb.de

Die Anne-Frank-Shoah-Bibliothek verfolgt das Ziel, die weltweit erschienene Literatur über die Verfolgung und Vernichtung der Juden Europas im nationalsozialistischen Deutschland zu erfassen und bereitzustellen.

The goal of the Anne Frank/ Shoah Library is to compile and make available world literature on the persecution and extermination of the Jews in Europe under the National-Socialist regime in Germany.

Schurman-Bibliothek Heidelberg

Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg

Historisches Seminar

Grabengasse 3-5

69117 Heidelberg

Tel: (06221) 54-2477

Fax: (06221) 54-2449

E-Mail: Schurman-Bibliothek@uni-hd.de

Website: www.schurman.uni-hd.de

Die Schurman-Bibliothek für Amerikanische Geschichte ist seit 1986 im Aufbau und wird durch den Verein "Verein zur Förderung der Schurman Bibliothek e.V." gefördert. Seit 1993 werden regelmäßig "Schurman-Lectures on American History, Politics, Economics and Social Studies" veranstaltet. Im Turnus von 2 Jahren wird das Curt-Engelhorn-Stipendium, ein Promotionsstipendium für amerikanische Geschichte vergeben.

The Schurman-Library for American History has been under development since 1986 and is funded by the Association for the Promotion of the Schurman Library. Schurman lectures on American history, politics, economics, an social sciences have been taking place since 1993. The Curt-Engelhorn fellowship, a dissertation scholarship, has been awarded biannually.

American Studies Media Centers

Institut für Anglistik und Amerikanistik

Universität Dortmund

Fakultät 15: Kulturwissenschaften

Emil-Figge-Straße 50

44221 Dortmund

Tel.: (0231) 755-2911

Fax: (0231) 755-5450

E-Mail: sekretariat@englisch.fb15.uni-dortmund.de

Pädagogische Hochschule Freiburg
Sprachdidaktisches Mediothek (SDM)
Kunzenweg 21
79117 Freiburg i. B.
Tel.: (0761) 682-471
Fax: (0761) 682-475
Website: www.ph-freiburg.de/englisch/

Justus-Liebig-Universität Gießen
Institut für Anglistik
Otto-Behaghel-Straße 10 B, III+IV
35394 Gießen
Tel.: (0641) 99300-90
E-Mail: Herbert.Grabes@anglistik.uni-giessen.de
Website: www.uni-giessen.de/anglistik/

Universität Regensburg
Institut für Anglistik/Amerikanistik
Universitätsstr. 31
93053 Regensburg
Tel.: (0941) 943-3477/78
Fax: (0941) 943-3590
E-Mail: american.studies@sprachlit.uni-regensburg.de
Website: www.uni-regensburg.de

Universität Würzburg
Institut für Anglistik und Amerikanistik
Am Hubland
97074 Würzburg
Tel.: (0931) 888-5656
Fax: (0931) 888-4615
E-Mail: amerikanistik@mail.uni-wuerzburg.de
Website: www.uni-wuerzburg.de/anglistik/

Die American Studies Media Centers verfügen über Spezi­alsammlungen von audiovisuellen Medien, die für den Schulunterricht über US-amerikanische Themen geeignet sind.

The American Studies Media Centers hold special collections of audiovisual material suitable for class instruction on U.S. topics.

Spitzenorganisation der Filmwirtschaft e.V. (SPIO)

Kreuzberger Ring 56
65205 Wiesbaden
Postfach 5129
65041 Wiesbaden
Tel.: (0611) 77891-0
Fax: (0611) 77891-39
E-Mail: spio@spio-fsk.de
Website: www.spio.de

Die SPIO ist der Dachverband, in dem sich die verschiedenen Fachverbände aus der gesamten Filmbranche in Deutschland zusammengeschlossen haben. Ein wesentlicher Bestandteil der auf dem deutschen Markt vertriebenen Filme, Videos etc. stammt aus der US-Produktion. In den der SPIO angeschlossenen Verbänden der Verleiher und der Videoprogrammanbieter sind die amerikanischen Major-Companies als Mitglieder organisiert.

The SPIO is the umbrella organization under which the various specialized associations from the entire film industry in Germany come together. A significant part of the films, videos, etc. sold on the German market are produced in the United States. Major American companies belong to the SPIO associations of loaners and video program providers.

Export-Union des Deutschen Films GmbH

Sonnenstraße 21
80331 München
Tel.: (089) 5997-870
Fax: (089) 5997-8730
E-Mail: export-union@german-cinema.de
Website: www.german-cinema.de

(siehe auch in den USA, *also see in the USA*)

Die Export-Union des Deutschen Films GmbH (EXU) ist der offizielle Berufsverband zur Förderung des Exports deutscher Filme. Gesellschafter sind die Arbeitsgemeinschaft Neuer Deutscher Spielfilmproduzenten e.V., der Verband deutscher Spielfilmproduzenten e.V., der Verband Deutscher Filmexporteure e.V. und die Filmförderungsanstalt. In den USA unterhält die EXU Büros in Los Angeles und in New York. Die EXU ist vor allem auf den großen internationalen Filmfestivals präsent und berät wichtige internationale Einkäufer im Bereich Kino, TV und Video.

The Export-Union des Deutschen Films GmbH (EXU) is the official professional association for the promotion of the export of German films. Partners are the Arbeitsgemeinschaft Neuer Deutscher Spielfilmproduzenten e.V., the Verband deutscher Spielfilmproduzenten e.V., the Verband Deutscher Filmexporteure e.V. and the Filmförderungsanstalt. In the United States the EXU maintains offices in Los Angeles and New York. The EXU is present above all at major international film festivals and advises prominent international purchasers in the field of theater, TV, and video.

In den USA

In the United States

West Glen Films

1430 Broadway
New York, NY 10018-3396
Tel.: (1-800) 325-8677
Fax.: (212)- 921-9536
e-mail: order@westglen.com

Loans out German films in the United States.

Export-Union des Deutschen Films GmbH

Export-Union of German Cinema

Website: www.german-cinema.de

US Representative (East Coast):

Oliver Mahrtd
c/o Hanns Wolters International Inc.
10 W 37th Street, Floor 3
New York, NY 10018
Tel.: (212) 714-0100
Fax: (212) 643-1412
E-Mail: oliver.mahrtd@german-cinema.de

US Representative office (West Coast):

Corina Danckwerts
Capture Film & Television
1726 N. Whitley Avenue
Los Angeles, CA 90028
Tel: (323) 962-6710
Fax: (323) 962-6722
E-Mail: corina.danckwerts@german-cinema.de

VI.5. Musik, Theater *Music, Theater*

In Deutschland *In Germany*

Deutscher Musikrat

Verbindungsstelle für internationale Beziehungen

Weberstr. 59 a

53113 Bonn

Tel.: (0228) 422 830

Fax: (0228) 422 8322

E-Mail: musik2@goethe.de

Website: www.deutsche-kultur-international.de

Im Januar 2003 ist die Verbindungsstelle für internationale Beziehungen auf das Goethe-Institut e.V. übergegangen. Sie fördert Auslandsgastspiele von deutschen Laienmusik-Ensembles (Chöre, Orchester, Volksmusikgruppen) sowie Austauschvorhaben deutscher und ausländischer Jugendmusikgruppen.

Effective January 2003 the intermediary organization for international relations became part of the Goethe Institute e.V.. It sponsors foreign concert tours by German amateur music ensembles (choirs, orchestras, folk music groups) and exchange programs between German and foreign youth music groups.

VI. 6. Gedenkstätten *Memorials*

In Deutschland *In Germany*

Haus der Wannsee-Konferenz

Gedenk- und Bildungsstätte

Am Großen Wannsee 56-58

14109 Berlin

Tel.: (030) 805-001-0

Fax: (030) 805-001-27

E-Mail: info@ghwk.de

Website: www.ghwk.de

Gedenkstätte zur Erinnerung an die sogenannte "Wannsee-Konferenz", auf der die systematische Vernichtung der europäischen Juden beschlossen wurde.

Historical site of the Wannsee Conference, as it is called, where the decision was made to systematically exterminate the European Jews.

Stiftung Brandenburgische Gedenkstätten

Heinrich-Grüber-Platz

16515 Oranienburg

Tel.: (03301) 810-920

Fax: (03301) 810-926

E-Mail: GuMS@Brandenburg.de

Website: www.sachsenhausen.brandenburg.de

Die Stiftung widmet sich neben der Dokumentation der NS-Verfolgung in den ehemaligen Konzentrationslagern der internationalen Jugend- und Bildungsarbeit.

This foundation is dedicated both to documenting Nazi persecution in the former concentration camps and to performing international youth and educational services.

Mahn- und Gedenkstätte Ravensbrück

Stiftung Brandenburgische Gedenkstätten

Straße der Nationen

16798 Fürstenberg

Tel.: (033093) 6080

Fax: (033093) 60829

E-Mail: info@ravensbrueck.de

Website: www.ravensbrueck.de

Gedenkstätte und Museum Sachsenhausen

Straße der Nationen 22

16515 Oranienburg

Tel.: (03301) 803719

Fax: (03301) 803718

E-Mail: gums@brandenburg.de

Website: www.sachsenhausen.brandenburg.de

Außenstelle Museum des Todesmarsches

Belower Damm 1

16909 Wittstock
Tel.: (039925) 2478
E-Mail: gums@brandenburg.de
Website: www.sachsenhausen.brandenburg.de

Dokumentationsstelle Brandenburg
Anton-Saefkow-Allee 22
14776 Brandenburg
Tel.: (03381) 761506

**Niedersächsische Landeszentrale für
politische Bildung
-Gedenkstätte Bergen-Belsen-**
29303 Lohheide
Tel.: (05051) 4759-0
Fax: (05051) 4759-18
E-Mail: Bergen-Belsen@t-online.de
Website: www.bergenbelsen.de

KZ-Gedenkstätte Neuengamme
Jean-Dolidier-Weg 39
21039 Hamburg
Tel.: (040) 428-9603
Fax: (040) 428-96525
E-Mail: info@kz-gedenkstaette-neuengamme.de
Website: www.hamburg.de/Neuengamme

Gedenkstätte Buchenwald
99427 Weimar-Buchenwald
Tel. (03643) 430-0
Fax: (03643) 430-100
E-Mail: buchenwald@buchenwald.de
Website: www.buchenwald.de

KZ-Gedenkstätte Dachau
Alte Römerstraße 75
85221 Dachau
Tel.: (08131) 669970
Fax: (08131) 2235
E-Mail: info@kz-gedenkstaette-dachau.de
Website: www.kz-gedenkstaette-dachau.de

**Gedenkstätte Plötzensee für die
Opfer des Nationalsozialismus**

aus dem In- und Ausland

Hüttigpfad
13627 Berlin
Tel.: (030) 2699-5000
E-Mail: info@gdw-berlin.de
Website: www.gedenkstaette-ploetzensee.de

Stiftung Topographie des Terrors

Budapester Str. 40
10787 Berlin
Tel.: (030) 2545-09-0
Fax: (030) 2613-002
E-Mail: info@topographie.de
Website: www.topographie.de

Aufgabe der Stiftung ist die Dokumentation nationalsozialistischer Verfolgung, der eine Ausstellung auf dem Gelände der ehemaligen Gestapo-Zentrale in Berlin gewidmet ist. Die Stiftung plant darüber hinaus den Aufbau eines Dokumentationsmuseums.

The mission of this foundation is to document National-Socialist persecution to which an exhibit on the grounds of the former Gestapo headquarters in Berlin is dedicated. In addition, the foundation is planning the construction of a museum to house the documentation.

In den USA

In the United States

United States Holocaust Memorial Museum

100 Raoul Wallenberg Place, S.W.
Washington, DC 20024-2126
Tel.: (202) 488-0400
Fax: (202) 488-0406
Website: www.ushmm.org

This national Holocaust memorial opened in April 1993. It is located near the Mall, the museum district in Washington, and includes the exhibition section, a library, an archive, and an educational section.

Holocaust Memorial Center

28123 Orchard Lake Road
Farmington Hills, MI 48322
Tel.: (248) 661-0840
Fax: (248) 661-4204

Email: info@holocaustcenter.org

Website: www.holocaustcenter.com

The Holocaust Memorial Center was founded in 1984 as part of the Jewish Community Center in Detroit. It includes an exhibit section and a library.

Beit Hashoah-Museum of Tolerance

Simon Wiesenthal Plaza

9786 West Pico Boulevard

Los Angeles, CA 90035

Tel.: (310) 553-8403

Website: www.museumoftolerance.com

This Holocaust memorial of the Simon Wiesenthal Center opened in February 1993. Adjoining the museum are an archive, a theater, and an educational section.

VII. Austauschprogramme *Exchange Programs*

Bundesverwaltungsamt (BVA)

Informationsstelle für Ausländische und Auswanderer

Barbarastr. 1

50735 Köln

Tel.: (01888) 358-0

Fax: (01888) 358-2823

E-Mail: poststelle@bva.bund.de

Website: www.bundesverwaltungsamt.de

In der Informationsstelle für Auswanderer und Ausländische werden insbesondere länderkundliche Schriften erstellt, die ihre inhaltlichen Schwerpunkte in für Auswanderer und Ausländische besonders relevanten Bereichen haben. Damit unterstützt das BVA die bundesweit vertretenen Beratungsstellen für Auswanderer und Ausländische des Raphaels-Werkes, des Diakonischen Werkes und des Deutschen Roten Kreuzes bei ihrer Aufgabe, objektive und umfassende Auskunft über die Aussichten einer Auswanderung, vor allem über die Lebens-, Arbeits- und Niederlassungsverhältnisse oder Rat in diesen Angelegenheiten zu erteilen. Die Länderinformationen informieren unter anderem über einreise-, aufenthalts-, und zoll-, arbeits-, steuer- und sozialversicherungsrechtliche Bestimmungen, Bildungseinrichtungen,

Lebenshaltungskosten und Devisenbestimmungen verschiedener ausgewählter Zielländer. Weitere allgemeine Publikationen zu diesem Themenbereich ergänzen das Informationsangebot.

Alle Schriften können ausschließlich über die bundesweit eingerichteten Beratungsstellen für Auswanderer und Auslandstätige gegen Schutzgebühr bezogen werden. Entsprechende Anschriften sowie weitere Hinweise zum Informations- und Beratungsangebot können auf den Internet-Seiten des Bundesverwaltungsamtes abgerufen werden.

VII.1. Auskunftsstellen *Information Offices*

Informationsbüro für deutsch-amerikanischen Austausch

Information Office for German American Exchange

Brümmer Str. 52

14195 Berlin

Tel.: (030) 831 3820

Fax: (030) 831 8031

Das Berliner Informationsbüro will die Begegnung von Amerikanern und Deutschen fördern. Es informiert über Schüleraustausch, außerschulischen Jugendaustausch, über Programme im wissenschaftlichen und kulturellen Bereich sowie Möglichkeiten der beruflichen Fortbildung. Auf Anfrage ist das Büro bemüht, Kontakte sowohl zwischen Einzelpersonen und Einrichtungen als auch zwischen verschiedenen Institutionen zu vermitteln. Ein weiterer Schwerpunkt der Arbeit des Informationsbüros ist die Erweiterung des Austausches von Berufstätigen zwischen Berlin und den Vereinigten Staaten.

This information office in Berlin seeks to encourage meetings between Americans and Germans. It provides information on school exchange programs, extracurricular exchanges offered outside of school, academic and cultural programs, and opportunities for advanced vocational training. Upon request, the office will try to facilitate contacts between individuals and institutions as well as between various institutions. The work of this information office also focuses on expanding the exchange of professionals between Berlin and the United States.

Aktion Bildungsinformation e. V. (ABI)

Alte Poststr. 5

70173 Stuttgart

Tel.: (0711) 220 216-30

Fax: (0711) 220 216-40
E-Mail: info@abi-ev.de
Website: www.abi-ev.de

Auskunfts- und Verbraucherschutzinstitution in Bildungsfragen, insbesondere im Bereich Sprachreisen, High-School-Aufenthalte, Sprachkurse.

The ABI is an information and consumer protection organization specializing in education issues, particularly those concerning language study trips, high school programs, language courses, among others.

Studentenwerk Hamburg

Von-Melle-Park 2
20146 Hamburg
Tel.: (040) 41902-0
Fax: (040) 41902-100
E-Mail: studentenwerk@studentenwerk-hamburg.de
Website: www.studentenwerk-hamburg.de

Das Studentenwerk Hamburg übernimmt die BAföG-Förderung für USA-Aufenthalte von Schülern, Studierenden und Praktikanten, die eine Ausbildung in den USA durchführen wollen.

VII.2. Austausch im Schulbereich *School Exchanges*

In Deutschland *In Germany*

Pädagogischer Austauschdienst

der Ständigen Konferenz der
Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland (PAD)
Nassestr. 8
53113 Bonn
Tel.: (0228) 501-255
Fax: (0228) 501-259
E-Mail: pad@kmk.org
Website: www.kmk.org/pad/home.htm

Ist als Institution der Länder in der Bundesrepublik Deutschland zentrale Koordinierungsstelle für den Lehrer-,

Fremdsprachenassistenten- und Schüleraustausch mit den USA. Führt das German American Partnership Program (GAPP) durch, das Patenschaften zwischen deutschen und amerikanischen Schulen vermittelt und Gruppenaustauschprogramme durchführt.

As a state institution in the Federal Republic of Germany, the Educational Exchange Service (PAD) is the central coordinating office for teacher, foreign language assistant, and school exchanges with the United States. PAD administers the German American Partnership Program (GAPP) which facilitates partnerships between German and American schools and conducts group exchange programs.

Parlamentarisches Patenschaftsprogramm (PPP)

Bundestagsverwaltung

Referat PB 4

Platz der Republik 1

11011 Berlin

Tel.: (030) 227-0

Website: www.bundestag.de

Der Deutsche Bundestag hat 1983 mit dem Amerikanischen Kongreß aus Anlaß der 300-Jahrfeier der deutschen Einwanderung nach Nordamerika ein Jugendaustauschprogramm unter der Bezeichnung "Parlamentarisches Patenschaftsprogramm" (PPP) vereinbart, das Schülern und jungen Berufstätigen mit abgeschlossener Ausbildung im Alter einen einjährigen Aufenthalt in den USA ermöglicht.

In 1983 the German Bundestag and the U.S. Congress agreed to establish a youth exchange program to mark the 300th anniversary of the first wave of German immigration to North America. The initiative, called the Congress-Bundestag Youth Exchange Program, enables secondary school students and young graduated professionals to spend a year in the United States.

ASSIST

American Secondary Schools
for International Students

Siegfriedstr. 21

40549 Düsseldorf

Tel.: (0221) 955 9638

Fax: (0221) 955 9789

E-Mail: assist@assist-online.net

Website: www.assist-online.net

Vermittelt an Schüler Voll- und Teilstipendien an amerikanischen privaten High Schools (vorwiegend Internate, aber auch Tagesschulen mit ausgesuchten Gasteltern) für ein Schuljahr.

Arranges full and partial scholarships at American private High Schools (mainly boarding but also day schools with selected host families) for students for one term.

AYUSA International e. V.

Ringstr. 69

12205 Berlin

Tel.: (030) 843939-0

Fax: (030) 843939-39

E-Mail: info@ayusa.de

Website: www.ayusa.de

Vermittelt High School Aufenthalte, Au-Pair-Stellen, Sprachreisen, Jobs und Praktika in den USA.

Conducts High School exchange programs and language courses and arranges au pair positions, jobs and internships.

AFS-Interkulturelle Begegnungen e. V.

Friedensallee 48

22769 Hamburg

Tel.: (040) 3 99 222 0

Fax: (040) 3 99 222 99

E-Mail: info@afs.de

Website: www.afs.org

siehe auch / *also see AFS (American Field Service)*

Älteste deutsche Jugendaustauschorganisation und Teil eines weltweiten Verbundes von nationalen AFS-Organisationen. AFS bietet Schülern die Möglichkeit, ein Jahr im Ausland in einer Gastfamilie zu leben. Jugendliche können ein halbes Jahr als Freiwillige in sozialen oder ökologischen Projekten im Ausland mitarbeiten.

Bayerischer Jugendring

Körperschaft des öffentlichen Rechts

Herzog-Heinrich-Straße 7

80336 München

Tel.: (089) 51458-0

Fax: (089) 51458-88

E-Mail: info@bjr.de
Website: www.bjr.de

Vermittelt Austausch von Schülern zwischen Bayern und dem US-Bundesstaat Virginia.

Arranges student exchange programs between Bavaria and Virginia.

Deutsch-Amerikanische Studiengesellschaft e. V. (DASG)

Pappelweg 1
89275 Elchingen
Tel.: (07308) 2003
Fax: (07308) 6056
E-Mail: mail@dasg.de
Website: www.dasg.de

Schüleraustauschorganisation mit High-School-Programmen auch an Privatschulen und Internaten. Zusammenarbeit mit mehreren **CSIET**-anerkannten US-Partnern. Bietet auch Teilstipendien. Auch Au-pair-Aufenthalte in den USA.

*The DASG is a student exchange organization offering high school programs, including some at private and boarding schools. It has several **CSIET**-recognized U.S. partners with whom it cooperates. The DASG also offers partial scholarships and au pair positions in the United States.*

Educational Exchange International e. V. (EEI)

Sedanstr. 31-33
50668 Köln
Tel.: (0221) 73919-58 /-68
Fax: (0221) 73919-19
E-Mail: info@eei.de
Website: www.eei.de

Eingetragener und gemeinnütziger Verein, der Austauschprogramme für deutsche Schüler durchführt.

Non-profit organization, which conducts exchange programs for German students.

Eurovacances Youth Exchange GmbH

Rothenbaumchaussee 5
20148 Hamburg
Tel.: (040) 44 70 70 0

Fax: (040) 44 66 96
E-Mail: les-enouf@eurovacances.de
Website: www.eurovacances.de

Bietet deutschen Schülern die Möglichkeit, eine Schule in den USA zu besuchen und in einer amerikanischen Gastfamilie zu leben. Vermittelt auch Au-Pair-Aufenthalte in den USA.

Offers the opportunity to German secondary school students to attend school in the United States and to live with American host families. EUROVACANCES also arranges au pair positions.

**Gemeinnützige Gesellschaft für Internationale Sprachstudien
und Kulturaustausch e. V. (GGS)**

Hölderlinstr. 55
70193 Stuttgart
Tel.: (0711) 63 21 25

Führt Austauschprogramme für Schüler durch.
Conducts exchange programs for students.

ICXchange-Deutschland

Gesellschaft für
Internationalen Kulturaustausch e. V.
Bahnhofstraße 16-18
26122 Oldenburg
Tel.: (0441) 9 23 98 - 0
Fax: (0441) 9 23 98 – 99
E-Mail: icx@icxchange.de
Website: www.icxchange.de

Führt Austauschprogramme für Schüler durch.
Conducts exchange programs for students.

Into Schüleraustausch GmbH

Ostlandstr. 14
50858 Köln
Tel.: (02234) 94 63 60
Fax: (02234) 94 63 623
E-Mail: germany@into.edu
Website: www.into.edu

Führt Austauschprogramme für Schüler durch.
Conducts exchange programs for students.

OPEN DOOR Student Exchange Program e. V.

Mechtildisstr. 16
50678 Köln
Tel.: (0221) 33 199 56
Fax: (0221) 33 199 58
E-Mail: info@nacelopendoor.de
Website: www.opendoor.de

Führt Austauschprogramme für Schüler durch.
Conducts exchange programs for students.

Partnership International e. V. (PI)

Arbeitskreis für Internationale Begegnungen
Hansaring 85
50670 Köln
Tel.: (0221) 913 97 33
Fax: (0221) 913 97 34
E-Mail: office@partnership.de
Website: www.partnership.de

Gemeinnütziger Verein, der partnerschaftliche Begegnungsprogramme, insbesondere zwischen amerikanischen und deutschen Jugendlichen arrangiert. Sie organisiert Schüleraustauschprogramme mit Familienunterbringung auch für Einzelbewerber sowie Sommerferienprogramme. Für pädagogische Führungskräfte (Schulleiter, Dezernenten, Psychologen, Koordinatoren) werden einwöchige Austauschprogramme mit internationalen Schulleiterverbänden angeboten. Die Teilnehmer wohnen beim "Partner" und erleben seine Arbeit im anderen Schulsystem. Vorbereitende und begleitende Vorträge runden die Programme ab.

PI is a nonprofit organization that arranges cross-cultural programs, particularly between American and German youths, on the basis of partnerships. It organizes student group and individual exchange programs, which include accommodations with families, and summer vacation programs. For educators (principals, department heads, psychologists, coordinators), one-week exchange programs are offered in cooperation with international associations of school principals. The participant lives with a "partner" and learns about how his work is performed in another school system. Preparatory and accompanying lectures round off the programs.

Auslandsgesellschaft Nordrhein-Westfalen

Auslandsinstitut
Steinstraße 48
44147 Dortmund
Tel.: (0231) 8 38 00-0
Fax: (0231) 8 38 00-55
E-Mail: kommunikation@agnrw.de
Website: www.auslandsgesellschaft.de

Studienfahrten in die USA, Schüleraustauschprogramme, High-School-Programme, Deutsch für Ausländer, Messe- und Tagungsorganisation.

Offers study trips to the United States, secondary school programs, group exchanges, German as a foreign language, Trade Fair and Conference Organization.

Youth for Understanding Stiftung

c/o Atlantik-Brücke
Magnus-Haus
Am Kupfergraben 7
10117 Berlin
Tel.: (030) 203983-0
Fax: (030) 203983-20

Bietet Oberschülern aus den neuen Bundesländern die Möglichkeit, ein Jahr an einer amerikanischen Schule zu verbringen.

Offers secondary school students from the eastern German states the opportunity to spend a year at American schools.

**Carl Duisberg Centren
gemeinnützige Gesellschaft mbH**

Hansaring 49-51
50670 Köln
Tel.: (0221) 1626-266
Fax: (0221) 1626-256
E-Mail: info@cdc.de
Website: www.cdc.de

Die Carl Duisberg Centren, gegründet 1962, führen seit 1998 Schüleraustauschprogramme in die USA durch. Möglich ist der Besuch einer öffentlichen High School, aber auch von privaten Tagesschulen und Internaten.

Gesellschaft für Lebendige Sprachreisen e. V.

Kolonnenstr. 26
10829 Berlin
Tel.: (030) 78 00 89-0, -11
Fax: (030) 78 74 1 91
E-Mail: info@gls-berlin.com
Website: www.gls-berlin.com

Bietet für Schüler Aufenthalte an öffentlichen High Schools bis zu einem Jahr an. Junge Leute ab 18 haben die Möglichkeit, an mehrwöchigen Freiwilligendiensten (camps) oder einjährigen Au-Pair-Programmen teilzunehmen.

This organization offers German students the opportunity to attend American public high schools for up to one year. Young people 18 and older have the possibility of participating in a several-week volunteer service camp or one-year au pair program.

GIVE mbH

In der Neckarhelle 127a
69118 Heidelberg
Tel.: (06221) 389 35 0
Fax: (06221) 389 35 20
E-Mail: give@language.de
Website: www.language.de/give

Bietet High-School-Programme für deutsche Schüler und Austauschprogramme für amerikanische Schüler an, außerdem einjährige Au-pair-Programme. Amerikanische Partnerorganisation ist: ASSE - International Student Exchange Programs.

Offers high school programs to German students and exchange programs to American students; also organizes one-year au pair programs. The American partner organization is ASSE - International Student Exchange Programs.

In den USA

In the United States

American Field Service - Intercultural Programs/USA

71 West 23rd Street, 17th Floor
New York, NY 10010
Tel.: (212) 807 8686
Fax: (212) 807 1001
E-Mail: info@afs.org

Website: www.afs.org

siehe auch AFS Deutschland, *also see AFS Germany*

AFS (American Field Service) organizes student and teacher exchange programs worldwide and is the American parent organization of AFS Interkulturelle Begegnungen e. V.

American Institute for Foreign Study (AIFS)

Study Scholarship Foundation

River Plaza

9 West Broad Street

Stamford, CT 06902-3788

Tel: (203) 399-5000

Fax: (203) 399-5590

E-Mail: info@aifs.com

Website: www.aifs.org

The AIFS is an independent, private foundation conducting study abroad programs for students in the United States. Accommodations with host families are provided. The institute also arranges au pair positions.

American Intercultural Student Exchange (AISE)

707 Lakehall Road

Lake Village, AZ 71653

Tel: (870) 265 5050

Fax: (870) 265 5001

E-mail: info.request@aise.com

Website: www.aise.com

Organizes student exchange programs, providing accommodations with families.

**ASSIST American Secondary Schools for
International Students and Teachers**

133 Mountain Road

Suffield, CO 06078

Tel: (860) 669 5706

Bertelsmann, Inc.

1540 Broadway - 24th Floor

New York, NY 10036-4094

Tel.: (212) 782-1167

Arranges for American students to live with German host families for three to six weeks during summer vacation.

German American Partnership Program (GAPP)

Goethe House New York

1014 Fifth Avenue

New York, NY 10028

Tel.: (212) 439-8700

Fax: (212) 439-8705

E-mail: gapp@newyork.goethe.com

Website: www.goethe.de/uk/ney/gapp/index.htm

GAPP conducts exchange programs in cooperation with PAD.

NACEL Cultural Exchanges

1536 Hewitt Avenue, Box 268

St. Paul, MN 55104

Tel.: (651) 686-0080

Fax: (651) 686-9601

National Association of Secondary School Principals (NASSP)

International Programs

1904 Association Drive

Reston, VA 22091-1537

Tel.: (703) 860-0200

Website: www.nassp.org

Conducts exchange programs for German secondary school students on the basis of school partnerships.

North American Boards of Rabbis (NABOR)

Temple Israel of Lawrence

140 Central Avenue

Lawrence, NY 11559

Tel.: (917) 687-9640

NABOR organisiert gemeinsam mit dem Pädagogischen Austauschdienst des Sekretariats der Kultusministerkonferenz einen Schüleraustausch deutscher Schüler mit Jugendlichen aus jüdischen Gemeinden in den USA.

Northwest Student Exchange (NWSE)

4530 Union Bay Pl.NE,Suite 214
Seattle, WA 98105
Tel.: (206) 527-0917
Fax: (206) 527-0338
E-mail: nwse@nwse.com
Website: www.nwse.com

The NWSE offers a variety of international high school exchange opportunities.

Open Door Student Exchange

839 Stewart Avenue, Suite D
Garden City, NY 11530
Tel.: (516) 745-6232
Fax: (516) 745-6233
E-Mail: dcxw10a@prodigy.com
Website: www.webmerchants.com/opendoor

People to People

High School Student Ambassador Program
Dwight D. Eisenhower Bldg.
110 South Ferrall Street
Spokane, WA 99202-4800
Tel.: (509) 534-0430
Fax: (509) 534-5245
E-Mail: info@studentambassadors.com

People to People is a not-for-profit private exchange organization that was founded by President Dwight D. Eisenhower in 1956. It conducts a variety of programs, among others, the High School Student Ambassador Program, the Collegial Study Abroad Program, and adult travel programs. Situated in Kansas City, Missouri, the organization has numerous branches in the United States and is represented in many countries.

Teacher Exchange Branch

Educational Information and Resources Branch
US.Department of State SA-44
301 Fourth Street, S.W. - Room 349
Washington, DC 20547
Tel.: (202) 619-5434
Fax: (202) 401-1433
E-Mail: globaled@pd.state.gov.

Youth for Understanding (YFU)

6400 Goldsboro Road, Suite 100

Bethesda Maryland, 20817

Tel: (240) 235-2100

Fax: (240) 235-2104

E-Mail: admissions@yfu.org

Website: www.yfu-usa.org

*Conducts the Congress-Bundestag Youth Exchange Program.
American umbrella organization of the Deutschen YFU-Komitees.*

*This list does not claim to give a complete overview of organizations.
For further reference consult the Advisory List of International
Educational Travel and Exchange Programs, published annually by the
Council on Standards for International Educational Travel (CSIET).*

Weitere Adressen/Additional Addresses:

Western District Office

600 First Avenue

Suite 233

Seattle, WA 98104

Tel: (206) 262-0762

Fax: (206) 262-0768

Great Plains Office

8350 Hickman Road - Suite 300

Des Moines, IA 50325-4308

Tel.: (515) 276-6301 or 1-800-872-0200

Fax: (515) 276-8513

**VII.3. Allgemeiner Jugendaustausch
*General Youth Exchanges***

In Deutschland

In Germany

**Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend (BMFSFJ)**

Referat 507 P

Rochusstr. 8-10

53123 Bonn

Tel.: (0228) 9 30 - 0
Fax: (0228) 9 30 - 22 21
E-Mail: poststelle@bmfsfj.bund.de
Website: www.bmfsfj.de

Fördert Austauschprogramme im Bereich der außerschulischen Jugendarbeit, unterstützt Begegnungen deutscher Jugendgruppen mit amerikanischen Partnergruppen sowie Programme für junge Multiplikatoren in der Jugendarbeit.

The German Ministry for Family Affairs, Senior Citizens, Women and Youth (BMFSFJ) funds extracurricular youth exchange programs, assists in bringing German and American youth groups together, and supports young leaders who work with youth.

Deutscher Bundesjugendring (DBJR)

Mühlendamm 3
10178 Berlin
Tel.: (030) 400 40 400
Fax: (030) 400 40 422
E-Mail: info@dbjr.de
Website: www.dbjr.de

Zusammenschluß der zentralen Jugendverbände in der Bundesrepublik Deutschland, dem auch die 16 auf Landesebene organisierten Landesjugendringe angehören. Viele Mitgliedsverbände des DBJR führen Austauschmaßnahmen mit Partnerverbänden in den USA durch.

The DBJR is an association of the central youth organizations in the Federal Republic of Germany to which the 16 state organizations also belong. Many of the member organizations of the DBJR conduct exchange programs with partners in the United States.

Internationaler Jugendaustausch und Besucherdienst der Bundesrepublik Deutschland (IJAB) e. V.

Heussallee 30
53113 Bonn
Tel.: (0228) 95 06 - 0
Fax: (0228) 95 06 - 199
E-Mail: info@ijab.de
Website: www.ijab.de

Bundeszentrale Einrichtung für die internationale Jugendarbeit; führt im Auftrag des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und

Jugend und der Mitgliedsverbände des IJAB Austauschprogramme für Fachkräfte der Jugend- und Jugendsozialarbeit mit Partnerorganisationen in den USA durch.

The IJAB is a federal institution for the promotion of international youth cooperation. On behalf of the German Ministry for Family Affairs, Senior Citizens, Women and Youth and the IJAB member associations, it conducts exchange programs between the United States and the Federal Republic of Germany for professionals working in different areas of youth policy and youth services.

Aktion Sühnezeichen/Friedensdienste e. V.

Auguststr. 80
10117 Berlin
Tel.: (030) 283 95 184
Fax: (030) 283 95 135
E-Mail: asf@asf-ev.de
Website: www.asf-ev.de

ASF-Länderbüro/USA:
Action Reconciliation Service for Peace
1501 Cherry Street
Philadelphia, PA19102
Tel.: (215) 241 7249
Fax: (215)241 7252
E-Mail: usa@asf-ev.de
Website: www.asf-ev.de/usa

Bietet jungen Menschen die Möglichkeit, einen freiwilligen sozialen Friedensdienst in den USA zu leisten. Der Schwerpunkt der Tätigkeit in den USA liegt im sozialen Bereich, in der Stadtteilarbeit, in der Gedenkstättenarbeit und in jüdischen Projekten.

This organization offers young Germans the opportunity to perform volunteer community service in the United States. The activities in the United States focus on the social sphere, urban renewal, preservation and restoration of memorials, and projects with the Jewish community.

Kolping Jugendgemeinschaftsdienste

Kolpingplatz 5-11
50667 Köln
Tel.: (0221) 2 07 01 115
Fax: (0221) 2 07 01 140

E-Mail: jgd@Kolping.de

Website: www.Kolping.de/jgd

Organisiert internationale Jugendbegegnungsprogramme der angeschlossenen Mitgliedsorganisationen.

Organizes international youth programs for its member organizations.

CVJM Gesamtverband in Deutschland e. V.

Im Druseltal 8

34131 Kassel-Wilhelmshöhe

Tel.: (0561) 30 87 - 0

Fax: (0561) 30 87 - 270

E-Mail: info@cvjm.de

Website: www.cvjm.de

Führt gemeinsam mit dem YMCA Jugendaustauschprogramme durch und vermittelt für CVJM-Mitglieder Möglichkeiten zur Mitarbeit in US-Feriencamps.

Together with the YMCA, CVJM conducts youth exchange programs and arranges opportunities for its members to work at summer camp in the US.

Deutsche Sportjugend im Deutschen Sportbund (DSJ)

Otto-Fleck-Schneise 12

60528 Frankfurt (Main)

Tel.: (069) 67 00 338

Fax: (069) 67 02 691

E-Mail: info@dsj.de

Website: www.dsj.de

EXPERIMENT e. V.

Vereinigung für praktisches

Zusammenleben der Völker

Friesdorfer Str. 194a

53175 Bonn

Tel.: (0228) 95 72 20

Fax: (0228) 35 82 82

E-Mail: info@experiment-ev.de

Website: www.experiment.org/Germany

Führt gemeinsam mit World Learning/U.S. Experiment Programme in den USA und in Deutschland durch: u. a. Aufenthalte bei Gastfamilien für Einzelpersonen und Gruppen, International High School Programm, Au Pair von Deutschland in die USA, Sprachkurse und Begegnungsreisen für Senioren.

Organizes in collaboration with World Learning/U. S. Experiment programs in the U. S. and in Germany: a.o. homestays with guest families for individual and group travelers, International High School Program, Au-Pair program (to the U. S.) and Senior Citizen programs.

German International Student Service (GISS)

Sandflurweg 61
97276 Margetshöchheim
Tel.: (0931) 46 46 47
Fax: (0931) 46 39 07
E-Mail: info@iccp.de
Website: www.iccp.de

Vermittelt Aufenthalte in US Sommercamps für deutsche Jugendliche, Counselor (Betreuer) für junge Menschen, Counselor in Training für dt. Jugendliche. Veranstaltet Gruppenreisen für den Kulturaustausch mit Aufenthalt jeweils bei amerikanischen Familien und führt Sprachreisen zu unterschiedlichen Orten durch.

The GISS arranges for German youths to stay at U.S. summer camps and recruits counselors for young people and counselors in training for German youths. It organizes cultural exchange trips to the U.S. for groups, providing accommodations with American families, and conducts trips to various places for language instruction.

AIFS Deutschland

Baunscheidstr. 11
53113 Bonn
Tel.: (0228) 9 57 30 - 0
Fax: (0228) 9 57 30 - 10
E-Mail: info@aifs.de
Website: www.aifs.de

AIFS wurde 1983 als Gesellschaft für Internationale Jugendkontakte (GIJK) gegründet und vermittelt Familienaufenthalte für Einzelreisende, Sprachintensivkurse, Sprachunterricht und Kulturprogramm, Gruppenreisen mit Kulturprogramm und Computerschulung, Campingreisen, Au pair. Vermittelt außerdem High-School-Aufenthalte.

The AIFS was founded in 1983 as GIJK and arranges individual stays with host families, intensive language courses, language courses and cultural programs, group trips with cultural programs and computer training, camping trips, and au pair positions. It also arranges for German students to attend American high schools

Internationaler Christlicher Jugendaustausch

Stralauer Allee 20e
10245 Berlin
Tel.: (030) 2123-8252
Fax: (030) 2123-8253
E-Mail: ICJAGermany@t-online.de
Website: www.icja.de

Je nach Interesse und Alter werden zwei Möglichkeiten angeboten: Freiwilliges soziales Jahr und Leben in einer Gastfamilie oder Mitarbeit in sozialen Projekten (Praktikum).

Depending on interest and age, German students are offered two opportunities: either to do a voluntary social year and live with an American host family or to work on a community project (internship).

Internationaler Jugendgemeinschaftsdienst (IJGD)

Kasernenstr.48
53111 Bonn
Tel.: (0228) 22 800 0
Fax: (0228) 22 800 24
E-Mail: ijgd.bonn@ijgd.de
Website: www.ijgd.de

Veranstaltet in Zusammenarbeit mit den amerikanischen Partnerorganisationen CIEE und Volunteers for Peace Freiwilligendienste in den USA und in Deutschland für junge Menschen aus der ganzen Welt. Die Teilnehmer leben in camps zusammen und arbeiten an gemeinnützigen Projekten mit.

In cooperation with its American partner organizations, CIEE and Volunteers for Peace, IJGD organizes volunteer service camps in the United States and in Germany for young people from all over the world. The participants come and live together for several weeks and work on projects of public benefit.

Organisation für Internationale Kontakte (OIK)

Postfach 201051
53140 Bonn
Tel.: (0228) 82 09 70
Fax: (0228) 36 43 68
E-Mail: oik@tronet.de

Führt vor allem für Jugend-, Sport- und Musikgruppen Begegnungsprogramme mit Familienunterbringung durch.

Conducts primarily cross-cultural youth, sport and music programs that include living with a host family.

Deutscher Musikrat

Verbindungsstelle für internationale Beziehungen
Weberstr. 59
53113 Bonn
Tel.: (0228) 2091-0
Fax: (0228) 2091-200
E-Mail: info@musikrat.de
Website: www.deutscher-musikrat.de/vst.htm

In den USA

In the United States

Action Reconciliation Service for Peace
Aktion Sühnezeichen/Friedensdienste e. V.
Länderbüro /office in USA:
1501 Cherry Street
Philadelphia, PA 19102
Tel: (215) 241-7249
Fax: (215) 241-7252
E-Mail: usa@asf-ev.de

Alliance for International Educational and Cultural Exchange
1776 Massachusetts Avenue, NW Suite 620
Washington D.C. 20036
E-Mail: spowar@alliance-exchange.org
Website: www.alliance-exchange.org

American International Youth
Student Exchange Program
122 Kentucky St.Suite D
Petaluma, California 94952

Tel: (707) 769-2670
Fax: (707) 769-2676
E-Mail: aiysep@aol.com
Website: aiysep.org

American Red Cross
Office of Youth Services
National Headquarters
2025 E Street, N.W.
Washington, DC 20006
Tel.: (202) 303-4498
Website: www.redcross.org

Aspect Foundation
350 Sansome St., Suite 740
San Francisco, CA 94104
Tel.: (415) 1800
Fax: (415) 14152288051

Boys Clubs of America
Northeast Service Center
3 West 35th Street, 9th floor
New York, NY 10001
Tel.: (212) 351-5480
Fax: (212) 351-5493

National 4-H Council
7100 Connecticut Avenue
Chevy Chase, MD 20815
Tel.: (301) 961-2877
E-Mail: info@fourhcouncil.edu
Website: www.fourhcouncil.edu/index.asp

National Council for International Visitors (NCIV)
1420 K Street, N.W., Suite 800
Washington, DC 20005
Tel.: (202) 842-1414
Fax: (202) 289-4625
Website: www.nciv.org

National Federation for Catholic Youth Ministry
415 Michigan Avenue, NE, Suite 40
Washington, DC 20017
Tel.: (202) 636-3825

Fax: (202) 526-7544
E-Mail: info@nfcym.org
Website: www.nfcym.org

Volunteers for Peace

VEP 1034 Tiffany Rd.
Belmont, VT 05730
Tel.: (802) 259-2759
Fax: (802) 259-2922
E-Mail: vfp@vfp.org
Website: www.vfp.org

Veranstaltet in Zusammenarbeit mit ausländischer Partnereinrichtungen internationale Feriencamps in den USA. Interessenten aus Deutschland müssen sich bei der deutschen Partnerorganisation IJGD bewerben.

In cooperation with foreign partner organizations, Volunteers for Peace runs international summer camps in the United States. Interested Germans must apply with the German partner organization, IJGD.

World Learning Inc./The U.S. Experiment

P.O. Box 676
Brattleboro, VT 05302-0676
Tel.: (802) 258-3400
Fax: (802) 258 3470

Die im Jahre 1932 als "US-Experiment in International Living" gegründete Organisation führt Sprachreise-, Schüleraustausch- und Au-pair-Programme in Verbindung mit einer Unterbringung in Gastfamilien durch.

Founded in 1932 as a "U.S. experiment in international living, " this organization conducts language study trips, student exchanges, and au pair programs that include accommodations with host families.

YMCA International Program Service

5 West 63 Street
New York, NY 10023
Tel.: (212) 727-8800
Fax: (212) 727-8814
E-Mail: ips@ymcanyc.org
Website: www.ymcainternational.org

VII.4. Studenten und Wissenschaftler *University Students and Scholars*

In Deutschland *In Germany*

Hinter der Website www.campus-germany.de verbirgt sich „HiPotentials, International careers made in Germany“, eine gemeinsame Initiative des Bundesministeriums für Bildung und Forschung, der Länder, Forschungseinrichtungen, Mittlerorganisationen und der deutschen Wirtschaft und Industrie. Wie auf einem richtigen Campus gibt es hier viel zu entdecken - für Menschen aus aller Welt, die sich für Studieren, Forschen, berufliche Bildung und Leben in Deutschland interessieren.

www.campus-germany.de is the website of "HiPotentials, International careers made in Germany", a joint initiative of the Federal German Ministry for Education and Research (BMBF), the Länder (federal states), research organizations and intermediaries as well as the German business world and social partners, the so-called "Joint Initiative for the Promotion of Study, Research and Training in Germany".

Just as on a regular campus, there's a lot to discover here - for people from all over the world who are interested in studying, doing research, pursuing vocational training or getting to know life in Germany.

Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)

German Academic Exchange Service

Kennedyallee 50

53175 Bonn

Tel.: (0228) 8 82 - 0

Fax: (0228) 8 82 - 4 44

E-Mail: postmaster@daad.de

Website: www.daad.de

Büro Berlin

Berliner Künstlerprog.

Markgrafenstr. 37

10117 Berlin

Tel.: (030) 20 22 08-0

Fax: (030) 20 41 267

E-Mail: BKP.Berlin@daad.de

Büro USA

German Academic Exchange Service

871 United Nations Plaza

New York, NY 10017

Tel.: (001-212) 758-3223

Fax: (001-212) 755-5780

E-mail: DAADNY@daad.org

Der DAAD ist die zentrale Stelle für Auskünfte über Studienmöglichkeiten im Ausland. Er gibt jährlich einen Stipendienführer mit dem Titel "Studium - Forschung - im Ausland, Förderungsmöglichkeiten für Deutsche" heraus, der über die akademischen Auslandsämter der Hochschulen zu beziehen ist. Ferner ist dort auch ein "Studienführer Vereinigte Staaten von Amerika" zu beziehen. Für deutsche Studenten (nach Zwischenprüfung/Vordiplom) bietet der DAAD folgende USA-Programme an: Sonderprogramme für Anglisten/Amerikanisten, Programme "Integriertes Auslandsstudium" einzelner Fachbereiche. Für Graduierte und Promovierte: Jahresstipendien zu Ergänzungs- und Aufbaustudien, zu Forschungszwecken bzw. Materialsammlung für Dissertationen, Jahresforschungsstipendien für Natur- und Ingenieurwissenschaftler und Mediziner; Stipendien für Sonderprogramme einzelner Fachbereiche bzw. Hochschulen, u. a. auch Kurzzeitstipendien für Praxisaufenthalte im Rahmen auslandsbezogener Aufbaustudiengänge sowie Fahrtkostenzuschüsse für die Ableistung von Fachpraktika in amerikanischen Ausbildungsbetrieben. Für amerikanische Studenten bietet der DAAD über seine Außenstelle in New York Jahresstipendien, Sprachkursstipendien, Zuschüsse zu Studiengruppenreisen und Hochschulpraktikantenaustausch an.

The German Academic Exchange Service (DAAD) is the central location for obtaining information about study abroad. It annually publishes a foreign scholarship catalogue for Germans, the "Auslandsstipendien für Deutsche," and a guide to U.S. programs, the "Studienführer Vereinigte Staaten von Amerika," is also available. The DAAD offers the following U.S. programs to German students who are midway through their studies: special programs for students majoring in English/American Studies, "integrated study abroad" programs for selected concentrations. For graduate students and postdoctoral scholars the following programs are available: one-year fellowships for supplementary and advanced studies or for doctoral research work; one-year research fellowships for natural science, engineering, and medical students; scholarships for special programs in selected concentrations at various universities; short-term and other scholarships for internships in foreign-related advanced fields of study; and travel subsidies for students performing internships at American training centers. Through its New York office, the DAAD offers the following opportunities to American students: one-year scholarships, scholarships for language courses, subsidies for group study tours, and internship exchanges at the university level.

Fulbright-Kommission (FulKom)

Oranienburgerstr. 13-14
10178 Berlin
Tel.: (030) 284443-0
Fax: (030) 284443-42
E-Mail: fulkom@fulbright.de
Website: www.fulbright.de

Deutsch-amerikanische Institution für den Austausch von Studenten, Wissenschaftlern, Lehrern und besonderen Berufsgruppen; führt eigene Programme (teils in Verbindung mit anderen Institutionen) mit Voll-, Teil- oder Reisestipendien für alle Fächer (außer Medizin) durch; bietet Studenten und Graduierten Informationen über andere Programme/Stipendien und allgemein über das Studium in den USA; sie fördert nicht: Schüler, Abiturienten, Praktikanten, Kurzaufenthalte, Konferenz- und Vortragsreisen.

The Fulbright Commission is a German-American institution which promotes the exchange of students, scholars, teachers, and special occupational groups. It runs its own programs, sometimes in connection with other institutions. These programs include full, partial, or travel scholarships for all concentrations (except medicine). Information about other programs/scholarships and about study in the United States in general is available to students and graduates. The Commission does not sponsor secondary school students, interns, brief stays, or conference and lecture trips.

Fulbright Alumni e. V.
Postfach 10 08 65
60008 Frankfurt (Main)
Tel./Fax: (069) 405 96 64
E-Mail: info@fulbright-alumni.de
Website: www.fulbright.de

Studienstiftung des deutschen Volkes e. V.
Ahrstraße 41
53175 Bonn
Tel.: (0228) 8 20 96 - 0
Fax: (0228) 8 20 96 - 103
E-Mail: info@studienstiftung.de
Website: www.studienstiftung.de

Neben den USA-Programmen, die allein den Stipendiaten der Studienstiftung offen stehen, führt die Studienstiftung zwei Programme für besonders qualifizierte Hochschulabgänger durch: Sie betreut das "**McCloy Academic Scholarship Program**". Dieses Programm sieht

eine zweijährige Fortbildung vor, mit dem Ziel des Master of Public Administration an der J. F. Kennedy School of Government der Harvard University für Graduierte (Diplom, Magister- oder Staatsexamen) in den Fächern Jura, Wirtschaftswissenschaften, Neuere Geschichte, Politische Wissenschaft und Sozialwissenschaft.

Apart from its U.S. programs which are open solely to its scholarship recipients, the German National Scholarship Foundation conducts two programs for specially qualified German university graduates. It oversees the McCloy Academic Scholarship Program which enables graduate students of law, economics, contemporary history, political science, and other social sciences to study for two years at the J. F. Kennedy School of Government at Harvard University, with the aim of earning a master's degree in public administration.

Siehe auch / also see

- Alexander von Humboldt-Stiftung Kap./chapter IV.3.
- Alfred Krupp von Bohlen und Halbach-Stiftung Kap./chapter IV.3.
- Carl-Duisberg-Gesellschaft (CDG) Kap./chapter VII.5.

Cusanuswerk - Bischöfliche Studienförderung

Baumschulallee 5

53115 Bonn

Tel.: (0228) 98 384-0

Fax: (0228) 98 384-99

E-mail: info@cusanuswerk.de

Website: www.cusanuswerk.de

Fördert Auslandsstudien seiner Stipendiaten durch Beratung und finanzielle Unterstützung (Reisekosten, Studiengebühren, Auslandszuschlag). Neben regulären, zumeist zweisemestrigen Studienaufenthalten werden auch Praktika und Famulaturen (in begrenztem Maße in der Promotionsförderung auch Forschungsaufenthalte) gefördert.

Cusanuswerk supports the study abroad trips of its scholarship recipients by offering counseling and financial assistance (travel costs, tuition, living allowances). In addition to the standard, mostly two-semester stays, it also funds general and medical internships and, to a limited degree, trips by doctoral students to conduct research.

Deutsches Komitee der AIESEC e. V.

Association Internationale

des Etudiants en Sciences Economiques
et Commerciales
Albertus-Magnus Platz
50923 Köln
Tel.: (0221) 14461745
Fax: (0221) 14461746
E-Mail: ko@aiesec.de
Website: www.DE.AIESEC.org

Vermittelt im Rahmen der Hochschulausbildung hauptsächlich Fachpraktika weltweit, so auch in die USA. Die Praktika finden ganzjährig statt, die Dauer variiert zwischen 8 und 78 Wochen. Die Lebenshaltungskosten werden im Regelfall durch ein Praktikantenentgelt des Unternehmens im jeweiligen Gastland gedeckt. Voraussetzung für eine Bewerbung sind gute Englischkenntnisse, Immatrikulation sowie das Vordiplom.

Deutsches Komitee der International Association (IAESTE)

DAAD
Kennedyallee 50
53175 Bonn
Tel.: (0228) 882 231
E-Mail: frage@iaste.de
Website: www.iaeste.de

Für Studenten der Ingenieurwissenschaften, Naturwissenschaften, Land- und Forstwirtschaft.

For engineering, natural science, agriculture, and forestry students.

The German Marshall Fund of the United States

Oranienburger Str. 13-14
10178 Berlin
Tel.: (030) 28 88 13-0
Fax: (030) 28 88 13-10
E-Mail: info@gmfus.org
Website: www.gmfus.org

(siehe auch Zentrale in Washington, Kapitel IV.1.,
also headquarter in Washington, chapter IV.1.)

Bietet Forschungsaufenthalte in den USA für Graduierte und junge Wissenschaftler der Fächer Politik, Ökonomie, Geschichte und Sozialwissenschaften sowie Kurzreisestipendien an. Fördert einen

USA-Aufenthalt für Politiker und Journalisten aus den neuen Bundesländern.

The German Marshall Fund of the United States offers the opportunity to German graduates and young scholars of politics, economics, history, and the social sciences to conduct research in the United States. It also awards scholarships for brief trips and sponsored visits to the U.S. by politicians and journalists from the eastern German states.

Siehe auch / also see:

-Robert Bosch-Stiftung

Kapitel./chapter IV.3.

-Stiftung Volkswagenwerk

Kapitel./chapter IV.3.

Stiftung "Luftbrückendank"

Berliner Rathaus

Jüdenstraße 1

10173 Berlin

Tel.: (030) 9026 2080

Fax: (030) 9026 2082

Website: www.stiftung-luftbrueckendank.de

Vergibt Stipendien an junge Berliner/Berlinerinnen, die die deutsche Staatsangehörigkeit haben, ihren Wohnsitz in Berlin haben und eine abgeschlossene Berufs- oder akademische Ausbildung besitzen. Das Hauptgewicht liegt bei Bewerbern, die auf dem Gebiet des öffentlichen Lebens tätig sind (öffentl. Dienst, Erziehung, Sozialwesen, Rundfunk, kirchl.Arbeit, Politik, Publizistik, Fernsehen, Gewerkschaften).

The Luftbrückendank Foundation awards scholarships to students from Berlin, being of German nationality and residing in Berlin who finished their training or degree. Supports predominantly applicants working in the fields of public life (public services, education, social services, church, radio, politics, journalism, television, trade unions).

Bridge of Understanding

Amerikahaus

Karolinenplatz 3

80333 München

Tel.: 089 5450 4600

Fax: 089 5450 4602

E-mail: info@bridge-understanding.de

Website: www.bridge-understanding.de

(Bezug auch zu Kapitel IX., *also see chapter IX.*)

Bridge of Understanding - The Jewish Experience of Modern Germany richtet sich an amerikanisch-jüdische Multiplikatoren (Studenten, Gemeindemitglieder, Rabbiner, Journalisten, etc.). Den Programmteilnehmern soll durch Gespräche mit Vertretern aus Politik, Wirtschaft und Kultur ein Einblick in das moderne Deutschland gegeben werden.

Bridge of Understanding - The Jewish Experience of Modern German is a program directed at Jewish-American multipliers. Through personal encounters and discussions with representatives from the political, economic and cultural area, participants are offered a unique, first-hand insight into modern Germany.

Zahnmedizinischer Austauschdienst e.V. (ZAD)

Mallwitzstraße 16
53177 Bonn
Tel.: (0228) 8 55 700
Fax: (0228) 34 06 71
E-Mail: cc@Fvdz.de
Website: www.ZAD-online.com

Bietet für Zahnmedizinstudenten Aufenthalte an verschiedenen "Schools of Dentistry" in den USA.

Opportunities for German dentistry students to attend various schools of dentistry in the United States.

Akademie für Internationale Bildung

Adenauerallee 7
53111 Bonn
Tel.: (0228) 210 571
Fax: (0228) 242 0237
E-Mail: aib@aibnet.de
Website: www.aibnet.de

In den USA

In the United States

AIIESEC United States
135 West 50th Street, 20th Floor
New York, NY 10020

Tel.: (212) 757-3774
Fax: (212) 757-4062

American Bar Association

International Legal Exchange Program
740 15th Street
Washington, DC 20005
Tel.: (202) 628-2290

Vermittelt ausländische Juristen an amerikanische Anwaltsfirmen und organisiert Gruppenreisen ausländischer Juristen in die USA.

Helps recruit young foreign lawyers for American law firms and organizes group trips to the United States for this same focus group.

Amity Institute

P.O. Box 118
Del Mar, CA 92014-0118
Tel.: (619) 755-3582
Fax: (619) 755-3690

Amity ist eine gemeinnützige Organisation, die Lehrern und Lehramtsstudenten Austauschmöglichkeiten mit den USA bietet.

Amity is a nonprofit organization sponsoring international educators and students to teach in U.S. schools.

ASSE - International Student Exchange Programs

210 North Lee Street
Alexandria, VA 22314
Tel: (703) 518-5022
Fax: (703) 518-5033
E-Mail: asseusaeast@asse.com
Website: www.asse.com

Deutsche Partnerorganisation ist GIVE e.V.

GIVE e.V. is the German partner organization of ASSE.

AYUSA International

Academic Year USA
2226 Bush Street
San Francisco, CA 94115
Tel: (415) 674-6507

Fax: (415) 674-5232

Council for International Exchange of Scholars (CIES)

3007 Tilden Street, NW, Suite 5L

Washington, DC 20008-3009

Tel.: (202) 686-4000

Fax: (202) 362-3442

E-mail: cieswebmaster@cies.iie.org

Website: www.cies.org/

Council on International Educational Exchange (CIEE)

7 Custom House Street, 3rd Floor

Portland, ME 04101

Tel: (207) 553-7600

Fax: (207) 553-7699

Dachorganisation der CIEF e.V. Deutschland.

Umbrella organization of CIEE e.V. Deutschland.

Foothill College

International Education Program

12345 El Monte Road

Los Altos Hills, CA 94022

Tel.: (650) 949-7777

Bietet Studenten mit europäischer Staatsangehörigkeit 8-12wöchige "Summer Work Programs" in Kalifornien.

Foothill College offers 8-to-12-week summer work programs in California to European students.

Friedrich-Ebert-Stiftung (FES)

1155 15th Street, N.W., Suite 1100

Washington, DC 20005

Tel.: (202) 331-1819

Fax: (202) 331-1837

E-mail: fesdc@fesdc.org

Website: www.fes.de

(siehe auch Kapite IV 1/ also see chapter IV 1)

Vergibt Stipendien für Austauschprogramme für junge Studierende und Promovierende aus den USA und Deutschland.

Awards scholarships for exchange programs to young students and graduates from the United States and Germany.

The Fulbright Gesellschaft American Corp.

43 Randolph Road, Room 162
Silver Spring, MD 20904
Tel.: (800) 258-5592
Fax: (301) 774-0151

Fulbright Association

666 11th Street, N.W.
Washington, DC 20001
Tel.: (202) 347-5543
Fax: (202) 347-6540
E-Mail: fulbright@fulbright.org

German Academic Exchange Service (DAAD)

871 United Nations Plaza
New York, NY 10017
Tel.: (001-212) 758-3223
Fax: (001-212) 755-5780
e-mail: DAADNY@daad.org
Web site: www.daad.org

(siehe auch Zentrale in Deutschland und Kapitel IV.3.,
also see head office in Germany and chapter IV.3.)

Der DAAD bietet über die Außenstelle in New York für amerikanische Studenten Jahresstipendien, Sprachkursstipendien, Zuschüsse zu Studiengruppenreisen und Hochschulpraktikantenaustausch an.

Through its New York office, the DAAD offers the following opportunities to American students: one-year stipends, language scholarships, subsidies for study group tours, and internship exchanges at the university level.

Hillel - The Foundation for Jewish Campus Life

Charles and Lynn Schustermann Int.Center
Arthur and Rochelle Belfer Building
800 Eighth Street, NW
Washington, D.C. 20001-3724

Tel: (202) 449-6500
Fax: (202) 449-6534
E-Mail: info@hillel.org
Website: www.hillel.org

(Bezug auch zu Kapitel IX., *also see chapter IX.*)

Hillel ist die größte jüdische Studentenvereinigung in den USA.

Hillel is the largest Jewish student organization in the United States.

Institute of International Education (IIE)

809 United Nations Plaza
New York, NY 10017
Tel.: (212) 883-8200
Fax: (212) 984-5452
Web site: <http://www.iie.org>

Weitere Büros in den USA:
Additional offices in the U.S.:

West Coast Region
41 Sutter Street, Suite 510
San Francisco, CA 94104
Tel.: (415) 362 6520
Fax: (415) 392-4667

East Coast Region
1400 K Street, N.W., Suite 650
Washington, DC 20005
Tel.: (202) 898-0600
Fax: (202) 326-7835

Midwest
155 North Wacker Drive, Suite 714
Chicago, IL 60606-1787
Tel.: (312) 644-1400

Lexia - Exchange International
Professional and Scholar Exchange Service
23 South Main Street Hanover NH 03755-2048
Tel: (603) 643-9898

Fax: (603) 643-9899
E-Mail: info@lexiaintl.org
Website: www.lexiaintl.org

Max Kade Foundation, Inc.

6 E 87th St New York, NY 10128
Tel: (646) 672-4354

Vergibt an hochqualifizierte Naturwissenschaftler aus Deutschland (mit abgeschlossener Promotion, Höchstalter in der Regel 45 Jahre) einjährige Stipendien für einen Aufenthalt an Forschungsinstituten in den USA.

Awards one-year fellowships to highly qualified German natural scientists with doctoral degrees to work at research institutes in the United States (maximum age is generally 45 years).

Association of International Educators (NAFSA)

1307 NY Avenue, NW, 8th Floor
Washington, DC 20005-4701
Tel.: (202) 737-3699
Fax: (202) 737-6657
Website: www.nafsa.org

Berufsverband für Leiter und Mitglieder der Hochschulämter und Organisationen, die sich mit Aufgaben des Ausländer- und Auslandsstudiums sowie mit dem Austausch von amerikanischen und ausländischen Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern befassen. Vertritt die meisten amerikanischen Hochschulen, da mehrere deutsche Mitglieder, die die umfangreichen Informationsmöglichkeiten und Kontakte nutzen.

National association of professionals working in higher education and organizations for international education and exchange of scholars, represents most U.S. universities and colleges and has a number of German members who avail themselves of the extensive opportunities for exchange of services, information and for establishing institutional contacts.

National Science Foundation (NAF)

4201 Wilson Boulevard,
Arlington, VA 22230
Tel: (703) 292-5111
Fax: (703) 292-5090

VII.5. Berufstätige und Praktikanten *Professionals and Interns*

In Deutschland *In Germany*

Carl Duisberg Gesellschaft e. V. (CDG)

Weyerstraße 79-83

50676 Köln

Tel.: (0221) 20 98-0

Fax: (0221) 20 98-111

E-Mail: info@cdg.de

Website: www.cdg.de

(siehe auch CDS-Büros in den USA, *also see CDS-offices in the USA*)

Führt folgende Programme durch:

Work-Study-Programm: Für Kaufleute, Ingenieure, Hotelfachleute und Landwirte. Ein Semester Studium an einer US-Hochschule, danach 12-14 Monate berufsbezogenes Praktikum.

Career-Training-Programm: Für Techniker, Ingenieure, Kaufleute, Hotelfachleute, Landwirte und verwandte Berufe, Sekretärinnen, Auslandskorrespondenten (18 Monate Praktikum). Studienaufenthalt zur Erlangung des "Master in Business Administration" (MBA) und des "Master in International Business Studies" (MIBS).

Praktikantenprogramm für junge Berufstätige aus kaufmännischen, technischen, handwerklichen und gastronomischen Bereichen, Sekretärinnen und Auslandskorrespondenten (Dauer: 6 und 12 Monate). Bietet Fachhochschulstudenten (Fachrichtung Technik und Wirtschaft) die Möglichkeit, studienbezogene Praxissemester in den USA durchzuführen.

CDG conducts the following programs:

Work study program - a program for German business people, engineers, hotel industry professionals, and farmers which entails one-semester study at a U.S. university and then a 12-to-14-month internship in the field.

Career training program - a program for German technicians, engineers, business people, hotel industry professionals, farmers and related occupations, secretaries, and clerical workers (18-month internship). It also includes study abroad for individuals wishing to

acquire a master's degree in business administration (MBA) or in international business studies (MIBS).

Internship program - a program for young German professionals involved in commerce, technology, trades, and gastronomy; secretaries; and clerical workers (for periods of six and 12 months). Students at technical colleges with concentrations in technology or economics are offered the opportunity to spend a semester gaining practical experience in the United States.

Siehe auch/also see:

Körper-Stiftung

Kapitel./chapter IV.3.

Arbeitsgemeinschaft für Jugendhilfe

Mühlendamm 3

10178 Berlin

Tel.: (030) 40040-200

Fax: (030) 40040-232

E-Mail: agi@agi.de

Website: www.agi.de

Vermittelt Praxisaufenthalte in den USA für Fachkräfte der Sozial- und Jugendarbeit. Amerikanische Partnerorganisation Council of International Programs.

Helps arrange opportunities for German social and youth workers to gain practical experience in the United States. American partner organization is the Council of International Programs.

Deutscher Bauernverband e. V.

Internationaler Praktikantenaustausch

Godesberger Allee 142-148

53175 Bonn

Tel.: (0228) 8198-0

Fax: (0228) 8198-205

E-Mail: dbv-praktika-international@bauernverband.de

Website: www.bauernverband.de

Bietet Praktika für junge Landwirte/Gärtner/Hauswirtschafterinnen und praxiserfahrene Studenten in den USA an.

Offers internships to young U.S. farmers, gardeners, homemakers, and students with experience.

Arthur-F. Burns Fellowships

Internationale Journalistenprogramme e.V. (IJP)

Postfach 1565

61455 Königstein/Taunus

Tel.: (06174) 7707

Fax: (06174) 4123

E-Mail: freiling@ijp.org

Website: www.ijp.org

USA

1616 H Street, NW, 3rd Floor

Washington, D.C. 20006

Tel.: (202) 737-3700

Fax: (202) 737-0530

E-Mail: mano@icfj.org

Das Programm wurde 1988 gegründet, um das Verständnis deutscher Journalisten von den USA und den transatlantischen Beziehungen zu stärken. Seit 1990 ist es ein echtes Austauschprogramm zwischen beiden Staaten. Es trägt den Namen des ehemaligen US-Botschafters in Deutschland und Federal Reserve Board Chairman, Arthur F. Burns, und ist das älteste und bekannteste Stipendienprogramm der Internationalen Journalisten-Programme (IJP), einer unabhängigen, gemeinnützigen Organisation zur Förderung vielversprechender Journalistinnen und Journalisten aus Deutschland und - im Austausch - aus den USA, Grossbritannien, den Niederlanden und den Staaten Lateinamerikas, Südasiens, Nordeuropas und Osteuropas.

Das Arthur-F. Burns Fellowships Programm gibt jedes Jahr Journalisten aus Deutschland und den USA die Gelegenheit, im Rahmen eines Arbeitsstipendiums berufliche und persönliche Erfahrungen im jeweils anderen Land zu gewinnen. Die Stipendiaten arbeiten mindestens zwei Monate in einer Gastredaktion ihrer Wahl und haben gleichzeitig die Möglichkeit, als Korrespondenten für ihre Heimatmedien zu berichten. Auf diese Weise können sie einen intensiven Eindruck von Politik, Wirtschaft, Kultur, sowie vom gesellschaftlichen Leben und vom journalistischen Tagesgeschäft im Gastland gewinnen. Einige ehemalige Stipendiaten des Programms sind Träger hochrangiger Auszeichnungen, zum Beispiel des Pulitzer Preises, des Emmy Awards oder der jährlichen Preise der RIAS Kommission.

As part of this bilateral fellowship program, American and German participants are selected every year to work in their respective partner countries for a period of two months as temporary members of the

editorial staff of a radio or television station, or magazine. The program is supported by the German Foreign Office and by funds from the German government, as well as by numerous German and American business sponsors. The program's participating organizations are the "Initiative Jugendpresse" and the Center for Foreign Journalists in Preston, Virginia.

RIAS Berlin-Kommission

im RIAS Funkhaus
Am Hans-Rosenthal-Platz
10825 Berlin
Tel.: (030) 8503-6971
Fax: (030) 8503-6979
E-Mail: riasberlin@t-online.de
Website: www.RiasBerlinKommission.de

Die 1992 gegründete RIAS Berlin-Kommission bietet im Frühjahr und Herbst jeden Jahres ein vierwöchiges USA-Austauschprogramm für deutsche Hörfunk- und TV-Journalisten an, das aus einem Informationsprogramm in Washington und New York, einem Praktikum und einem Aufenthalt an der Medienfakultät einer Universität besteht. Bewerber aus den Neuen Bundesländern finden besondere Berücksichtigung. Jedes Jahr im Herbst wird ein einwöchiges Redakteursprogramm zu einem ausgewählten Thema angeboten, das sich an erfahrenere Journalisten wendet. Für Rundfunkjournalisten besteht die Möglichkeit, an einem vierwöchigen Studienaufenthalt am DeWitt Wallace Center for Communication and Journalism, Duke University, Durham, North Carolina teilzunehmen.

Für amerikanische Journalisten bietet die RIAS Berlin-Kommission ebenfalls im Frühjahr und im Herbst ein vierzehntägiges Deutschlandprogramm an, das jeweils um 14-Tage für eigene Recherchen oder Praktika verlängert werden kann.

Founded in 1992, the RIAS Berlin Commission offers a four-week exchange program in the USA for German radio and TV journalists, in the spring and autumn of each year. The program consists of an information program in Washington and New York, an internship, and a period of study at a university school of journalism. Special consideration is granted to applicants from the New Länder. A one week editors' program on a chosen subject is offered to experienced journalists each year in autumn. Radio journalists have the opportunity to attend a four-week study program at the DeWitt Wallace Center for

Communication and Journalism, Duke University, Durham, North Carolina.

Also in spring and autumn, the RIAS Berlin Commission offers to American journalists a two-week program in Germany, which can be extended by another fourteen days for personal research or internship.

**Weitere Journalistenprogramme bei/
further programs for journalists:**

- | | |
|------------------------------------|-------------------------|
| - Fulbright Kommission | Kapitel./chapter VII.4. |
| - Körber-Stiftung | Kapitel./chapter IV.3. |
| - Institut für Auslandsbeziehungen | Kapitel./chapter VI.1. |
| - Alexander von Humboldt-Stiftung | Kapitel./chapter IV.3. |

Initiative Berlin-USA e.V.

Wolfensteindamm 9
12165 Berlin-Steglitz
Tel.: (030) 844-906-0
Fax: (030) 844 906-20

Förderung der deutsch-amerikanischen Begegnung und des Austausches von Jugendlichen und jungen Berufstätigen.

Promotes German-American cross-cultural programs and the exchange of youth and young professionals.

In den USA

In the United States

American Council of Young Political Leaders

1612 K Street, NW, Suite 300
Washington, DC 20006
Tel.: (202) 857-0999
Fax: (202) 857-0027
Website: www.acypl.org

Private, nicht gewinnorientierte Organisation, die im Wege des Austausches jungen politischen Führungskräften (Alter zwischen 25 und 41 Jahren) die Möglichkeit bietet, im Rahmen einer Tätigkeit bei ausländischen Regierungsstellen die Politik und Kultur des Gastlandes kennenzulernen. Es bestehen Austauschbeziehungen mit 60 anderen Ländern.

The American Council of Young Political Leaders is a private, not-for-profit organization which offers the opportunity to young political leaders (between the ages of 25 and 41) to familiarize themselves with the politics and culture of a foreign country by working at that country's government agencies on an exchange basis. The council has exchange relationships with 60 countries.

Association for International Practical Training (AIPT)

10400 Little Patuxent Parkway, Suite 250
Columbia, MD 21044-3519
Tel.: (410) 997-2200
Fax: (410) 992-3924
E-Mail: aipt@aipt.org
Website: www.aipt.org

CDS International Inc., (CDS)

871 United Nations Plaza
New York, NY 10017-1814
Tel.: (212) 497-3500
Fax: (212) 497 3535
E-Mail: info@cdsintl.org
Website: www.cdsintl.org

(siehe auch CDG-Zentrale in Deutschland,
also see CDG head-office in Germany)

CDS organisiert längerfristige Austauschprogramme und kurzfristige Studienreisen für junge Berufstätige, Studenten und Lehrkräfte und ist aktiv beteiligt bei neuen Konzepten der Berufsbildung in den USA. Sie repräsentiert die Carl Duisberg Gesellschaft und die Robert-Bosch-Stiftung mit deren Fellowship-Programm.

CDS organizes long-term exchange programs and short-term study tours for young professionals, students and educators and actively participates in developing new concepts for vocational education in the United States. It represents the Carl Duisberg Society, Inc. and the Robert Bosch Foundation in promoting those institutions' fellowship programs.

Emigré Memorial German Internship Programs (EMGIP)

P.O. Box 345

Durham, NH 03824

Vermittelt an junge Amerikaner "internships" in Deutschland. Bewerber müssen sich mit deutschlandbezogenen Themen beschäftigen und sehr gute Deutschkenntnisse haben. "Internships" sehen eine zwei- bis dreimonatige Tätigkeit im Bundestag oder in Landtagen vor. In der Regel Finanzierung durch Stipendien.

EMGIP places young Americans in internships in Germany. Applicants must be involved in topics relating to Germany and have a very good knowledge of German. The internships provide for a two-to-three-month period of employment at the "Bundestag" (German national parliament) or at a German state legislature. The internships are generally funded through stipends.

Future Farmers of America

6060 FFA Drive
Indianapolis, IN 46268-0960
Tel.: (317) 802-6060
Fax: (317) 802-6061
E-Mail: bstagg@ffa.org
Website: www.ffa.org

German American Chamber of Commerce, Inc.

12 East 49th Street, 24th Floor, Sky Lobby
New York, NY 10017
Tel.: (212) 974-8830
Fax: (212) 974-8867
E-Mail: info@gaccny.com
Website: www.gaccny.com

Bietet interessierten Studenten die Vermittlung eines Praktikums in den Mitgliedsunternehmen der Kammer an. Die Kammer kooperiert hierbei mit dem CIEF e.V., Deutschland.

Offers internships at its member companies to interested students and cooperates with the CIEE e.V., Deutschland, in this effort.

International Association for the Exchange of Students for Technical Experience (IAESTE)

Association for International Practical Training
10400 Little Patuxent Parkway, Suite 250
Columbia, MD 21044-3510
Tel.: (410) 997-3068 oder 3069

Fax: (410) 992-5186
E-Mail: USA@iaeste.org
Website: www.iaesteunitedstates.org

John J. McCloy Fund des American Council on Germany

(siehe auch American Council on Germany in Kapitel IV.1.,
also see American Council on Germany in chapter IV.1.)

Villa Aurora - California Institute for European-American Relations

Austauschprogramme für Schriftsteller und Künstler, siehe auch
Kapitel VI. 1.

Exchangeprograms for writers and artists, also see chapter VI. 1.

VII.6. Partnerschaft *Partnerships*

6.1. Partnerschaften zwischen Bundesländern und Bundesstaaten *Partnerships between "Länder" and States*

(siehe auch Kapitel II 3-4, *also see chapter II 3-4*)

Zwischen deutschen und amerikanischen Bundesländern gibt es mehr oder weniger formalisierte Formen der Kooperation. Eine vertraglich vereinbarte **Länderpartnerschaft** besteht zwischen dem Bundesland Hessen und dem State of Wisconsin. Nähere Angaben über derartige Kooperationen sind bei den jeweiligen Landesregierungen in Deutschland zu erfahren.

*There are more or less formalized types of cooperation between German and American states. A contractually agreed **sister-state partnership** exists between the German state of Hesse and the American state of Wisconsin. Detailed information about these kinds of cooperations can be obtained at the respective state governments.*

Bundesland

Bayern

Partnerschaftsstaat USA

Kalifornien (Forschung und Technologie)

Brandenburg	South Carolina
Hessen	Wisconsin
Mecklenburg-Vorpommern	Mecklenbourg County, North Carolina
Rheinland-Pfalz	South Carolina

6.2. Städtepartnerschaften *Sister-City Partnership*

<u>PLZ</u>	<u>Stadt/Gemeinde</u>	<u>Partnerstadt</u>	<u>USA</u>
15936	Dahme	BB	Abbeville (SC)
38350	Helmstedt	NI	Albuquerque
72070	Tübingen	BW	Ann Arbor
52058	Aachen	NW	Arlington
97631	Bad Königshofen i. Grabfeld	BY	Arlington (Texas)
82467	Garmisch-Partenkirchen	BY	Aspen
69190	Walldorf	BW	Astoria
90317	Nürnberg	BY	Atlanta
56068	Koblenz	RP	Austin
91522	Ansbach	BY	Bay City
78647	Trossingen	BW	Beaverton
33098	Paderborn	NW	Belleville (Illinois)
71701	Schwieberdingen	BW	Belvidere
07743	Jena	TH	Berkeley
73525	Schwäbisch Gmünd	BW	Bethlehem
33602	Bielefeld	NW	Black Jack
13578	Berlin/Spandau	BE	Boca Raton
32839	Steinheim	NW	Bourbonnais
17489	Greifswald	MV	Bryan
44135	Dortmund	NW	Buffalo (New York)
26160	Bad Zwischenahn	NI	Centerville
47803	Krefeld	NW	Charlotte
59065	Hamm	NW	Chattanooga
20038	Hamburg	HH	Chicago
80331	München	BY	Cincinnati (Ohio)
29614	Soltau	NI	Coldwater
63688	Gedern	HE	Columbia
32584	Löhne	NW	Columbus
01067	Dresden	SN	Columbus (Ohio)

49610	Quakenbrück	NI	Conway
66482	Zweibrücken	RP	Country of York (Yorktown)
67657	Kaiserslautern	RP	Davenport
86150	Augsburg	BY	Dayton
21218	Seevetal	NI	Decatur
59348	Lüdinghausen	NW	Deerfield
76316	Malsch	BW	Dinuba
96472	Rödental	BY	Eaton
75056	Sulzfeld	BW	El Cajon
33602	Bielefeld	NW	Ellenville
48727	Billerbeck	NW	Englewood
69412	Eberbach	BW	Ephrata
49074	Osnabrück	NI	Evansville
39218	Schönebeck/Elbe	ST	Farmers Branch
83512	Wasserburg a. Inn	BY	Fort Stockton (Texas)
07545	Gera	TH	Fort Wayne
54290	Trier	RP	Fort Worth
91710	Gunzenhausen	BY	Frankenmuth
67105	Schifferstadt	RP	Frederick
56410	Verbandsgemeinde Montabaur	RP	Fredericksburg (Texas)
48143	Münster	NW	Fresno
96450	Coburg	BY	Garden City
99867	Gotha	TH	Gastonia
97828	Marktheidenfeld	BY	Germantown
49219	Glandorf	NI	Glandorf
87700	Memmingen	BY	Glendale
66877	Ramstein-Miesenbach	RP	Goldsboro (North Carolina)
66450	Bexbach	SL	Goshen
45964	Gladbeck	NW	Greer
19249	Lübtheen	MV	Grove-City
94032	Passau	BY	Hackensack
46483	Wesel	NW	Hagerstown
87629	Füssen	BY	Helen
34454	Arolsen	HE	Hermann (Missouri)
04109	Leipzig	SN	Houston
16831	Rheinsberg	BB	Huber Heights
86899	Landsberg a. Lech	BY	Hudson (Ohio)
50667	Köln	NW	Indianapolis
79292	Pfaffenweiler	BW	Jasper
17166	Teterow	MV	Johnson City
38300	Wolfenbüttel	NI	Kenosha
85635	Höhenkirchen- Siegertsbrunn	BY	Lake Bluff

21682	Stade	NI	Lakewood
94431	Pilsting	BY	Lamar
31582	Nienburg (Weser)	NI	Las Cruces
23701	Eutin	SH	Lawrence
49124	Georgsmarienhütte	NI	Le Mars
79206	Breisach am Rhein	BW	Locust Valley, N.Y.
33602	Bielefeld	NW	Long Beach
10178	Berlin	BE	Los Angeles
55116	Mainz	RP	Louisville
53545	Linz am Rhein	RP	Marietta (Georgia)
88178	Heimenkirch	BY	Mequon-Freistadt
64401	Groß-Bieberau	HE	Millstadt
19055	Schwerin	MV	Milwaukee
69151	Neckargemünd	BW	Missoula (Montana)
67547	Worms	RP	Mobile
67545	Worms	RP	Mobile (Alabama)
35619	Braunfels	HE	New Braunfels
76437	Rastatt	BW	New Britain
75446	Wiernsheim	BW	New Harmony (Indiana)
33829	Borgholzhausen	NW	New Haven
27721	Ritterhude	NI	New Jersey
49549	Ladbergen	NW	New Knoxville
49324	Melle	NI	New Melle
26382	Wilhelmshaven	NI	Norfolk
95028	Hof	BY	Ogden
38100	Braunschweig	NI	Omaha
67059	Ludwigshafen am Rhein	RP	Pasadena
32289	Rödinghausen	NW	Pemberville
88045	Friedrichshafen	BW	Peoria
02763	Zittau	SN	Porthsmouth
32052	Herford	NW	Quincy
29633	Munster	NI	Radcliff
99510	Apolda	TH	Rapid City
55435	Gau-Algesheim	RP	Redford Township
77709	Wolfach	BW	Richfield
85368	Moosburg a. d. Isar	BY	Rochester
97070	Würzburg	BY	Rochester (New York)
25421	Pinneberg	SH	Rockville
09465	Cranzahl	SN	Running Springs
71638	Ludwigsburg	BW	Saint Charles
49377	Vechta	NI	Seguin
99084	Erfurt	TH	Shawnee
73728	Esslingen am Neckar	BW	Sheboygan (Wisconsin)
54634	Bitburg	RP	Shelbyville

26409	Wittmund	NI	Simsbury
14461	Potsdam	BB	Sioux Falls
23552	Lübeck	SH	Spokane
85049	Ingolstadt	BY	St. Cloud
70173	Stuttgart	BW	St. Louis
69168	Wiesloch	BW	Sturgis
93047	Regensburg	BY	Tempe
63654	Büdingen	HE	Tinley Park
66386	Sankt Ingbert	SL	Tombstone
73614	Schorndorf	BW	Tuscaloosa
96215	Lichtenfels	BY	Vandalia (Ohio)
69181	Leimen	BW	Ventura
40878	Ratingen	NW	Vermillion
49525	Lengerich	NW	Wapakoneta
71672	Marbach am Neckar	BW	Washington
35390	Gießen	HE	Waterloo
32457	Porta Wetfalica	NW	Waterloo
99817	Eisenach	TH	Waverly (Iowa)
82256	Fürstenfeldbruck	BY	Wichita-Falls
36037	Fulda	HE	Wilmington
74564	Crailsheim	BW	Worthington
70771	Leinfelden-Echterdingen	BW	York

In Deutschland

In Germany

Deutscher Städtetag

Postfach 510620

50942 Köln

Tel.: (0221) 3771-0

Fax: (0221) 3771-128

E-Mail: post@staedtetag.de

Website: www.staedtetag.de

Institut für Europäische Partnerschaften und internationale Zusammenarbeit e.V. (IPZ)

Adenauerallee 176

53113 Bonn

Tel.: (0228) 486180

E-Mail: ipz-bonn@t-online.de

Website: ipz-bonn.de

Förderung der Städtepartnerschaften durch Publikationen und Fortbildungsseminare.

Promotes sister-city partnerships through publications and continuing education seminars.

In den USA
In the United States

Sister Cities International
1301 Pennsylvania Avenue, NW, Suite 850
Washington, D.C. 20004
Tel: (202) 347-8630
Fax: (202) 393-6524
E-mail info@sister-cities.org
Website: www.sister-cities.org/sci.html

VIII. Deutsch-amerikanische Vereinigungen *German-American Organizations*

In Deutschland
In Germany

AlliiertenMuseum
Allied Museum
Clayallee 135
14195 Berlin
Tel.: (030) 818199-0
Fax: (030) 818199-91
E-Mail: info@AlliiertenMuseum.de
Website: www.alliiertenmuseum.de

Verband der Deutsch-Amerikanischen Clubs e. V.
Hochstr. 13
67657 Kaiserslautern
Tel.: (0631) 76679
Fax: (0631) 370 5775
E-Mail: president@vdac.de

Website: www.verband-dt-am-clubs.de

Die Verbandsclubs führen auf örtlicher Ebene gesellschaftliche und kulturelle Programme durch, um Kontakte zwischen Deutschen und Amerikanern herzustellen und zu pflegen. Etwa ein Drittel ihrer Mitglieder sind Amerikaner. Die einzelnen Mitgliederverbände können beim Verbands-Sekretariat erfragt werden

The member clubs of this association conduct social and cultural programs at the local level to establish and foster contacts between Germans and Americans. Roughly one-third of their members are Americans. The names of the individual member clubs can be requested from the association's secretariat.

Columbus-Gesellschaft e. V. München

Karolinenplatz 3/3

80333 München

Tel. (089) 499 1499

Fax: (089) 4900 2099

E-Mail: columbus-society@t-online.de

**Gesellschaft zur Förderung der Deutsch-Amerikanischen
Freundschaft e. V. (GFDAF)**

Postfach: 080115

10001 Berlin

Tel.: (030) 69088 178

E-Mail: gfdaf@gfdaf.org

Website: www.gfdaf.org

Die GFDAF organisiert deutsch-amerikanische Begegnungen durch kulturelle, sportliche und gesellschaftliche Veranstaltungen und unterhält ein internationales Begegnungszentrum in Bonndorf-Boll/Schwarzwald.

Initiative Berlin-USA e.V

Wolfensteindamm 9

12165 Berlin (Steglitz)

Tel. (030) 844 9060

Fax: (030) 844 90 620

E-Mail: info@ibusa.de

Website: www.ibusa.de

Die Initiative Berlin-USA e.V ist ein gemeinnütziger Verein, dessen Mitglieder das gemeinsame Interesse an der deutsch-amerikanischen Freundschaft eint.

Die Aktivitäten bestehen aus verschiedenen Veranstaltungen für die Mitglieder, wie ein monatiger Stammtisch, Begegnungen mit amerikanischen Gästen, dem Deutsch-Amerikanischen Freundschaftsball, Feiern anlässlich amerikanischer Ereignisse und Feiertage und Informationsreisen in die USA. Außerdem werden Berlinprogramme für Gäste aus den USA erstellt, z.B. für die jährlich stattfindende "Brücke der Jugend", die junge Berliner in die USA und Kanada führt und vice versa.

Die Initiative Berlin-USA arbeitet eng mit der Checkpoint Charlie Stiftung und anderen deutsch-amerikanischen Organisationen zusammen.

New Traditions Network (NTN)

New Traditions Center

U.S. Embassy

Hardenbergstr. 22-24

10623 Berlin

Tel.: (030) 31107 407

Fax: (030) 31107 409

E-Mail: meadh@pd.state.gov

Website: www.newtraditions.de

Das New Traditions Network entwickelte sich 2000 aus der New Traditions Konferenzreihe (1994, 1998, 2000) und hat seinen Sitz im New Traditions Center im Berliner Amerika Haus. Die U.S. Botschaft koordiniert das Netzwerk und unterhält die Homepage.

NTN setzt sich aus politischen, wissenschaftlichen und kulturelle Institutionen, Stiftungen wie auch Unternehmen zusammen, die den transatlantischen Dialog fördern. Das Netzwerk bietet den Organisationen ein gemeinsames Gesprächsforum in der Absicht, Koordination und neue Kooperationen unter den Partnern zu fördern. An den Aktivitäten, die im Rahmen des Netzwerks initiiert werden, sind mindestens zwei Partner beteiligt, die ein gemeinsames Projekt zu einem relativ neuen wie auch bedeutsamen Thema in den transatlantischen Beziehungen entwickeln.

The New Traditions network emerged from the New Traditions Conference Series (1994, 1998, 2000), was established in 2000, and is located in the New Traditions Center at the Berlin Amerika Haus. The U.S. Embassy coordinates the Network and maintains the network homepage.

NTN is composed of political, academic and cultural institutions, foundations as well as corporations promoting the transatlantic dialogue. The network gives this community a common for dialogue thus aiming to promote coordination and new cooperations among the partners. Activities initiated within the network involve at least two partners teaming up to present a common project dealing with relatively new and critically important issues within the transatlantic dialogue.

Checkpoint Charlie Stiftung

Wolfensteindamm 9
12165 Berlin (Steglitz)
Tel.: (030) 844906-0
Fax: (030) 844906-20
E-Mail: info@cc-stiftung.de
Website: www.cc-stiftung.de

Zweck der Stiftung ist die Pflege der deutsch-amerikanischen Beziehungen unter besonderer Berücksichtigung der Rolle der USA in Berlin in den Jahren 1945 bis 1994. Der Stiftungszweck wird insbesondere verwirklicht durch Symposien, Gesprächskreise, Begegnungen der Bürger beider Länder sowie die Förderung von Schriften, die die Pflege der deutsch-amerikanischen Beziehungen zum Gegenstand haben.

Mauermuseum Haus am Checkpoint Charlie

Friedrichstr. 43 -45
10969 Berlin-Kreuzberg
Tel.: (030) 25 37 25-0
Fax: (030) 251 20 75
E-Mail: info@Mauer-Museum.com
Website: www.Mauer-Museum.com

Das **Mauermuseum Haus am Checkpoint Charlie** präsentiert die Geschichte der Berliner Mauer und zeigt Fluchtobjekte, Lebensbilder und Kunstwerke. Außerdem dokumentiert es den weltweiten Kampf für die Menschenrechte, erfasst sowohl gewalttätige wie friedvolle Proteste in seinem Archiv, seinen Film- und Videovorführungen.

The "Mauermuseum am Checkpoint Charlie" charts the history of the Berlin Wall and displays escape equipment, artefacts and memorabilia. In addition, it documents the worldwide struggle for human rights, covering both violent and peaceful protests in its archives, films and videos.

In den USA
In the United States

German American Joint Action Committee (GAJAC)
P.O. Box 5488
USA-Washington, DC 20016-5488 USA

Das German American Joint Action Committee (GAJAC) ist Dachorganisation, unter der die drei größten deutsch-amerikanischen Organisationen Deutsch-Amerikanischer Nationalkongreß (DANK), Steuben Society of America und Vereinigtes Deutsch-Amerikanisches Komitee der USA (VDAK) zusammengeschlossen sind. Die drei Organisationen arbeiten u.a. bei der Vorbereitung des German American Day zusammen. Über GAJAC können Adressen der zahlreichen lokalen deutsch-amerikanischen Initiativen und Organisationen bezogen werden.

DANK, Steuben Society of America und VDAK organisieren in ihren Bereichen kulturelle und gesellschaftliche Veranstaltungen und geben ihre eigenen Zeitungen heraus. DANK hat sich besonders um den Jugendaustausch, auch mit den neuen Bundesländern, verdient gemacht.

The German American Joint Action Committee (GAJAC) is the umbrella organization of the three largest German-American organizations: the Deutsch-Amerikanischer Nationalkongreß (DANK), the Steuben Society of America, and the Vereinigtes Deutsch-Amerikanisches Komitee der USA (VDAK). The three organizations work together in preparing the German American Day on October 6th as well as in other areas. The addresses of numerous local German-American initiatives and organizations can be obtained through GAJAC.

DANK, the Steuben Society of America, and VDAK organize cultural and social events in their specific areas and each publish their own newspapers. DANK has earned special credit for promoting youth exchange, particularly with the eastern German states.

German-American National Congress (DANK)
Deutsch-Amerikanischer Nationalkongreß
Executive Offices
4740 N Western Avenue - 2nd Floor
Chicago, IL 60625-2097

Tel.: (773) 275-1100
Fax: (773) 275-4010
E-Mail: info@dank.org
Website: www.dank.org

Steuben Society of America

National Council
6705 Fresh Pond Road
Ridgewood, NY 11385
Tel.: (718) 381-0900
Fax: (718) 628-4874
E-Mail: steubenNH@aol.com

United German-American Committee of the USA
Vereinigtes Deutsch-Amerikanisches Komitee (VDAK)

P.O. Box 279
Waldorf, MD 20601
Tel: (202) 467-5000
Fax: (202) 467- 5440
E-Mail: ugac@aol.com
Website: www.ugac.org

**IX. Religionsgemeinschaften
und Organisationen mit religiösen Bezug**
Religious Congregations and Organizations

In Deutschland
In Germany

Evangelische Kirche in Deutschland (EKD)

Kirchenamt der EKD
Übersee

Referat Brasilien, Nord- und Mittelamerika, Karibik

Herrenhäuser Straße 12
30419 Hannover
Tel.: (0511) 2796-230
Fax: (0511) 2796-725
E-Mail: uebersee@ekd.de
Website: www.ekd.de

Die Evangelische Kirche in Deutschland unterhält ökumenische Beziehungen und Partnerschaften zu den Kirchen in den USA, Austauschprogramme für Studenten und kirchliche Mitarbeiter, zuständig für Auslandsgemeinden in den USA. Ein Verzeichnis der deutschen Gottesdienste in den USA und Kanada ist bei der EKD erhältlich.

The Protestant Church in Germany (EKD) maintains ecumenical relations and partnerships with churches in the U.S. It conducts exchange programs for students and church staff and is responsible for German congregations located in the United States. A directory of German services held in the U.S. and Canada is available at the EKD.

**Diakonisches Werk der
Evangelischen Kirche in Deutschland**

Hauptgeschäftsstelle
Stafflenbergstraße 76
70010 Stuttgart
Tel.: (0711) 2159-0
Fax: (0711) 2159-288
E-Mail: diakonie@diakonie.de
Website: www.diakonie.de

Das Diakonische Werk der EKD gliedert sich in eine Vielzahl verschiedener Einrichtungen und Dienste. Diese haben sich, entsprechend ihren Aufgabenstellungen, zu unterschiedlichen Verbänden auf Landes- und Fachebene zusammengeschlossen. Aus ihrer Mitte bilden sie die Diakonische Konferenz. Der Diakonische Rat und die Hauptgeschäftsstelle organisieren und führen die laufenden Geschäfte.

The Deaconry of the German Protestant Church provides help and support for the needy in Germany and foreign countries. To fulfill its mission, it is divided up in several departments both within the headquarters in Stuttgart and in its branches in all states of Germany.

Evangelische Akademien in Deutschland e. V.

- Geschäftsstelle -
Auguststrasse 80
10117 Berlin
Tel.: (030) 28395-403 /-445
Fax: (030) 28395-470

E-Mail: office@evangelische-akademien.de

Website: www.evangelische-akademien.de

Amerikanisch-deutsche Konsultationen und Konferenzen zu wechselnden Themen. Einzelkooperationen der Akademien mit Partnerorganisationen in den USA.

Evangelische Akademien in Deutschland e. V., an association of Protestant academies, offers American-German consultations and conferences on changing topics. The academies also maintain individual cooperations with partner organizations in the U.S.

Deutsche Bischofskonferenz

Sekretariat

Bonner Talweg 177

53129 Bonn

Tel: (0228) 103-0

Fax: (0228) 103-299

E-Mail: sekretariat@dbk.de

Website: www.dbk.de

Raphaels-Werk Dienst am Menschen unterwegs e. V.

Adenauerallee 41

20097 Hamburg

Tel.: (040) 248442-0

Fax: (040) 248442-26

E-Mail: kontakte@raphaels-werk.de

Website: www.raphaels-werk.de

Kirchliche und staatlich anerkannte Beratungsstellen für Auswanderer, Auslandstätige, für Flüchtlinge und Verfolgte und für bi-nationale Partnerschaften.

Das Raphaels-Werk kooperiert weltweit mit anderen Organisationen, in den USA mit "USCC", die in Zusammenarbeit mit dem Raphaels-Werk zugewanderten Flüchtlingen unterstützende Hilfe gibt.

The Raphaels-Werk maintains church and government recognized counseling centers for emigrants, individuals working abroad, refugees and victims of persecution, and individuals in binational relationships.

The Raphaels-Werk cooperates with other organizations worldwide. In the U.S., Raphaelswerk works together with the USCC to provide supportive assistance to newly arriving refugees.

Zentralrat der Juden in Deutschland, K.d.ö.R.

Leo-Baeck-Haus
Tucholskystr. 9
10117 Berlin
Tel.: (030) 284-456-0
Fax: (030) 284-456-13
E-Mail: info@zentralratjuden.de
Website: www.zentralratjuden.de

Der Zentralrat der Juden in Deutschland, eine Körperschaft des öffentlichen Rechts, ist die Spitzenorganisation der Jüdischen Gemeinden in Deutschland.

Er wurde 1950 als politische und religiöse Dachorganisation des Judentums in Deutschland gegründet. Im Zentralrat sind heute 20 Landesverbände bzw. Großgemeinden mit rd. 100.000 Mitgliedern organisiert. Der Zentralrat setzt sich aus der Ratsversammlung (Gemeindevertretung, Parlament), dem höchsten Organ, dem Präsidium (Exekutive) und dem Direktorium (Vertretung der Landesverbände und Großgemeinden) zusammen.

Zu den Schwerpunkten seiner Arbeit gehört u.a. die Unterstützung bei der Integration von jüdischen Zuwanderern aus dem Gebiet der ehemaligen Sowjetunion, beim Aufbau jüdischer Gemeinden in den neuen Bundesländern und das verstärkte Eintreten für die Verständigung zwischen Juden und Nichtjuden.

Im Auftrag der Zentralrats erscheint die "Jüdische Allgemeine", die sich der Berichterstattung über das jüdische Leben in Deutschland und weltweit widmet.

Der Zentralrat ist mit Sitz und Stimme in den Exekutivgremien aktives und vollberechtigtes Mitglied zahlreicher internationaler jüdischer Organisationen, wie zum Beispiel im World Jewish Congress, European Jewish Congress, in der World Jewish Restitution Organisation und in der Conference on Jewish Claims against Germany.

The American Jewish Committee

Office in Germany:

Leipziger Platz 15, Mosse Palais
10117 Berlin
Tel.: (030) 226 594-0
Fax: (030) 226 594-14
E-mail: bergerd@ajc.org

The Ronald S. Lauder Foundation

Oranienburgerstr. 65

10117 Berlin
Tel.: (030) 283 6833
Website: www.rslfoundation.org

Leo Baeck Institute
Berliner Büro – *Berlin Office*
Jüdisches Museum Berlin
Lindenstr. 9-14
10969 Berlin
E-Mail: a.pomerance@jmberlin.de

Jüdisches Museum Berlin
Jewish Museum Berlin
Lindenstr. 9-14
10969 Berlin
Tel.: (030) 25 99 33
Fax: (030) 25 99 3409
E-Mail: info@jmberlin.de
Website: www.jmberlin.de

Das Museum wurde im September 2001 eröffnet und zeigt Exponate über die Deutsch-Jüdische Geschichte von ihrer Entstehung bis zum heutigen Tage.

The Museum's new wing, designed by Daniel Libeskind, opened in September 2001. The museum displays exhibitions tracing German-Jewish history from its beginning to today.

Survivors of the Shoah Visual History GmbH
Axel-Springer-Str. 65
10888 Berlin
Tel.: (030) 2591 1270
Fax: (030) 2592 1266
Website: www.erinnern-online.de, www.vhf.org

Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland e. V.
Hauptgeschäftsstelle
Hebelstraße 6
60318 Frankfurt (Main)
Tel.: (069) 94 43 71-0
Fax: (069) 49 48 17
E-Mail: zentrale@zwst.org
Website: www.zwst.org

Die Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland e.V (ZWST), seit 1956 Mitglied der Bundesarbeitsgemeinschaft der Freien Wohlfahrtspflege, vertritt auf dem Gesamtgebiet der Wohlfahrtspflege die jüdischen Landesverbände, jüdische Gemeinden sowie den jüdischen Frauenbund. Sie stellt den Zusammenschluß der jüdischen Wohlfahrtspflege in Deutschland dar und ist ihre Spitzenorganisation.

Freunde und Förderer des Leo Baeck Instituts e.V.

Liebigstr. 24
60323 Frankfurt (Main)
Tel.: (069) 72 21 33
Fax: (069) 72 38 41
E-Mail: LBI.FFMat-online.de
Website: www.leobaeck.de

Hochschule für jüdische Studien

Friedrichstr. 9
69117 Heidelberg
Tel.: (06221) 2 25 76
Fax: (06221) 16 76 96
E-Mail: info@aleph.hjs.uni-heidelberg.de
Website: www.hjs.uni-heidelberg.de

Die 1979 gegründete Hochschule für Jüdische Studien ist eine Körperschaft des öffentlichen Rechtes, an der ein Magister für Jüdische Studien abgelegt werden kann. Die Hochschule veranstaltet alle zwei Jahre ein wissenschaftliches Symposium der Judaistik und gibt eine eigene Zeitschrift unter dem Titel "Trumah" heraus. Es besteht eine enge Partnerschaft mit der Hebräischen Universität in Jerusalem.

Founded in 1979, the University for Jewish Studies is a public institution at which a master's degree in Jewish Studies can be acquired. The university organizes an academic symposium on Jewish Studies every two years and publishes its own magazine, called "Trumah." The institution maintains a close partnership with the Hebraic University in Jerusalem.

Bridge of Understanding

(siehe auch Kapitel VII.4. / also see chapter VII.4.)

In den USA
In the United States

German Evangelical Lutheran Conference in North America

Deutsche Evangelisch-Lutherische Konferenz in Nordamerika

9715 Lake Avenue

Cleveland, OH 44102

Tel.: (216) 631-5007

Fax: (216) 961-1735

Die Konferenz betrachtet die Förderung und den Ausbau der deutschsprachigen Arbeit der lutherischen Kirchen in Nordamerika als ihre vorrangige Aufgabe.

This conference considers its primary mission to be the promotion and development of the work of German-speaking Lutheran churches in North America.

Episcopal Church Center

815 Second Avenue

New York, NY 10017

Tel.: (212) 867-8400

Fax: (212) 490-3298

Website: www.episcopalchurch.org

The National Conference of Catholic Bishops (NCCB)

3211 Fourth Street, N.E.

Washington, DC 20017-1194

Tel.: (202) 541-3000

Fax: (202) 541-3322

Website: www.nccbuscc.org

United States Catholic Conference (USCC)

3211 Fourth Street, N.E.

Washington, DC 20017-1194

Tel.: (202) 541-3000

Fax: (202) 541-3322

American St. Boniface Society

P.O. Box D

Bronx, NY 10466-0604

Tel.: (718) 994-0989

Fax: (718) 994-6119

Unterstützt die katholische Kirche in den neuen Bundesländern.

Supports the Catholic church in the eastern German states.

B'nai B'rith International

1640 Rhode Island Avenue, N.W.

Washington, DC 20036

Tel.: (202) 857-6600

Fax: (202) 857-1099

Website: <http://bnaibrith.org>

1843 in New York als Bruderschaft von Juden gegründet, die hauptsächlich aus Deutschland und Österreich emigriert waren. Heute in den USA die größte jüdische Mitgliederorganisation. Auch international tätig.

In 1843 B'nai B'rith International was founded in New York as a fraternal order of Jews who had emigrated mainly from Germany and Austria. Today it is the largest Jewish organization in the United States and is also active internationally. It is now located in the nation's capital, Washington, DC.

American Jewish Committee

Institute of Human Relations

P.O. Box 705

New York, NY 10150

Tel.: (212) 751-4000

Fax: (212) 891-1492

Website: www.ajc.org

(siehe auch Berlin Büro, *also see Berlin Office*)

1907 zum Schutz verfolgter Juden gegründet. Begreift sich als Organisation mit umfassender Zielrichtung. Stärkung jüdischer Kultur, jüdischen Lebens und Bewußtseins nach innen und Vertretung jüdischer Interessen nach außen.

In 1907, the American Jewish Committee was founded for the protection of persecuted Jews. It sees itself an organization with wide-ranging objectives. Among them are the strengthening of Jewish culture, life, and awareness inside the community and the representation of Jewish interests outside the community.

American Jewish Congress

Stephen Wise Congress House

15 East 84th Street

New York, NY 10028
Tel.: (212) 879-4500
Fax: (212) 249-3672
Website: www.ajcongress.org

1918 gegründet, um auf der Friedenskonferenz von Versailles die jüdischen Anliegen zu vertreten. Engagiert sich innerhalb der USA in der Sozialpolitik und Antidiskriminierungsgesetzgebung. Zusammenarbeit mit der Gewerkschaftsbewegung.

The American Jewish Congress was founded in 1918 to represent Jewish concerns at the peace conference of Versailles. Within the United States, it is involved in social policy and antidiscrimination legislation and works together with the labor union movement.

Anti-Defamation League (ADL)

823 United Nations Plaza
New York, NY 10017
Tel.: (212) 490-2525
Fax: (212) 867-0779
Website: www.adl.org

Autonome Tochterorganisation von B'nai B'rith. 1913 gegründet zur Wahrnehmung der Bürgerrechte der amerikanischen Juden und Bekämpfung des Antisemitismus. Ist inzwischen weltweit tätig.

The Anti-Defamation League is an autonomous affiliate of B'nai B'rith. It was founded in 1913 to help preserve the civil rights of American Jews and to fight anti-Semitism. It has since become active worldwide.

Union of Orthodox Jewish Congregations of America

11 Broadway
New York, NY 10004
Tel.: (212) 563-4000
Fax: (212) 564-9058
E-mail: info@ou.org
Website: www.ou.org

Simon Wiesenthal Center

New York:
342 Madison Avenue, Suite 633
New York, NY 10173
Tel.: (212) 370-0320
Fax: (212) 883-0895

Website: www.wiesenthal.com

Los Angeles:
1399 South Roxbury,
Los Angeles, CA 90035
Tel.: (310) 553-9036
Fax: (310) 553-8007

Hillel - The Foundation for Jewish Campus Life

Website: www.hillel.org

(siehe auch Kapitel, also see chapter VII.4.)

Leo Baeck Institute

129 East 73rd Street
New York, NY 10021
Tel.: (212) 744-6400
Fax: (212) 988-1305
Website: www.lbi.org

(siehe auch Berliner Büro / also see Berlin office)

Gegründet 1955 mit der Aufgabe, das geschichtliche Erbe der Juden in Deutschland und in deutschsprachigen Ländern zu erforschen und zu wahren. Beherbergt ein Dokumentationszentrum, bestehend aus Bibliothek, Archiv und Kunstsammlung. Weitere Zweigstellen befinden sich in London und Jerusalem.

Founded in 1955, the Leo Baeck Institute is charged with researching and preserving the cultural heritage of Jews in Germany and in German-speaking countries. It houses a public reference center consisting of a library, an archive, and an art collection. Additional offices are located in London and Jerusalem. In New York, it can be found at the Center for Jewish History.

North American Boards of Rabbis (NABOR)

Temple Israel of Lawrence
140 Central Avenue
Lawrence, NY 11559
Tel.: (917) 687-9640

The **Ronald S. Lauder Foundation**

767 Fifth Avenue, Suite 4600
New York, NY 10153

Tel: (212) 319 6300
Fax: (212) 319 9411

Survivors of the Shoah Visual History Foundation

PO Box 3168
Los Angeles, CA 90078-3168
Tel.: (818) 777 7802

United States Holocaust Memorial Museum

100 Raoul Wallenberg Place, SW
Washington, DC 20024-2126
Tel.: (202) 488-0400
Website: www.ushmm.org

Heimat 61a
14165 Berlin
Tel.: (030) 8472 5260
Fax: (030) 8472 5261

X. Medien

Media

X.1. Zeitungen und Presseagenturen

Newspapers and Press Agencies

Büros amerikanischer Medien *Offices of American Medien*

In Deutschland *In Germany*

Associated Press

Pressehaus/ 6200
Schiffbauerdamm 40
10117 Berlin
Tel.: (030) 3999 2522
Fax: (030) 3999 2590
E-Mail: cbarry@ap.org

The New York Times

Grollmannstr. 52
10623 Berlin
Tel.: (030) 3127 928
Fax: (030) 3133 957
E-Mail: richardb@nytimes.com

Los Angeles Times

Pressehaus/ 5307
Schiffbauerdamm 40
10117 Berlin
Tel.: (030) 7262 6262 6
Fax: (030) 7262 6262 7
E-Mail: jeffrey.fleishman@latimes.com

Washington Post

Leibnizstr. 32
10625 Berlin
Tel.: (030) 3126 008
Fax: (030) 3126 409

Time Magazine

Pressehaus/ 2303
Schiffbauerdamm 40
10117 Berlin
Tel.: (030) 726 26 1700
Fax: (030) 726 26 1701

In den USA***In the United States*****Agence France-Presse (dt.Dienst)**

Daniel Jahn
1015 15th Street, N.W., #500
Washington, D.C. 20005
Tel.: (202) 414-0629
Fax: (202) 414-0687
E-Mail: Daniel.Jahn@afp.com

Berliner Zeitung

650 E St., NE
Washington, DC 20002

Tel.: (202) 544-8688

Der Spiegel

1202 National Press Bldg, N.W.

Washington, D.C. 20045

Tel.: (202) 347-5222

Fax: (202) 347-3194

E-Mail: gerhard_spoerl@hotmail.com

Der Tagesspiegel

1766 Church St., N.W., #A

Washington, D.C. 20036

Tel.: (202) 234-2168

Fax: (202) 234-3789

E-Mail: maltelehming@yahoo.com

Deutsche Presse-Agentur/dpa

969 National Press Bldg, N.W.

Washington, D.C. 20045

Tel.: (202) 662-1220

Fax: (202) 662-1270

E-Mail: trankovits@dpa.com

Deutschland Nachrichten

German Information Center

4645 Reservoir Road NW

Washington, DC 20007

Tel.: (202) 471-5532

Fax: (202) 471-5526

E-Mail: dn@germany.info

DIE WELT

5826 Conway Rd.

Bethesda, MD 20817

Tel.: (301) 564-1912

Fax: (301) 564-1912

E-Mail: uweschmitt@cs.com

Die Zeit

1730 Rhode Island Ave., N.W., #502

Washington, D.C. 20036

Tel.: (202) 223-0165

Fax: (202) 223-1764

E-Mail: Kleine-Brockhoff@zeit.de

Süddeutsche Zeitung

1741 Crestview Dr.
Potomac, MD 20854
Tel.: (301) 610-9460
Fax. (301) 610-7313
E-Mail: wolfgangkoydl@yahoo.com

German language news in the United States**WASHINGTON, D.C. area****German Life** (bimonthly magazine in English)

1068 National Highway
LaVale, MD 21502
Tel.: (301) 729-6012
Fax: (301) 729-1720
E-mail: info@germanlife.com

ATLANTA area**Das Fenster**

103 E Meadow Drive
Athens, GA 30605
Tel.: (706) 548-4382
Fax: (706) 548-8856
E-mail: dasfenster@earthlink.net

CHICAGO area**Amerika Woche**

100 S Ocean Ave., Suite 1U
Freeport, NY 11520
Tel.: (516) 771-3181
Fax: (516) 771-3184
E-mail: info@amerikawoche.com

Der Deutsch-Amerikaner/DANK Haus

4740 N. Western Ave.
Chicago, IL 60625-2097
Tel.: (773) 275-1100
Fax: (773) 275-4010

E-mail: dankorg@ameritech.net

Eintracht

9456 N. Lawler Ave.
Skokie, IL 60077-1290
Tel.: (847) 677-9456
Fax: (847) 677-9471

Nachrichten der Donauschwaben

7113 N. Keeler Ave.
Lincolnwood, IL 60712
Tel.: (847) 674-5333
Fax: (847) 674-5333
E-mail: hagoerge@earthlink.net

Nordamerikanische Wochen-Post

1301 West Long Lake, Suite 108
Troy, MI 48098
Tel.: (248) 641-9944
Fax: (248) 641-9946
E-mail: nwp@earthlink.net

Saxon News Volksblatt

5393 Pearl Road
Cleveland, OH 44129-1597
Tel.: (440) 842-8442
Fax: (440) 842-5442
E-mail: office@atsaxons.com

LOS ANGELES area (see also San Francisco)

California Staats-Zeitung

1201 N. Alvarado St. / P.O. Box 26308
Los Angeles, CA 90026
Tel.: (213) 413-5500
Fax: (213) 413-5469
E-mail: castaatszeitung@earthlink.net

German-World.com

6729 _ Hollywood Blvd.
Los Angeles, CA 90028
Tel.: (323) 856-9718
Fax: (323) 856-9762
E-mail: office@german-world.com

Neue Presse

42263 50th St. West/PMB316

Quartz Hill, CA 93536

Tel.: (661) 722-2668

Fax: (661) 943-4880

E-mail: neuepresse@qnet.com

MIAMI area**Florida Journal**

6249 Presidential Ct.

Ft. Myers, FL 33919

Tel.: (239) 481-7511

Fax: (239) 481-7753

E-mail: info@floridajournal.com

Florida Sun Magazine

1521 Alton Road #136

Miami Beach, FL 33139

Tel.: (305) 538-4410

Fax: (305) 538-1138

E-mail: info@floridasunmagazine.com

NEW YORK area**Aufbau**

2121 Broadway

New York, N.Y. 10023

Tel.: (212) 873-7400

Fax: (212) 496-5736

E-mail: editorial@aufbauonline.com

Der Volksfreund / People's Friend

295 Main Street, Ellicott Bldg., Suite 941

Buffalo, NY 14203

Tel.: (716) 852-1829

Fax: (716) 648-0593

E-mail: schloss@localnet.com

Freie Zeitung

500 S 31st Street

Kenilworth, N.J. 07033

Tel.: (908) 245-7995

Fax: (908) 245-7997

New Yorker Staats-Zeitung

3412 Clark Road, Suite 103

Sarasota, FL 34231

Tel.: (941) 926-1426

Fax: (941) 923-3291

E-mail: NYstaatsZ@aol.com

SAN FRANCISCO area (see also Los Angeles)

Der Hermann Sohn

1935 Via Lacqua

St. Lorenzo, CA 94580

Tel.: (510) 278-1252

Fax: (510) 278-1252

E-mail: horst38@juno.com

European Weekly

4131 11th Ave. NE PH-1

Seattle, WA 98105

Tel.: (206) 523-3535

Fax: (206) 523-3494

E-mail: info@europeanweekly.org

X.2. Fernsehen und Hörfunk
Television and Radio

Büros amerikanischer Medien in Deutschland
Offices of American Media in Germany

ABC-News

Friedhofsweg 30

50389 Wesseling

Tel.: (02236) 46749

Fax: (02236) 82045

E-Mail: christel.kucharz@abcnews.com

CBS News

Burgstr. 75

53177 Bonn

Tel.: (0228) 37 50 97

Fax: (0228) 37 46 94

Cable News International, Inc. (CNN)

Studio Berlin

Taubenstr. 1

10117 Berlin

Tel.: (030) 201906-62

Fax: (030) 201906-60

E-Mail: stephanie.halasz@turner.com

Website: www.cnn.com

NBC News Worldwide, Inc.

ZDF-Str. 1

55100 Mainz

Tel. (061) 31 78940

Fax: (061) 31 789466

E-Mail: nbc-news@taunus.de

Website: www.nbc.com; www.msnbc.com

National Public Radio

An der Spandauer Brücke 7

10178 Berlin

Tel. (Handy / cell phone): (0173) 8750011

Büros deutscher Medien in den USA

Offices of German Media in the United States

ARD German Broadcasting HR

1200 Eton Court, N.W., #100

Washington, D.C. 20007

Tel.: (202) 944-5290

Fax: (202) 944-8636

E-Mail: hp.riese@worldnet.att.net

ARD German Public Radio - BR/MDR/SWR

1200 Eton Court, N.W., #200

Washington, D.C. 20007

Tel.: (202) 625-2503

Fax: (202) 625-6814

E-Mail: German.PublicRadio@verizon.net

ARD German Radio NDR/WDR

3132 M Street, N.W.

Washington, D.C. 20007
Tel.: (202) 342-1730
Fax: (202) 337-3889

ARD German Television

3132 M Street, N.W.
Washington, D.C. 20007
Tel.: (202) 298-6535
Fax: (202) 298-5933
E-Mail: info@ard-usa.com

Deutsche Welle Television

Deutsche Welle Radio

2000 M Street, N.W. #335
Washington, D.C. 20036
Tel.: (202) 785-5730
Fax: (202) 785-5735
E-Mail: newsroom@dwelle-usa.com
Website: dw-world.de

DeutschlandRadio

7420 Georgetown Court
McLean, VA 22102
Tel.: (703) 917-1561
Fax: (703) 821-1585
E-Mail: sbuschschl@cs.com

German Television Agency GTA/n-tv

1199 National Press Bldg, N.W.
Washington, D.C. 20045
Tel.: (202) 393-7571
Fax: (202) 393-8554
E-Mail: GTAWash@aol.com

N24

1620 I Street, N.W. #1000
Washington, D.C. 20036
Tel.: (202) 331-7883
Fax: (202) 331-0334
E-Mail: alexprivitera@hotmail.com

RTL Plus

524 57th Street, IFF-G1
New York, N.Y. 10019

Tel.: (212) 975-7441
Fax: (212) 975-7448
E-Mail: CLang@RTLNY.com

SAT 1 German Television

1620 I Street, N.W. #1000
Washington, D.C. 20006
Tel.: (202) 331-9400
Fax: (202) 331-9508
E-Mail: strothe@aol.com

ZDF German Television

1077 31st Street, N.W.
Washington, D.C. 20007
Tel.: (202) 333-3909
Fax: (202) 333-9814
E-Mail: studiowashington@zdf.de

Register *Index*

ABC-News	X.2. Deutsch.
Academic Associations	IV.2.
Action Reconciliation Service for Peace	VII.3. USA
AIFS Deutschland	VII.3. Deutsch
AFS-Interkulturelle Begegnungen e. V.	VII.1. Deutsch.
Agence France-Presse (dt.Dienst)	X.1. USA
AIESEC United States	VII.4. USA
Akademie für Internationale Bildung (AIB)	V.1. Deutsch. VII.4. Deutsch.
Akademische Fachverbände	IV.2.
Aktion Bildungsinformation e. V. (ABI)	VII.1. Deutsch.
Aktion Sühnezeichen/Friedensdienste e. V.	VII.3. Deutsch. VII.3. USA
Alexander von Humboldt Association of America	IV.3. USA
Alexander von Humboldt-Stiftung (AvH)	IV.3. Deutsch.
Alfried Krupp von Bohlen und Halbach-Stiftung	IV.3. Deutsch.
Allgemeine kulturelle Einrichtungen	VI.1.
Allgemeiner Jugendaustausch	VII.3.
Alliance for International Educational and Cultural Exchange	VII.3. USA
Alliierten Museum / Allied Museum	VIII. Deutsch.
American Academy in Berlin	IV.1. Deutsch.
American and International Schools in Germany	V.2.
American Association of Teachers of German (AATG)	IV.2. USA V.1. USA V.2. USA
American Bar Association	VII.4. USA
American Chamber of Commerce in Germany e. V.	II.2. Deutsch.
American Council of Learned Societies	IV.2. USA V.1. USA
American Council of Young Political Leaders	VII.5. USA
American Council on Germany	IV.1. USA
American Field Service – Intercultural Programs / USA	VII.2. USA
American-German Business Club	II.2. Deutsch.
American Institute for Contemporary German Studies	IV.1. USA
American Institute for Foreign Study (AIFS)	VII.2. USA
American Intercultural Student Exchange (AISE)	VII.2. USA
American International Youth Student Exchange Programm	VII.3. USA
American Jewish Committee	IX. USA IX. Deutsch.
American Jewish Congress	IX. USA

American Red Cross	VII.3. USA
American St. Boniface Society	IX. USA
American Studies Media Centers	VI.4. Deutsch.
Amerikanische Universitäten in Deutschland	IV.2.
Amerikanisch-internationale Schulen in Deutschland	V.2.
Amerika-Häuser	I.4., VI.3. Deutsch.
Amerika-Haus Berlin	I.4., VI.3. Deutsch.
Amerika-Haus Frankfurt	I.4., VI.3. Deutsch.
Amerika-Haus Köln	I.4., VI.3. Deutsch.
Amerika Woche	X.1. USA
Amerikazentrum Hamburg	VI.3. Deutsch.
Amity Institute	VII.4. USA
Anti-Defamation League (ADL)	IX. USA
Arbeit und Leben	V.1. Deutsch.
Arbeitsgemeinschaft für Jugendhilfe	VII.5. Deutsch.
Arbeitsgemeinschaft gemeinnützige Jugendaustauschorganisationen (AJA)	VII.1. Deutsch.
Arbeitsgemeinschaft katholisch-sozialer Bildungswerke in der Bundesrepublik Deutschland (AksB)	V.1. Deutsch.
Arbeitskreis deutscher Bildungsstätten e.V.	V.1. Deutsch.
ARD German Broadcasting HR	X.2. USA
ARD German Public Radio BR/MDR/SWR	X.2. USA
ARD German Radio NDR/WDR	X.2. USA
ARD German Television	X.2. USA
Arthur-F. Burns Fellowships	VII.5. Deutsch.
Aspect Foundation	VII.3. USA
Aspen Institute Berlin	IV.1. Deutsch.
ASSE - International Student Exchange Programs	VII.4. USA
ASSIST	VII.1. Deutsch.
ASSIST American Secondary Schools for International Students and Teachers	VII.2. USA
Associated Press	X.1. Deutsch.
Association for International Practical Training (AIPT)	VII.5. USA
Association of American Universities	IV.2. USA
Association of International Educators (NAFSA)	VII.4. USA
ATASP-Arbeitsstelle Transatlantische Außen- und Sicherheitspolitik	IV.1. Deutsch.
Atlantik-Brücke e.V.	IV.1. Deutsch.
Aufbau	X.1. USA
Auslandsgesellschaft Nordrhein-Westfalen	VII.2. Deutsch.
Außenstelle Museum des Todesmarsches	VI.6. Deutsch.
Austausch im Schulbereich	VII.2.
Austauschprogramme	VII.
Auswärtiges Amt	I.1. Deutsch.
AYUSA International	VII.4. USA

AYUSA International e. V.	VII.1. Deutsch.
Bayerisch-Amerikanisches Zentrum	VI.3. Deutsch.
Bayerische Amerika-Akademie	IV.2. Deutsch. IV.3. Deutsch.
Bayerischer Jugendring	VII.1. Deutsch.
Beit Hashoah-Museum of Tolerance	VI.6. USA
Berlin Fairs and Conventions	II.2. USA
Berliner Zeitung	X.1. USA
Bertelsmann, Inc.	VII.2. USA
Bertelsmann Stiftung	IV.1. Deutsch.
Berufliche Bildung, Erwachsenenbildung und politische Bildung	V.1.
Berufstätige und Praktikanten	VII.5.
Bildung und Schulen	V.
BMW-Center for German & European Studies	IV.2. USA
B'nai B'rith International	IX. USA
Book Publishing, Libraries	VI.4.
Botschaft der Bundesrepublik Deutschland	I.2. USA
Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika	I.2. Deutsch.
Boys Clubs of America	VII.3. USA
Bremen Business International	II.2. USA
Bridge of Understanding	VII.4. Deutsch. IX. Deutsch.
Buch- und Bibliothekswesen	VI.4.
Business and Industry	II.
Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB)	V.1. Deutsch.
Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ)	VII.3. Deutsch.
Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit	II.1. Deutsch.
Bundesstelle für Außenwirtschaft (BfAI)	II.1. Deutsch.
Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeberverbände (BDA)	II.2. Deutsch
Bundesverwaltungsamt (BVA)	VII. Deutsch.
Bundeszentrale für politische Bildung	V.1. Deutsch.
Bureau of Public Affairs (PA)	I.4. USA
Bureau of International Information Programs (IIP)	I.4. USA
Büros amerikanischer Medien	X.1.
Büros amerikanischer Medien in Deutschland	X.2.
Büros deutscher Medien in den USA	X.2.
Business Associations	II.2.
Cable News International, Inc. (CNN)	X.2. Deutsch.
California Staats-Zeitung	X.1. USA
Carl Duisberg Centren gemeinnützige Gesellschaft mbH	VII.2. Deutsch.

Carl Duisberg Gesellschaft e. V. (CDG)	VII.5. Deutsch.
Carl-Schurz-Haus Deutsch-Amerikanisches Institut e.V.	VI.3. Deutsch.
CBS News	X.2. Deutsch.
CDS International Inc., (CDS)	VII.5. USA
Center for Applied Policy Research (CAP)	IV.1. Deutsch.
Center for Immigration Research	IV.2. USA
Center for Transatlantic Relations	IV.2. USA
Center of German and European Studies	IV.2. USA
Centres for German and European Studies	IV.2.
Centrum für angewandte Politikforschung (CAP)	IV.1. Deutsch.
	IV.2. Deutsch.
Chambers of Commerce	II.2.
Checkpoint Charlie Stiftung	VIII. Deutsch.
Columbus-Gesellschaft e. V. München	VIII. Deutsch.
Consulate General of the Federal Republic of Germany	I.2. USA
Consulate General of the United States of America	I.2. Deutsch.
Coordinator of German-American Cooperation	I.3.
Council for International Exchange of Scholars (CIES)	VII.4. USA
Council of American States in Europe (CASE)	II.4. Deutsch.
Council on Foreign Relations	IV.1. USA
Council on International Educational Exchange (CIEE)	VII.4. USA
Cultural Institutions	VI.
Cusanuswerk - Bischöfliche Studienförderung	VII.4. Deutsch.
CVJM Gesamtverband in Deutschland e. V.	VII.3. Deutsch.
Das Fenster	X.1. USA
Delegierter der Deutschen Wirtschaft	II.2. USA
Der Deutsch-Amerikaner / DANK Haus	X.1. USA
Der Hermann Sohn	X.1. USA
Der Spiegel	X.1. USA
Der Tagesspiegel	X.1. USA
Der Volksfreund / People's Friend	X.1. USA
Department of Commerce	II.1. USA
Deutsch-Amerikanische Juristenvereinigung e.V. (DAJV)	II.2. Deutsch.
Deutsch-Amerikanische Parlamentariergruppe	I.5. Deutsch.
Deutsch-Amerikanische Schule San Francisco	V.3. USA
Deutsch-Amerikanische Studiengesellschaft e. V. (DASG)	VII.1. Deutsch.
Deutsch-Amerikanische Vereinigungen	VIII.
Deutsch-Amerikanischer Kulturfonds e. V.	VI.1. Deutsch.
Deutsch-Amerikanischer Nationalkongress (DANK)	VIII. USA
Deutsch-Amerikanisches Dialogzentrum Magdeburg	VI.3. Deutsch.
Deutsch-Amerikanisches Institut	VI.3. Deutsch.
Deutsche Atlantische Gesellschaft e. V.	IV.1. Deutsch.

Deutsche Bischofskonferenz	IX. Deutsch
Deutsche Bücherei Leipzig	VI.4. Deutsch.
Deutsche Bundesbank	II.1. USA
Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)	IV.3. Deutsch.
	IV.3. USA
Deutsche Gesellschaft für Amerikastudien (DGfA)	IV.2. Deutsch.
Deutsche Gesellschaft für Auswärtige Politik e.V. (DGAP)	IV.1. Deutsch
Deutsche Presse-Agentur/dpa	X.1. USA
Deutsche Schule Boston	V.3. USA
Deutsche Schule New York	V.3. USA
Deutsche Schule Washington, DC	V.3. USA
Deutsche Schulen in den USA und Sprachschulen	V.3.
Deutsche Sportjugend im Deutschen Sportbund (DSJ)	VII.3. Deutsch.
Deutsche Welle Radio	X.2. USA
Deutsche Welle Television	X.2. USA
Deutsche Zentrale für Tourismus e. V. (DZT)	III. Deutsch.
Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)	IV.3. Deutsch.
	IV.3. USA
	VII.4. Deutsch.
	VII.5. Deutsch.
	VII.3. Deutsch.
	II.5. Deutsch.
Deutscher Bauernverband e. V.	VI.1. Deutsch.
Deutscher Bundesjugendring (DBJR)	VI.5. Deutsch.
Deutscher Gewerkschaftsbund (DGB)	VII.3. Deutsch.
Deutscher Kulturrat e.V.	VII.6.2. Deutsch.
Deutscher Musikrat	VI.1. USA
	IV.2. USA
Deutscher Städtetag	VII.4. Deutsch.
Deutsches Haus	VII.4. Deutsch.
Deutsches Historisches Institut	IV.2. Deutsch.
Deutsches Komitee der AIESEC e. V.	IV.2. USA
Deutsches Komitee der International Association (IAESTE)	X.1. USA
Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt (DLR)	X.2. USA
	V.3.
Deutschland Nachrichten	IX. Deutsch.
Deutschland Radio	VI.4. Deutsch.
Deutschsprachige Auslandsschulen	X.1. USA
Diakonisches Werk der Evangelischen Kirche in Deutschland	X.1. USA
Die Deutsche Bibliothek	IV.1.
DIE WELT	VI.6. Deutsch.
Die Zeit	IV.3. Deutsch.
Discussion Forums on Academic and Social Research	
Dokumentationsstelle Brandenburg	
Dräger Stiftung	

Economic Development Corporation of the German State of Hesse	II.3. USA
Economic Development Rheinland-Pfalz (ISB)	II.3. USA
Economic Development Corporation Saxony	II.3. USA
Education and Schools	V.
Educational Exchange International e. V. (EEI)	VII.1. Deutsch.
Einrichtungen zur Förderung von Wissenschaft und Forschung	IV.3.
Einstein Forum	IV.2. Deutsch.
Eintracht	X.1. USA
Elliot School of International Affairs	IV.1. USA
Ellis Island Immigration Museum	VI.1. USA
Embassy of the Federal Republik of Germany	I.2. USA
Embassy of the Federal Republik of Germany / Press Dep.	I.4. USA
Embassy of the United States of America	I.2. Deutsch.
Emigré Memorial German Internship Programs (EMGIP)	VII.5. USA
Episcopal Church Center	IX. USA
ERICArts	VI.1. Deutsch.
Europäische Kommission (EC)	II.1.
European Weekly	X.1. USA
Eurovacances Youth Exchange GmbH	VII.1. Deutsch.
Evangelische Akademien in Deutschland e.V.	IX. Deutsch.
Evangelische Kirche in Deutschland (EKD)	IX. Deutsch.
Exchange Programs	VII.
EXPERIMENT e. V.	VII.3. Deutsch.
Export-Union des Deutschen Films e.V.	VI.4. USA
	VI.4. Deutsch.
Fachverband Deutscher Sprachreise-Veranstalter (FDSV)	III. Deutsch.
Fernsehen und Hörfunk	X.2.
Florida Journal	X.1. USA
Florida Sun Magazine	X.1. USA
Foothill College	VII.4. USA
Foreign Ministries	I.1.
Foreign Policy Association (FPA)	IV.1. USA
Forschungseinrichtungen	IV.2.
Frankfurt International School	V.2. Deutsch.
Frankfurter Buchmesse	VI.4. Deutsch.
Fraunhofer-Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e.V. (FhG)	IV.2. Deutsch.
Freie Zeitung	X.1. USA
Freunde und Förderer des Leo Baeck Instituts e.V.	IX. Deutsch.
Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg	IV.2. Deutsch.
Friedrich-Ebert-Foundation (FEF)	IV.1. USA
Friedrich-Ebert-Stiftung (FES)	IV.1. Deutsch.

Friedrich-Naumann-Foundation	VII.4. USA
Friedrich-Naumann-Stiftung	IV.1. USA
Fritz Thyssen Stiftung	IV.1. Deutsch.
Fulbright Alumni e. V.	IV.3. Deutsch.
Fulbright Association	VII.4. Deutsch.
Fulbright-Kommission (FulKom)	VII.4. USA
Future Farmers of America	VII.4. Deutsch.
Gedenkstätten	VII.5. USA
Gedenkstätte Bergen-Belsen	VI.6.
Gedenkstätte Buchenwald	VI.6. Deutsch.
Gedenkstätte Plötzensee für die Opfer des Nationalsozialismus aus dem In- und Ausland	VI.6. Deutsch.
Gedenkstätte und Museum Sachsenhausen	VI.6. Deutsch.
Gemeinnützige Gesellschaft für Internationale Sprachstudien und Kulturaustausch e.V. (GGS)	VII.1. Deutsch.
Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland	I.2. USA
Generalkonsulat der Vereinigten Staaten von Amerika	I.2. Deutsch.
General Cultural Institutions	VI.1.
General Youth Exchanges	VII.3.
George C. Marshall European Center for Security Studies	IV.1. Deutsch.
German Academic Exchange Service (DAAD)	IV.3. Deutsch.
	IV.3. USA
	VII.4. USA
German Agricultural Marketing Board	II.2. USA
German-American Business Club of Boston, Inc.	II.2. USA
German-American Business Council	II.2. USA
German American Chamber of Commerce, Inc.	II.2. USA
	VII.5. USA
German American Chamber of Commerce of the Midwest	II.2. USA
German American Chamber of Commerce of the Southern US	II.2. USA
German American Joint Action Committee (GAJAC)	VIII. USA
German American Law Association, Inc.	IV.2. USA
German-American National Congress (DANK)	VIII. USA
German American Organization	VIII.
German American Partnership Program (GAPP)	VII.2. USA
German Evangelical Lutheran Conference in North America	IX. USA
German Historic Institute	IV.2. USA
German International Student Service (GISS)	VII.3. Deutsch.
German Language School Conference (GLSC)	V.3. USA
German Language Society	IV.1. USA
German Life	X.1. USA
German National Tourist Office	III. USA

German Schools in the United States and Language Schools	V.3.
German Studies Association	IV.2. USA
German Television Agency GTA / n-tv	X.2. USA
German Office for Foreign Trade (BfAI)	II.1. USA
German Wine Information Bureau	II.2. USA
German-World.com	X.1. USA
Gesellschaft für Lebendige Sprachreisen e. V.	VII.2. Deutsch.
Gesellschaft zur Förderung der Deutsch-Amerikanischen Freundschaft e.V. (GFDAF)	VIII. Deutsch.
Gewerkschaften	II.5.
G.L.A.S.S.	V.3. USA
GIVE mbH	VII.2. Deutsch.
Goethe-Institut	VI.2. Deutsch. VI.2. USA
Hamburg Trade Fair	II.2. USA
Handelskammern	II.2.
Hannover Fairs USA, Inc.	II.2. USA
Hanns-Seidel-Foundation	IV.1. USA
Hanns-Seidel-Stiftung	IV.1. Deutsch.
Hans-Böckler-Stiftung	IV.1. Deutsch.
Haus der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland	VI.1. Deutsch.
Haus der Wannsee-Konferenz	VI.6. Deutsch.
Heinrich Böll Foundation	IV.1. USA
Heinrich Böll Stiftung	IV.1. Deutsch.
Herbert Quandt Stiftung	IV.3. Deutsch
Hermann von Helmholtz-Gemeinschaft Deutscher Forschungszentren	IV.2. Deutsch.
Hillel - The Foundation for Jewish Campus Life	VII.4. USA IX. USA
Hochschulen	IV.2.
Hochschule für jüdische Studien	IX. Deutsch.
Hochschulrektorenkonferenz HRK	IV.2. Deutsch.
Holocaust Memorial Center	VI.6. USA
Humboldt-Universität zu Berlin	IV.2. Deutsch.
ICXchange-Deutschland	VII.1. Deutsch.
Industrial Investment Council (IIC)	II.2. Deutsch.
Informationsbüro für deutsch-amerikanischen Austausch	VII.1. Deutsch.
Initiative Berlin-USA e.V	VII.5. Deutsch. VIII. Deutsch.
Institut für Auslandsbeziehungen (IfA)	VI.1. Deutsch.
Institut für Europäische Partnerschaften und internationale	

Zusammenarbeit e.V. (IPZ)	VII.6.2. Deutsch
Institut für Internationale Zusammenarbeit des Deutschen Volkshochschul-Verbandes e.V. (IIZ / DVV)	V.1. Deutsch.
Institute for German-American Relations	V.1. USA
Institute of European Studies	IV.2. USA
Institute of International Education (IIE)	VII.4. USA
Institutions for the Promotion of Science and Research	IV.3.
Institutions of Higher Education	IV.2.
Interessenvertretung der amerikanischen Bundesstaaten in Deutschland	II.4.
Interessenvertretung deutscher Bundesländer in den USA	II.3.
International Association for the Exchange of Students for Technical Experience (IAESTE)	VII.5. USA
International Computer Science Institute (ICSI)	IV.2. USA
International School of Düsseldorf e. V.	V.2. Deutsch.
Internationale Schule e.V. Hamburg	V.2. Deutsch.
Internationaler Christlicher Jugendaustausch	VII.3. Deutsch.
Internationaler Jugendaustausch und Besucherdienst der Bundesrepublik Deutschland (IJAB) e.V.	VII.3. Deutsch.
Internationaler Jugendgemeinschaftsdienst (IJGD)	VII.3. Deutsch.
Into Schüleraustausch GmbH	VII.1. Deutsch.
Invest in Germany	II.2. Deutsch
James-F.-Byrnes-Institut e. V.	VI.3. Deutsch.
Johannes Gutenberg-Universität Mainz	IV.2. Deutsch.
John J. McCloy Fund des American Council on Germany	VII.5. USA
Jewish Museum Berlin	IX. Deutsch.
John-F.-Kennedy-Institut für Nordamerikastudien	IV.2. Deutsch.
John-F.-Kennedy-Schule	V.2. Deutsch.
Johns-Hopkins University	IV.2. Deutsch.
Jüdisches Museum Berlin	IX. Deutsch.
Justus-Liebig-Universität Gießen	VI.4. Deutsch.
Kölnmesse	II.2. USA
Kolping Jugendgemeinschaftsdienste	VII.3. Deutsch.
Konrad-Adenauer-Foundation	IV.1. USA
Konrad-Adenauer-Stiftung e.V.	IV.1. Deutsch.
Koordinator der Deutsch-Amerikanischen Zusammenarbeit	I.3.
Körper Stiftung	IV.3. Deutsch.
Kulturelle Einrichtungen	VI.
KZ-Gedenkstätte Dachau	VI.6. Deutsch.
KZ-Gedenkstätte Neuengamme	VI.6. Deutsch.

Labor Unions	II.5.
Leipzig Trade Fair	II.2. USA
LEG Thüringen	II.3. USA
Leo Baeck Institute	IX. Deutsch. IX. USA
Lexia - Exchange International	VII.4. USA
Los Angeles Times	X.1. Deutsch.
Ludwig-Maximilians-Universität München	IV.2. Deutsch.
Mahn- und Gedenkstätte Ravensbrück	VI.6. Deutsch.
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg	IV.2. Deutsch.
Mauermuseum Haus am Checkpoint Charlie	VIII. Deutsch.
Max Kade Center for German-American Studies	IV.2. USA
Max Kade Foundation, Inc.	VII.4. USA
Max Kade German-American Center	IV.2. USA
Max Kade German-American Document and Research Center	IV.2. USA
Max Kade German-American Research Institute	IV.2. USA
Max Kade Institute for German-American Studies	IV.2. USA
Max-Planck-Gesellschaft zur Förderung der Wissenschaften e.V.	IV.2. Deutsch.
Media	X.
Media Centers, Film	VI.4.
Medienzentren, Film	VI.4.
Memorials	VI.6.
Meridian House International	VI.1. USA
Messe Düsseldorf North America	II.2. USA
Messe Frankfurt, Inc.	II.2. USA
Messegelände	VI.4. Deutsch.
Minda de Gunzburg Center for European Studies	IV.2. USA
Ministerien und Europäische Kommission	II.1.
Ministries and European Commission	II.1.
MO Germany (Missouri)	II.4. Deutsch.
Munich International School	V.2. Deutsch.
Munich Trade Fairs North America Corporation	II.2. USA
Museum des Todesmarsches	VI.6. Deutsch.
Music, Theater	VI.5.
Musik, Theater	VI.5.
N24	X.2. USA
NACEL Cultural Exchanges	VII.2. USA
Nachrichten der Donauschwaben	X.1. USA

National 4-H Council	VII.3. USA
National Association of Secondary School Principals (NASSP)	VII.2. USA
National Council for International Visitors (NCIV)	VII.3. USA
National Federation for Catholic Youth Ministry	VII.3. USA
National Public Radio	X.2. Deutsch.
National Science Foundation (NAF)	VII.4. USA
NBC News Worlwide, Inc.	X.2. Deutsch.
Neue Presse	X.1. USA
New Traditions Network (NTN)	VIII. Deutsch.
New Yorker Staats-Zeitung	X.1. USA
Newspapers and Press Agencies	X.1.
Niedersächsische Landeszentrale für politische Bildung - Gedenkstätte Bergen-Belsen -	VI.6. Deutsch.
Nordamerikanische Wochen-Post	X.1. USA
North American Boards of Rabbis (NABOR)	VII.2. USA
	IX. USA
North Rhine-Westphalia Contact Office	II.3. USA
Northwest Student Exchange (NWSE)	VII.2. USA
Nürnberg-Messe	II.2. USA
Office of the U.S. Trade Representative	II.1. USA
Open Door Student Exchange	VII.2. USA
OPEN DOOR Student Exchange Program e. V.	VII.1. Deutsch.
Organisation für Internationale Kontakte (OIK)	VII.3. Deutsch.
Pädagogische Hochschule Freiburg	VI.4. Deutsch
Pädagogischer Austauschdienst	VII.2. Deutsch
Parlamentariergruppen	I.5.
Parlamentarisches Patenschaftsprogramm (PPP)	VII.1. Deutsch.
Parliamentary Groups	I.5.
Partnerschaft	VII.6.
Partnerschaft der Parlamente (PdP)	I.5. Deutsch.
Partnerschaften zwischen Bundesländern und Bundesstaaten	VII.6.1.
Partnerships	VII.6.
Partnerships between "Länder" and States	VII.6.1.
Partnership International e. V. (PI)	VII.1. Deutsch.
People to People	VII.2. USA
Permanent Mission of the Federal Republic of Germany to the United Nations	I.2. USA
Port of Hamburg	II.3. USA
Press and Public Relations Work	I.4.
Presse und Öffentlichkeitsarbeit	I.4.

Presse- und Informationsamt der Bundesregierung (BPA)	I.4. Deutsch.
Professionals and Interns	VII.5.
Public Affairs	I.4.
RAND Europe Berlin	IV.1. Deutsch.
Raphaels-Werk Dienst am Menschen unterwegs e. V.	IX. Deutsch.
Religionsgemeinschaften und Organisationen mit religiösen Bezug	IX.
Religious Congregations and Organizations	IX.
Representative of German Industry and Trade	II.2. USA
Representative Offices of the German States in the U.S.	II.3.
Representative Offices of the U.S. States in Germany	II.4.
Representatives of German Trade Shows in North America	II.2. USA
Research Institutes	IV.2.
RIAS Berlin-Kommission	VII.5. Deutsch.
Robert Bosch Stiftung	IV.3. Deutsch.
RTL Plus	X.2. USA
Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg	IV.2. Deutsch.
Saarland Economic Promotion Corporation (gwSaar)	II.3. USA
SAIS (The Paul H. Nitze School of Advanced International Studies)	IV.2. USA
SAT 1 German Television	X.2. USA
Saxon News Volksblatt	X.1. USA
School Exchanges	VII.2.
Schurman-Bibliothek Heidelberg	VI.4. Deutsch.
Science and Research	IV.
Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland	VI.1. Deutsch.
Simon Wiesenthal Center	IX. USA
Sister Cities International	VII.6.2. USA
Sister-City Partnership	VII.6.2.
Society for German-American Studies	IV.2. USA
Spitzenorganisation der Filmwirtschaft e.V. (SPIO)	VI.4. Deutsch.
Städtepartnerschaften	VII.6.2.
Ständige Vertretung der Bundesrepublik Deutschland bei den Vereinten Nationen	I.2. USA
Stanford Programm in Berlin	IV.2. Deutsch.
State of Alabama (AL) – European Office	II.4. Deutsch
State of Bavaria United States Office for Economic Development	II.3. USA
State of California (CA) – Frankfurt Office	II.4. Deutsch
State of Iowa (IA)	II.4. Deutsch
State of Louisiana (LA)	II.4. Deutsch
State of Massachusetts (MA)	II.4. Deutsch

State of North Carolina (NC)	II.4. Deutsch
State of Pennsylvania	II.4. Deutsch
State of South Carolina	II.4. Deutsch
State of Virginia	II.4. Deutsch
State of West Virginia	II.4. Deutsch
State of Wisconsin	II.4. Deutsch
Steuben Society of America	VIII. USA
Stifterverband für die Deutsche Wissenschaft e. V.	IV.3. Deutsch.
Stiftung Brandenburgische Gedenkstätten	VI.6. Deutsch.
Stiftung der deutschen Wirtschaft (sdw)	IV.3. Deutsch.
Stiftung Leucorea	IV.2. Deutsch.
Stiftung "Luftbrückendank"	VII.4. Deutsch.
Stiftung Topographie des Terrors	VI.6. Deutsch.
Stiftung Wissenschaft und Politik	IV.1. Deutsch.
Studenten und Wissenschaftler	VII.4.
Studentenwerk Hamburg	VII.1. Deutsch.
Studienforum Berlin e.V.	V.1. Deutsch.
Studienstiftung des deutschen Volkes e. V.	VII.4. Deutsch.
Süddeutsche Zeitung	X.1. USA
Survivors of the Shoah Visual History	IX. USA
Teacher Exchange Branch	VII.2. USA
Television and Radio	X.2.
The American Jewish Committee	IX. Deutsch.
	IX. USA
The Chicago Council on Foreign Relations	IV.1. USA
The Congressional Study Group on Germany	I.5. USA
The Fulbright Gesellschaft American Corp.	VII.4. USA
The German Marshall Fund of the United States	IV.1. Deutsch.
	IV.1. USA
	VII.4. Deutsch.
The Ronald S. Lauder Foundation	IX. Deutsch.
	IX. USA
The National Conference of Catholic Bishops (NCCB)	IX. USA
The New York Times	X.1. Deutsch.
The Potsdam Center for Transatlantic Security and Military Affairs	IV.1. Deutsch.
Time Magazine	X.1. Deutsch.
Tourism	III.
Tourismus	III.
Union of Orthodox Jewish Congregations of America	IX. USA
United German-American Committee of the USA	VIII. USA

United States Catholic Conference (USCC)	IX. USA
United States Department of State	I.1. USA
United States Holocaust Memorial Museum	IX. USA
	VI.6. USA
Universität Bremen	IV.2. Deutsch.
Universität Dortmund	VI.4. Deutsch.
Universität Freiburg	IV.2. Deutsch.
Universität Hamburg	IV.2. Deutsch.
Universität Köln	IV.2. Deutsch.
Universität Leipzig	IV.2. Deutsch.
Universität Regensburg	IV.2. Deutsch.
	VI.4. Deutsch.
Universität Würzburg	VI.4. Deutsch.
University of Wisconsin-Madison	IV.2. USA
University of Minnesota-Twin Cities	IV.2. USA
University of Maryland University College	IV.2. Deutsch.
University Students and Scholars	VII.4.
U.S. Commercial Service	II.2. Deutsch.
Verband der Deutsch-Amerikanischen Clubs e. V.	VIII. Deutsch.
Vereinigtes Deutsch-Amerikanisches Komitee (VDAK)	VIII. USA
Vereinigungen von Geschäftsleuten	II.2.
Villa Aurora - California Institute for European-American Relations	VII.5. USA
	VI.1. USA
Villa Aurora, Kreis der Freunde und Förderer der Villa Aurora e.V., Freundeskreis Berlin e.V.	VI.1. Deutsch.
Vocational, Adult and Political Information	V.1.
Volkswagen Stiftung	IV.3. Deutsch.
Volunteers for Peace	VII.3. USA
Washington Post	X.1. Deutsch.
West Glen Films	VI.4. USA
Wirtschaft	II.
Wissenschaft und Forschung	IV.
Wissenschaftliche und gesellschaftspolitische Dialogforen	IV.1.
Wissenschaftszentrum Berlin für Sozialforschung (WZB)	IV.2. Deutsch
World Learning Inc./The U.S. Experiment	VII.3. USA
YMCA International Program Service	VII.3. USA
Youth for Understanding (YFU)	VII.2. USA
Youth for Understanding Stiftung	VII.2. Deutsch.

Zahnmedizinischer Austauschdienst e.V. (ZAD)	VII.4. Deutsch.
ZDF German Television	X.2. USA
Zeitungen und Presseagenturen	X.1.
Zentralrat der Juden in Deutschland, K.d.ö.R.	IX. Deutsch.
Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland e. V.	IX. Deutsch.
Zentren für Deutschland- und Europastudien	IV.2.
Zentrum für Europa- und Nordamerikastudien (ZENS)	IV.2. Deutsch.
Zentrum für Kulturforschung (ZfKf)	VI.1. Deutsch.
Zentrum für Nordamerika-Forschung (ZENAF)	IV.2. Deutsch.